

Όμιλος **ΕΤΕπ**



Έκθεση δραστηριοτήτων **2002**

Βασικά μεγέθη του Ομίλου ΕΤΕπ

(σε εκατομ. ευρώ)

Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων

Δραστηριότητα το 2002

Υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις	39 618
Ευρωπαϊκή Ένωση	33 443
Χώρες υποψήφιος προς ένταξη	3 641
Χώρες εταίροι	2 534
Εγκριθείσες χρηματοδοτήσεις	52 824
Ευρωπαϊκή Ένωση	42 891
Χώρες υποψήφιος προς ένταξη	6 589
Χώρες εταίροι	3 344
Εκταμιευθέντα δάνεια	35 214
Από πόρους της Τράπεζας	35 007
Από δημοσιονομικούς πόρους	206
Αντληθέντες πόροι (μετά τις πράξεις ανταλλαγής)	38 016
Σε κοινοτικά νομίσματα	29 165
Σε μη κοινοτικά νομίσματα	8 851

Κατάσταση της 31.12.2002

Υπόλοιπο	
Δανείων από πόρους της Τράπεζας	233 561
Χορηγηθεισών εγγυήσεων	466
Χορηγήσεων από δημοσιονομικούς πόρους	2 590
Μακροπρόθεσμου, μεσοπρόθεσμου και βραχυπρόθεσμου δανεισμού	181 167
Ίδια κεφάλαια	24 615
Σύνολο ενεργητικού	220 769
Καθαρά αποτελέσματα χρήσης	1 294
Αναληφθέν κεφάλαιο	100 000
εκ του οποίου καταβεβλημένο	6 000

Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων

Δραστηριότητα το 2002

Υπογραφείσες συμβάσεις	1 707
Επιχειρηματικά κεφάλαια (36 εταιρείες)	472
Εγγυήσεις (32 πράξεις)	1 236

Κατάσταση της 31.12.2002

Χαρτοφυλάκιο πράξεων	6 954
Επιχειρηματικά κεφάλαια (184 εταιρείες)	2 450
Εγγυήσεις (109 πράξεις)	4 504
Αναληφθέν κεφάλαιο	2 000
εκ του οποίου καταβεβλημένο	400
Καθαρά αποτελέσματα χρήσης	19
Αποθεματικά και προβλέψεις	162



Περιεχόμενα

	Σελ.
Μήνυμα του Προέδρου	4
Πλαίσιο δράσης και επισκόπηση του 2002	6
Επιχειρησιακό Πρόγραμμα 2003-2005	8
Η δραστηριότητα του Ομίλου ΕΤΕπ κατά το 2002	10
Συμβολή στην ισόρροπη ανάπτυξη της Ένωσης	11
«Πρωτοβουλία Καινοτομία 2000»	14
Προστασία του περιβάλλοντος	17
Προετοιμασία των μελλοντικών κρατών μελών της Ένωσης	20
Η νέα ευρωμεσογειακή χρηματοδοτική εταιρική σχέση	24
Συνεργασία με τις λοιπές χώρες εταίρους	26
Ο Όμιλος ΕΤΕπ στο πλευρό των μικρομεσαίων επιχειρήσεων	28
Χρηματοδότηση των διευρωπαϊκών δικτύων	30
Ένας κορυφαίος ενδιάμεσος χρηματοπιστωτικός οργανισμός	32
Δραστηριότητα στις κεφαλαιαγορές	33
Η ΕΤΕπ στις αγορές της κεντρικής Ευρώπης	38
Συνεργασία με την τραπεζική κοινότητα	39
Εσωτερική λειτουργία του Ομίλου ΕΤΕπ	40
Εταίρος των κοινοτικών θεσμικών οργάνων σε επαφή με την κοινωνία των πολιτών	41
Διοικητική διάρθρωση της ΕΤΕπ	44
Διευθύνουσα Επιτροπή της ΕΤΕπ	46
Διάρθρωση των υπηρεσιών	47
Διάρθρωση της διοίκησης και των υπηρεσιών του ΕΤΑΕ	50
Εσωτερική λειτουργία του Ομίλου ΕΤΕπ	51
Συνοπτικός ισολογισμός του Ομίλου ΕΤΕπ	52
Αποτελέσματα χρήσης και διαχείριση κινδύνων	53
Η ΕΤΕπ προετοιμάζει την επέκτασή της	54
Επενδυτικά σχέδια επιλέξιμα για χρηματοδότηση από τον Όμιλο ΕΤΕπ	55
Διευθύνσεις του Ομίλου ΕΤΕπ	56



Μήνυμα του Προέδρου

Το 2002, ο Όμιλος ΕΤΕπ εργάστηκε δυναμικά για την υποστήριξη των οικονομικών και κοινωνικών προτεραιοτήτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε πολυάριθμους τομείς. Η δραστηριότητα αυτή, η οποία μεταφράστηκε σε χορηγήσεις συνολικού ύψους σχεδόν 40 δισεκατομμυρίων ευρώ και δανεισμό 38 δισεκατομμυρίων ευρώ, αντικατοπτρίζει τους κατευθυντήριους άξονες που καθορίστηκαν από τα διαδοχικά Ευρωπαϊκά Συμβούλια και το Συμβούλιο των Διοικητών μας, και οι οποίοι εμπεριέχονται στο πολυετές «Επιχειρησιακό Πρόγραμμα» της Τράπεζας.

Έχοντας υπόψη αυτό το στρατηγικό υπόβαθρο, το οποίο καθιστά την ΕΤΕπ μία δημόσια τράπεζα που λειτουργεί με βάση πολιτικές (policy driven public bank), οι Διοικητές μας αποφάσισαν την αύξηση του αναληφθέντος κεφαλαίου της Τράπεζας από 100 σε 150 δισεκατομμύρια ευρώ από 1ης Ιανουαρίου 2003. Η αύξηση αυτή, η οποία πραγματοποιήθηκε μέσω της μετατροπής των αποθεματικών μας σε καταβεβλημένο κεφάλαιο - και, συνεπώς, χωρίς επιβάρυνση των δημόσιων οικονομικών της Ένωσης ή των κρατών μελών - συνεπάγεται την αύξηση του ορίου που θέτει το καταστατικό της Τράπεζας για τις χορηγήσεις της, σε 375 δισεκατομμύρια. Ενισχυμένη από την ανανέωση της υποστήριξης των μετόχων της, η Τράπεζα έχει πλέον τα απαραίτητα μέσα για να συνεχίσει τις δραστηριότητές της και, ιδίως, για να διευκολύνει την ένταξη των δέκα νέων κρατών μελών, που θα προσχωρήσουν στην Ένωση την άνοιξη του 2004.

Πράγματι, η ιστορική απόφαση του Συμβουλίου της Κοπεγχάγης θα έχει καθοριστικές συνέπειες, τόσο για τα θεσμικά όργανα όσο και για τις πολιτικές της Ένωσης, ιδίως όσον αφορά την οικονομική και κοινωνική συνοχή και την αλληλεγγύη

γύη μεταξύ των κρατών μελών. Η ΕΤΕπ είναι έτοιμη να συνεισφέρει όλες τις δυνάμεις της για να βοηθήσει την Ένωση να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις αυτές. Προς το σκοπό αυτό, θα συμμετάσχει ενεργά στις αναλύσεις που διεξάγει η Επιτροπή σχετικά με τις πολιτικές συνοχής μετά τη διεύρυνση και στις εργασίες σχετικά με τα μελλοντικά διευρωπαϊκά δίκτυα.

Η Τράπεζα έχει επίσης καθήκον να συμβάλει ώστε να αναπτυχθούν, στην Ευρώπη, η κοινωνία των πληροφοριών και μία οικονομία βασιζόμενη στη γνώση, σύμφωνα με τη στρατηγική που καθορίστηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στη Λισσαβόνα, το Μάρτιο 2000. Εκτιμώντας ότι το 2010 αποτελεί ορίζοντα συμβατό με τους στόχους που έθεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης το Μάρτιο 2002, η Τράπεζα θέσπισε τη νέα «Πρωτοβουλία Καινοτομία 2010». Στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας αυτής υιοθετείται μία σφαιρική προσέγγιση, η οποία λαμβάνει υπόψη τις σχέσεις μεταξύ της δημιουργίας γνώσεων και της αγοράς και καλύπτει όλα τα στάδια της διαδικασίας παραγωγής καινοτομίας: από την εκπαίδευση έως την έρευνα και ανάπτυξη και τη μετατροπή της σε αύξηση της παραγωγικότητας και ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας. Την περίοδο 2003-2006, ένα νέο χρηματοδοτικό πακέτο ενδεικτικού ύψους 20 δισεκατομμυρίων ευρώ θα διατεθεί για την επίτευξη των στόχων που καθορίστηκαν από τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια της Λισσαβώνας και της Βαρκελώνης, ιδίως στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης και των εφαρμογών του για τη δημιουργία και τη διάδοση των τεχνολογιών πληροφόρησης και επικοινωνίας.

Η προστασία και αναβάθμιση του περιβάλλοντος παραμένουν πρωταρχική προτεραιότητα σε όλους τους τομείς δραστηριότητας της Τράπεζας. Εκτός από τη χρηματοδότηση περιβαλλο-



ντικών επενδύσεων - οι οποίες, το 2002, αντι-προσώπευαν περισσότερο από το 40% των συνολικών χορηγήσεων υπερβαίνοντας κατά πολύ το στόχο του 25-33% που είχαμε θέσει - η Τράπεζα συμβάλλει ενεργά στην εφαρμογή των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα του περιβάλλοντος, και ιδίως αυτών που αφορούν τον περιορισμό των εκπομπών αερίου που προκαλούν το φαινόμενο θερμοκηπίου, τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την πρωτοβουλία της Ένωσης στον τομέα του νερού, η οποία θεσπίστηκε το 2002 κατά την παγκόσμια σύνοδο κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ.

Εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Τράπεζα θα εξακολουθήσει να παρέχει την υποστήριξή της στις τρεις χώρες που είναι ακόμη υποψήφιες προς ένταξη, στο πλαίσιο της ενισχυμένης συνεργασίας που αποφασίστηκε από το Συμβούλιο για την επιτάχυνση της ένταξής τους.

Όσον αφορά τη λεκάνη της Μεσογείου, ο νέος Μηχανισμός για τις Επενδύσεις και την Εταιρική Σχέση Ευρώπης-Μεσογείου («FEMIP») θεσπίστηκε επίσημα το φθινόπωρο του 2002, σε συνέχεια των συμπερασμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης. Το μέσο αυτό έχει κυρίως στόχο να βοηθήσει τις χώρες εταίρους της Ένωσης να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις του οικονομικού και κοινωνικού εκσυγχρονισμού τους και της περιφερειακής ολοκλήρωσής τους, εν όψει της δημιουργίας τελωνειακής ένωσης, που προβλέπεται για το 2010. Έμφαση θα δοθεί κυρίως στην ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα, στα σχέδια περιφερειακής συνεργασίας και στις επενδύσεις στους τομείς της υγείας και της παιδείας. Παράλληλα, οι χώρες εταίροι έχουν ενεργό συμμετοχή στο FEMIP, μέσω μίας νεοσυσταθείσας Επιτροπής οικονομικού συντονισμού και διαλόγου.

Στις χώρες ΑΚΕ (Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός) η Τράπεζα προετοίμασε δυναμικά, με την αρωγή των κρατών μελών, της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των ιδίων των χωρών ΑΚΕ, τη δημιουργία της Επενδυτικής Διευκόλυνσης, ύψους 2,2 δισεκατομμυρίων ευρώ, η οποία θεσπίστηκε από τη Συμφωνία της Κοτονού. Σε συνδυασμό με τα δάνεια ύψους 1,7 δισεκατομμυρίων ευρώ, τα οποία προβλέπει να χορηγήσει η Τράπεζα από ιδίους πόρους της κατά την ερχόμενη πενταετία, ο ανακυκλούμενος αυτός χρηματοδοτικός μηχανισμός θα συμβάλει στην επίτευξη του καίριου στόχου που είναι η καταπολέμηση της φτώχειας



στις χώρες αυτές, κυρίως μέσω της στήριξης των ιδιωτικών επενδύσεων μικρού μεγέθους και των επενδύσεων στους τομείς της υγείας και της παιδείας.

Η μέριμνα για επιχειρηματική αποτελεσματικότητα πρέπει να εντάσσεται σε ένα πλαίσιο διαφάνειας και υπευθυνότητας, ώστε ο οργανισμός μας να προσεγγίζει τους ευρωπαϊσους πολίτες, που είναι οι τελικοί ωφελούμενοι από τις δραστηριότητές μας. Για το λόγο

αυτό, το 2002 η ΕΤΕπ εμβάθυνε τον πολιτικό διάλόγό της με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και με την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή της Ένωσης. Επιπλέον, καθόρισε μία νέα πολιτική πληροφόρησης και πρόσβασης του κοινού στα έγγραφά της, σύμφωνα με την πιο προηγμένη σχετική κοινοτική νομοθεσία. Τέλος, η Τράπεζα συνέχισε το διάλογό της με την κοινωνία των πολιτών, ιδίως μέσω των μη κυβερνητικών οργανώσεων.

Είναι γνωστό ότι ο Όμιλος ΕΤΕπ χρηματοδοτεί τις δραστηριότητές του μέσω της προσφυγής του στις κεφαλαιαγορές σε παγκόσμιο επίπεδο. Η ποιότητα των μετόχων και του χαρτοφυλακίου χορηγήσεων της ΕΤΕπ, καθώς και η ισορροπία μεταξύ σύνεσης και καινοτομίας που χαρακτηρίζει τη δανειοδοτική και δανειοληπτική της πολιτική, της επιτρέπουν να αποτελεί δανειολήπτη αναφοράς σχεδόν ισότιμο με το Δημόσιο και να βαθμολογείται ομόφωνα με «AAA» σε όλες τις κεφαλαιαγορές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Αμερικής και της Ασίας.

Philippe Maystadt
Πρόεδρος του Ομίλου ΕΤΕπ



Πλαίσιο δράσης και επισκόπηση του 2002

Η ΕΤΕπ, σύμφωνα με το καταστατικό της και τις εντολές που της ανατίθενται από τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια, χρηματοδοτεί επενδύσεις που ανταποκρίνονται στις οικονομικές και κοινωνικές προτεραιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ΕΤΕπ αποτελεί δημόσια Τράπεζα και συνεργάζεται στενά με τα άλλα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

- Κατά την εκπλήρωση της αποστολής της, η ΕΤΕπ ακολουθεί δύο βασικές αρχές : τη μεγιστοποίηση της **προστιθέμενης αξίας** των χρηματοδοτήσεών της και τη **διαφάνεια**. Ειδικότερα, οι χρηματοδοτικές της αποφάσεις βασίζονται σε σαφή κριτήρια, τα οποία αφορούν κυρίως τη συμβολή κάθε χρηματοδοτικής πράξης στην επίτευξη των στόχων της Ένωσης, την ποιότητα και ευρωστία του εκάστοτε χρηματοδοτούμενου επενδυτικού σχεδίου, και το ιδιαίτερο χρηματοδοτικό ενδιαφέρον που παρουσιάζει η προσφυγή στους πόρους της ΕΤΕπ.

Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΤΕπ εξακολούθησε το 2002 να αναλαμβάνει πρωτοβουλίες σύμφωνα με τους κατευθυντήριους άξονες που είχαν καθοριστεί από το Συμβούλιο των Διοικητών της και τα διαδοχικά Ευρωπαϊκά Συμβούλια :

- συνέχιση της υποστήριξης στην οικονομική ανάπτυξη και την ένταξη των μελλοντικών κρατών μελών (Ελσίνκι, Δεκέμβριος 1999, Βαρκελώνη, Μάρτιος 2002, και Κοπεγχάγη, Δεκέμβριος 2002)·
- μακροπρόθεσμη ανάπτυξη μίας καινοτόμου ευρωπαϊκής οικονομίας που θα βασίζεται στη γνώση (Λισσαβώνα, Μάρτιος 2000, Στοκχόλμη, Μάρτιος 2001, και Σεβίλλη, Ιούνιος 2002)·
- στήριξη των επενδύσεων στους τομείς που προάγουν την οικονομική ανάπτυξη και την απασχόληση (Γάνδη, Οκτώβριος 2001)·
- αναθέρμανση της χρηματοδοτικής εταιρικής σχέσης με τις μεσογειακές χώρες εταίρους (Μηχανισμός FEMIP) (Βαρκελώνη, Μάρτιος 2002, και Σεβίλλη, Ιούνιος 2002)·
- θέσπιση της νέας «Επενδυτικής Διευκόλυνσης» με σκοπό τη διευκόλυνση της ανάπτυξης του ιδιωτικού τομέα στις χώρες ΑΚΕ, σύμφωνα με τους στόχους της Συμφωνίας της Κοτονού, η οποία αναμένεται να τεθεί σε ισχύ το 2003 (Laeken, Δεκέμβριος 2001).

Οι στρατηγικοί προσανατολισμοί της Τράπεζας επικροτήθηκαν από το Συμβούλιο των Διοικητών της, το οποίο αποφάσισε αύξηση του κεφαλαίου από 100 σε 150 δισεκατομμύρια ευρώ. Η αύξηση αυτή χρηματοδοτείται με χρήση των αποθεματικών της Τράπεζας και, συνεπώς, χωρίς να χρειάζεται προσφυγή σε δημοσιονομικούς πόρους των κρατών μελών. Από την 1^η Ιανουαρίου 2003, το όριο που θέτει το καταστατικό της Τράπεζας για τις χορηγήσεις της αυξάνεται σε 375 δισεκατομμύρια ευρώ, ποσό που αναμένεται να καλύψει την αύξηση της δραστηριότητας της Τράπεζας από ιδίους πόρους της για τουλάχιστον μία πενταετία.



Η δραστηριότητα σε αριθμούς ⁽¹⁾

- Οι **χρηματοδοτικές συμβάσεις** που υπέγραψε η ΕΤΕπ το 2002 ανήλθαν συνολικά σε **39,6 δισεκατομμύρια**, έναντι 36,8 δισεκατομμυρίων το 2001. Η αύξηση αυτή αντικατοπτρίζει κυρίως τη θέληση της Τράπεζας να υποστηρίξει τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες και τις πολιτικές παροχής βοήθειας και συνεργασίας που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Ένωση με τρίτες χώρες. Οι χρηματοδοτήσεις κατανεμήθηκαν ως εξής:

- 33,4 δισεκατομμύρια στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- 3,6 δισεκατομμύρια στα μελλοντικά κράτη μέλη της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, την Κύπρο και τη Μάλτα,
- 1,6 δισεκατομμύριο στις μεσογειακές χώρες εταίρους,
- 425 εκατομμύρια στα Βαλκάνια,
- 298 εκατομμύρια στις χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, και στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη,
- 50 εκατομμύρια στη Νότια Αφρική,
- 174 εκατομμύρια στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής.

- Οι **εκταμιεύσεις** δανείων ανήλθαν σε **35,2 δισεκατομμύρια**. Το 60% των εκταμιεύσεων πραγματοποιήθηκε σε ευρώ.

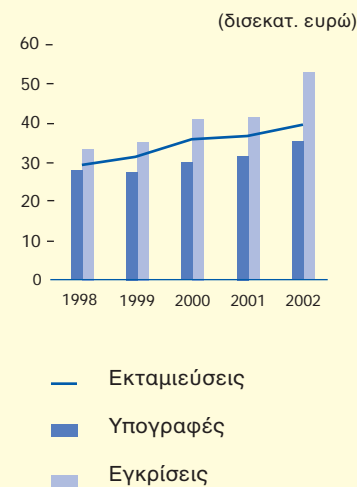
- Οι υπηρεσίες της ΕΤΕπ εξέτασαν περίπου 340 επενδυτικά σχέδια και οι **χρηματοδοτήσεις που εγκρίθηκαν** ανέρχονται σε **52,8 δισεκατομμύρια**.

- Ο **δανεισμός** της Τράπεζας ανήλθε σε **38 δισεκατομμύρια** μετά τις πράξεις ανταλλαγής και πραγματοποιήθηκε μέσω 219 εκδόσεων ομολογιακών δανείων σε 14 νομίσματα. Οι αντληθέντες πόροι μετά τις πράξεις ανταλλαγής ήταν εκφρασμένοι κατά 59% σε ευρώ, 21,7% σε δολάρια ΗΠΑ και 16,4% σε λίρες στερλίνες.

- Στις 31 Δεκεμβρίου 2002, το υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων από ίδιους πόρους και εγγυήσεων ανερχόταν σε 234 δισεκατομμύρια. Το συνολικό υπόλοιπο δανεισμού ανερχόταν σε 181,2 δισεκατομμύρια και το σύνολο **ενεργητικού σε 220,7 δισεκατομμύρια**.

- Όσον αφορά το **Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ)** ⁽²⁾, εξακολούθησε να υποστηρίζει τις δραστηριότητες των μικρομεσαίων επιχειρήσεων αποκτώντας συμμετοχές σε **εταιρίες κεφαλαίου επιχειρηματικών συμμετοχών** (συνολικά σχεδόν **470 εκατομμύρια**) και χορηγώντας **εγγυήσεις** (περίπου **1,23 δισεκατομμύρια**).

Εκταμιεύσεις, υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις και εγκριθείσες χρηματοδοτήσεις από την ΕΤΕπ (1998 - 2002)



⁽¹⁾ Όλα τα ποσά που περιέχονται στην παρούσα έκθεση είναι εκφρασμένα σε ευρώ, εκτός εάν υπάρχει αντίθετη ένδειξη.

⁽²⁾ Συμπληρωματικές πληροφορίες περιέχονται στην Ετήσια Έκθεση του ΕΤΑΕ, που δημοσιεύεται στον ιστοχώρο του Ταμείου στο Διαδίκτυο (www.eif.org).

Όλα τα στατιστικά στοιχεία σχετικά με τη δραστηριότητα της Τράπεζας κατά το έτος 2002 και κατά την περίοδο 1998-2002, καθώς και ο κατάλογος των επενδυτικών σχεδίων που χρηματοδοτήθηκαν από τον Όμιλο ΕΤΕπ κατά τη διάρκεια του έτους, περιέχονται στο CD που εσωκλείεται στο παρόν φυλλάδιο, καθώς και στον ιστοχώρο της ΕΤΕπ στο Διαδίκτυο: www.eib.org, στο τμήμα «Publications».



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα 2003-2005

Το ετήσιο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα της Τράπεζας (ΕΠΤ), το οποίο καταρτίστηκε για πρώτη φορά κατόπιν πρωτοβουλίας του Συμβουλίου των Διοικητών τον Ιούνιο του 1998, αποτελεί στρατηγικό έγγραφο, που εγκρίνεται από το Διοικητικό Συμβούλιο, με σκοπό τον καθορισμό της γενικής μεσοπρόθεσμης (3 έτη) πολιτικής της Τράπεζας και των επιχειρησιακών προτεραιοτήτων της, με βάση τους στόχους που ορίζει το Συμβούλιο των Διοικητών της.

Βασικής σημασίας για τις εργασίες των υπηρεσιών της Τράπεζας, το Επιχειρησιακό Πρόγραμμα καλύπτει περίοδο τριών ετών, αλλά οι στρατηγικές κατευθύνσεις μπορούν να αναπροσαρμόζονται κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι νέες εντολές που ανατίθενται στην Τράπεζα και οι μεταβολές του οικονομικού περιβάλλοντος. Το Επιχειρησιακό Πρόγραμμα 2002-2004 αποτέλεσε τη βάση για την έκθεση που υπέβαλε το Διοικητικό Συμβούλιο στο Συμβούλιο των Διοικητών, σχετικά με την πρόσφατη πρόοδο των δραστηριοτήτων της Τράπεζας και την πιθανή μελλοντική εξέλιξή τους, στο πλαίσιο της προετοιμασίας για την απόφαση αύξησης του κεφαλαίου της ΕΤΕπ από 1^ης Ιανουαρίου 2003.

Το Επιχειρησιακό Πρόγραμμα 2003-2005, το οποίο εγκρίθηκε από το Διοικητικό Συμβούλιο το Δεκέμβριο 2002, είναι το πρώτο που βασίζεται στο στρατηγικό πλαίσιο που καθόρισε το Συμβούλιο των Διοικητών τον Ιούνιο 2002. Στο πλαίσιο του προγράμματος αυτού, η Τράπεζα εξακολουθεί να δίνει προτεραιότητα στις **χρηματοδοτήσεις** που ανταποκρίνονται στους ακόλουθους στόχους:

- περιφερειακή ανάπτυξη και οικονομική και κοινωνική συνοχή στην ΕΕ (κύρια προτεραιότητα της Τράπεζας)·
- εφαρμογή της Πρωτοβουλίας «Καινοτομία 2000» (i2i)·
- προστασία και αναβάθμιση του περιβάλλοντος·
- προετοιμασία των χωρών που είναι υποψήφιος προς ένταξη·
- υποστήριξη των πολιτικών παροχής αναπτυξιακής βοήθειας και συνεργασίας που εφαρμόζει η ΕΕ με χώρες εταίρους της.

Παράλληλα με αυτές τις κύριες προτεραιότητες, το Επιχειρησιακό Πρόγραμμα προβλέπει σαφώς τη συνέχιση της υποστήριξης του Ομίλου προς τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, τα διευρωπαϊκά δίκτυα και άλλα έργα υποδομής, και τις επενδύσεις στους τομείς παιδείας και της υγείας.

Στο πλαίσιο της χρηματοδοτικής της δραστηριότητας η Τράπεζα εξακολουθεί επίσης να ανταποκρίνεται σε απρόβλεπτα γεγονότα, όπως π.χ. τις πλημμύρες που έπληξαν τμήματα της κεντρικής Ευρώπης και τη νότια Γαλλία στα μέσα του 2002 και τη ρύπανση των ακτών στη βορειοδυτική Ισπανία.

Το **Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ)** θα εξακολουθήσει να συγκεντρώνει τη δραστηριότητά του στην υποστήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων μέσω της παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων και εγγυήσεων διαμέσου εξειδικευμένων ενδιάμεσων χρηματοδοτικών φορέων. Επιπλέον, το ΕΤΑΕ σκοπεύει να αναπτύξει νέα χρηματοδοτικά μέσα και να διευρύνει τις δραστηριότητες που αναπτύσσει βάσει εντολών, ώστε να παράσχει ακόμα μεγαλύτερη υποστήριξη στις ΜΜΕ.



Παράλληλα με την έγκριση του Επιχειρησιακού Προγράμματος 2003-2005, το Διοικητικό Συμβούλιο ενέκρινε μία **συνολική εξουσιοδότηση δανεισμού** για το 2003, μέχρι ποσού 42 δισεκατομμυρίων, που είναι το ποσό το οποίο απαιτείται, με συνετές εκτιμήσεις, για την κάλυψη των ανώτατων προβλεπόμενων δανειοληπτικών αναγκών. Εάν χρειαστεί, είναι δυνατόν να ζητηθεί αναπροσαρμογή του ποσού αυτού.

Χάρτης Στρατηγικής και Balanced Scorecard

Το σύστημα **Strategy Map και Balanced Scorecard** που υιοθέτησε η Τράπεζα το 2001, ενίσχυσε τη συνολική λειτουργία προγραμματισμού της. Το 2002, οι κατευθυντήριοι άξονες προγραμματισμού και ο προϋπολογισμός της Τράπεζας για το 2003 προετοιμάστηκαν μαζί, σε ενιαία διαδικασία, γεγονός που επέτρεψε να εντοπιστούν από νωρίς οι νέοι τομείς προτεραιότητας, στους οποίους πρέπει να διατεθούν επιπρόσθετοι πόροι το ερχόμενο έτος, καθώς και οι υφιστάμενες βασικές δραστηριότητες που έχουν επίσης ανάγκη από συμπληρωματικούς πόρους. Με τον τρόπο αυτό εντοπίστηκαν οι ακόλουθες κύριες προτεραιότητες :

- προετοιμασία για την ένταξη νέων χωρών/διεύρυνση της ΕΕ·
- εφαρμογή του μηχανισμού FEMIP για τη Μεσόγειο·
- εφαρμογή της Επενδυτικής Διευκόλυνσης για τις χώρες ΑΚΕ και τις ΥΧΕ.



Το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΤΕπ

Η δραστηριότητα του Ομίλου κατά το 2002





Συμβολή στην ισόρροπη ανάπτυξη της Ένωσης

Η προαγωγή της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της Ένωσης είναι η πρωταρχική αποστολή που ανατέθηκε στην Τράπεζα, αρχικά από τη Συνθήκη της Ρώμης και στη συνέχεια από τη Συνθήκη του Άμστερνταμ (Ιούνιος 1997) και αποτελεί τον κυριότερο στόχο προτεραιότητας του Επιχειρησιακού Προγράμματος της ΕΤΕπ.

Η Τράπεζα συνεργάζεται στενά με την Επιτροπή, κυρίως συμπληρώνοντας τις επιχορηγήσεις που χορηγούνται από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, ώστε να μεγιστοποιείται η αποτελεσματικότητα των μέσων παρέμβασης των δύο οργάνων. Στο πλαίσιο αυτό αξίζει να υπογραμμιστούν οι συγχρηματοδοτήσεις, από την Τράπεζα και την Επιτροπή, περιφερειακών επιχειρησιακών προγραμμάτων που υπάγονται στα κοινοτικά πλαίσια στήριξης 2000-2006. Το 2002 τέτοιου είδους παρεμβάσεις έγιναν στην Ιταλία (Πούλια και Αιμιλία-Ρωμανία) και στην Ισπανία (Ανδαλουσία, Καντάβρια, Αστούρια).

Προσανατολίζοντας επιλεκτικά τις ενισχύσεις της προς τους τομείς και τις περιοχές που τις έχουν περισσότερο ανάγκη, η Τράπεζα εξακολούθησε τα τελευταία χρόνια να διαθέτει σημαντικό μέρος των χορηγήσεών της για την προώθηση της ανάπτυξης των λιγότερο ευνοημένων περιοχών, συμφιλιώνοντας με επιτυχία τη δράση αυτή με το γενικό της στόχο για συγκράτηση του ρυθμού αύξησης των δανειοδοτικών της δραστηριοτήτων στο εσωτερικό της Ένωσης.

Ατομικά δάνεια ύψους

12,5 δισεκατομμυρίων για την περιφερειακή ανάπτυξη στην Ένωση

Κατά τη διάρκεια του 2002 η ΕΤΕπ χορήγησε ατομικά δάνεια συνολικού ύψους 12,5 δισεκατομμυρίων για επενδύσεις που συμβάλλουν στην ανάπτυξη περιοχών, οι οποίες υστερούν από οικονομική άποψη ή αντιμετωπίζουν διαρθρωτικά προβλήματα (περιοχές των Στόχων 1 και 2). Ειδικότερα, στις περιοχές του Στόχου 1 χορηγήθηκαν ατομικά δάνεια συνολικού ύψους 6,5 δισεκατομμυρίων. Κύριοι αποδέκτες ήταν τα ανατολικά Länder της Γερμανίας (1,9 δισεκατομμύριο), οι «χώρες της συνοχής» (Ισπανία, Πορτογαλία, Ιρλανδία και Ελλάδα - 5,6 δισεκατομμύρια) και το ιταλικό Μετζοτζιόρνο (392 εκατομμύρια).

Παράλληλα με αυτή την άμεση υποστήριξη της ανάπτυξης των λιγότερο προηγμένων οικονομικά περιοχών, η Τράπεζα συμμετέχει στη χρηματοδότηση ορισμένων έργων, που συμβάλλουν εν μέρει ή έμμεσα στην ανάπτυξη αυτών των περιοχών, αλλά υπάγο-

νται σε άλλους τομείς. Στα έργα αυτά περιλαμβάνονται, παραδείγματος χάρη, η αγορά τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων στην Ισπανία, οι οποίοι καλύπτουν το σύνολο της χώρας, η ευρωπαϊκή γραμμή τρένων υψηλής ταχύτητας LGV-Est στη Γαλλία, η οποία εξυπηρετεί στο πέρασμά της την Καμπανία και τη Λορένη, και ο εκσυγχρονισμός σιδηροδρομικού υλικού στην Ιταλία, του οποίου περισσότερο από το 1/3 προορίζεται για τις γραμμές του Μετζοτζιόρνο.

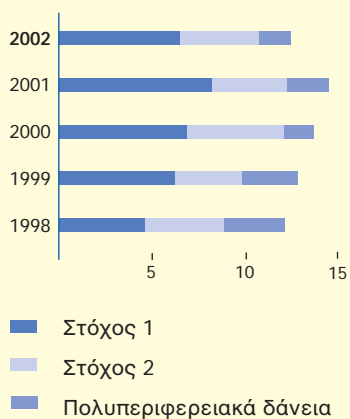
Δράση σε πολλούς τομείς στις περιοχές του Στόχου 1

Οι μεταφορές ήταν ο κύριος τομέας που υποστηρίχθηκε στις περιοχές του Στόχου 1, όπου απορρόφησε περισσότερο από το 30% των χρηματοδοτήσεων. Τα έργα που χρηματοδοτήθηκαν συμβάλλουν στον περιορισμό των προβλημάτων που συνδέονται με τη γεωγραφική απομόνωση, και στη βελτίωση των δικτύων εξυπηρέτησης, διευκολύνοντας έτσι την προσέγγιση των περιοχών που βρίσκονται στην περιφέρεια ή υστερούν διαρθρωτικά.

Περιφερειακή ανάπτυξη στην Ένωση

Ατομικά δάνεια

1998-2002: 66 δισεκατομμύρια





Περισσότερο από το 18% των χρηματοδοτήσεων αφορούσε αστικά έργα υποδομής, ενώ τα δάνεια στους τομείς της βιομηχανίας και των υπηρεσιών αντιπροσώπευαν το 15%.

Τέλος, σχεδόν το 7% των χρηματοδοτήσεων κατευθύνθηκε στους τομείς της παιδείας και της υγείας, αντικατοπτρίζοντας τη θέληση της Τράπεζας να αναπτύξει, στις υστερούσες αυτές περιοχές, υπηρεσίες παιδείας και υγείας επιπέδου ανάλογου με εκείνο των πιο προηγμένων περιοχών και να προαγάγει έτσι την ίση πρόσβαση των κατοίκων της Ένωσης στις πλέον προηγμένες παιδαγωγικές τεχνικές και συνθήκες υγειονομικής περίθαλψης.

Ο αντίκτυπος των συνολικών δανείων

Η ΕΤΕπ, μέσω των συνολικών δανείων, δηλαδή γραμμών πιστώσεων που ανοίγει σε τράπεζες και άλλα πιστωτικά ιδρύματα, υποστηρίζει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, τα μικρά έργα υποδομής τοπικής κλίμακας και τις περιβαλλοντικές επενδύσεις μικρού μεγέθους. Το γεγονός ότι τα συνολικά δάνεια εξυπηρετούν πολλαπλούς στόχους, δεν πρέπει να αποκρύβει τη συμβολή τους στο στόχο της περιφερειακής ανάπτυξης. Το 2002, εκτιμάται ότι οι πιστώσεις που χορηγήθηκαν από συνολικά δάνεια στις λιγότερο ευνοημένες περιοχές της Ένωσης ανήλθαν σε περίπου 7,3 δισεκατομμύρια, εκ των οποίων το ήμισυ αφορούσε περιοχές του Στόχου 1.

Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΤΕπ εξακολούθησε να εφαρμόζει πολιτική διαφοροποίησης των τραπεζικών ιδρυμάτων που ενεργούν ως ενδιάμεσοι φορείς, επιλέγοντας εταίρους με ισχυρή παρουσία σε περιφερειακό επίπεδο, κυρίως στην Ιταλία, το Ηνωμένο Βασίλειο, την Αυστρία και την ανατολική Γερμανία.

Ενσωμάτωση των υποψήφιων χωρών στην ΕΕ

Η ΕΤΕπ, επιθυμώντας να συμβάλει ήδη από τώρα στην άρση των περιφερειακών ανισοτήτων μεταξύ των υποψήφιων προς ένταξη χωρών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αύξησε σημαντικά τις

χρηματοδοτήσεις της στις χώρες που πρόκειται να ενταχθούν στην Ένωση, εφαρμόζοντας σε αυτές τα ίδια κριτήρια, με εκείνα που εφαρμόζει στο εσωτερικό της Ένωσης, για την επιλογή των επενδυτικών σχεδίων σύμφωνα με τους στόχους της. Το 2002, η Τράπεζα χορήγησε στις εν λόγω χώρες ατομικά δάνεια συνολικού ύψους 3,1 δισεκατομμυρίων, εκ των οποίων το 28,7% κατευθύνθηκε στην Πολωνία, το 27,3% στην Τσεχική Δημοκρατία, το 12,6% στην Ουγγαρία και το 11,3% στη Ρουμανία.

Οι κύριοι τομείς που ενισχύθηκαν ήταν οι μεταφορές (53%), τα αστικά και τα σύνθετα έργα υποδομής (21%) και ο ενεργειακός τομέας (9%), ενώ σημαντική αύξηση σημειώνουν οι χρηματοδοτήσεις στους τομείς της παιδείας και της υγείας (230 εκατομμύρια, έναντι 75 εκατομμυρίων το 2001).

Επιπλέον, περίπου 500 εκατομμύρια χορηγήθηκαν υπό μορφή συνολικών δανείων για τη χρηματοδότηση μικρομεσαίων επιχειρήσεων και μικρών έργων υποδομής τοπικής κλίμακας.

Περιφερειακή ανάπτυξη στην Ένωση Κατανομή των ατομικών δανείων κατά τομέα (2002)

	(σε εκατομ. ευρώ)	
	Ποσό	%
Ενέργεια	2 086	17
Επικοινωνίες	4 281	34
Διαχείριση υδάτων και διάφορα	1 071	9
Πολυεδαφικά έργα	2 221	18
Βιομηχανία, γεωργία	1 216	10
Παιδεία, υγεία	873	7
Λοιπές υπηρεσίες	705	6
Σύνολο ατομικών δανείων	12 452	100
Συνολικά δάνεια	7 300	



Χρηματοδότηση επενδύσεων και δημιουργία απασχόλησης

Έργα υποδομής

- **Απασχόληση κατά την περίοδο κατασκευής:** Τα έργα υποδομής και οι άλλες επενδύσεις παγίου κεφαλαίου δημιουργούν αύξηση της ζήτησης για εργατικό δυναμικό κατά την περίοδο κατασκευής τους. Με βάση μοντέλα εισροών-εκροών υπολογίζεται ότι κάθε δισεκατομμύριο ευρώ που δαπανάται για κατασκευές και εξοπλισμό, έχει άμεσο αντίκτυπο στην απασχόληση, της τάξης των 20 000 ανθρωποετών, απλώς και μόνο μέσω της αύξησης της ζήτησης για εργατικό δυναμικό. Σε αυτή τη βάση, οι ετήσιες χορηγήσεις της Τράπεζας για έργα υποδομής - οι οποίες ανήλθαν κατά μέσον όρο σε 19 δισεκατομμύρια ευρώ τα τελευταία πέντε έτη - συμβάλλουν στη δημιουργία περίπου **380 000 θέσεων απασχόλησης ετησίως κατά τη φάση κατασκευής**. Ο αντίκτυπος μπορεί να είναι ακόμη μεγαλύτερος, εάν ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι τα έργα που υποστηρίζει η ΕΤΕπ χρηματοδοτούνται και από άλλες πηγές και ότι η δημιουργία θέσεων απασχόλησης από επενδύσεις τείνει να είναι σημαντικότερη στις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές, στις οποίες η ΕΤΕπ εστιάζει τις προσπάθειές της.
- **Απασχόληση κατά τη φάση λειτουργίας:** Εκτός από την αύξηση της ζήτησης για απασχόληση, που δημιουργούν οι επενδύσεις, η πιο μακροπρόθεσμη σχέση μεταξύ των δύο εξαρτάται από τον κεφαλαιουχικό εξοπλισμό και το λόγο κεφαλαίου προς απασχόληση. Εάν η αύξηση των επενδύσεων συνεπάγεται την αύξηση του κεφαλαιουχικού εξοπλισμού, πρέπει επίσης να συνεπάγεται μόνιμη αύξηση της απασχόλησης. Κατά μία γενική εκτίμηση, κάθε επένδυση 1 δισεκατομμυρίου ευρώ σε κεφαλαιουχικό εξοπλισμό δημιουργεί περίπου 8 000 έως 10 000 θέσεις απασχόλησης. Επειδή, όμως, η οικονομία βασίζεται όλο και περισσότερο στην ένταση κεφαλαίου, η απασχόληση που αντιστοιχεί στο επιπλέον κεφάλαιο είναι ίσως χαμηλότερη από το μέγεθος αυτό. Ωστόσο, μία πρόσθετη θετική επίδραση στην απασχόληση μπορεί να προέλθει από το γεγονός ότι τα δημόσια έργα υποδομής έχουν πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα μέσω του αντίκτυπού τους στις ιδιωτικές επενδύσεις.

Επενδύσεις μικρομεσαίων επιχειρήσεων

Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) είναι αυτές που δημιουργούν τις περισσότερες νέες θέσεις απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ωστόσο, ορισμένα εμπειρικά στοιχεία δείχνουν ότι η ανάπτυξη των ΜΜΕ περιορίζεται για χρηματοδοτικούς λόγους. Η επέμβαση του Δημοσίου αποσκοπεί στην άρση αυτών των περιορισμών. Η ΕΤΕπ συμβάλλει στη χρηματοδότηση των ΜΜΕ με δύο διαφορετικούς τρόπους:

Ο πρώτος συνίσταται στην παροχή χρηματοδοτήσεων μέσω συνολικών δανείων με τη μεσολάβηση ενδιάμεσων χρηματοπιστωτικών φορέων. Το 2002 η ΕΤΕπ χορήγησε περισσότερα από 6,2 δισεκατομμύρια ευρώ υπό μορφή συνολικών δανείων για τη χρηματοδότηση ΜΜΕ. Με βάση την παραδοχή ότι ο λόγος απασχόλησης προς κεφαλαιουχικό εξοπλισμό στο μεταποιητικό τομέα είναι της τάξης των 8 000 θέσεων απασχόλησης ανά επενδύόμενο δισεκατομμύριο ευρώ, και ότι οι χρηματοδοτήσεις μέσω συνολικών δανείων αντιστοιχούν, κατά μέσον όρο, στο 45-50% των εξωτερικών χρηματοδοτήσεων των επενδύσεων ΜΜΕ, συνάγεται ότι οι συνολικές επενδύσεις ΜΜΕ που συγχρηματοδοτήθηκαν από συνολικά δάνεια της ΕΤΕπ το 2002, συνέβαλαν στη **σταθεροποίηση ή δημιουργία μεταξύ 95 000 και 100 000 μόνιμων θέσεων απασχόλησης**.

Το δεύτερο μέσο με το οποίο ο Όμιλος ΕΤΕπ υποστηρίζει τις ΜΜΕ, είναι η παροχή ιδίων κεφαλαίων και εγγυήσεων. Το έργο αυτό επιτελεί το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ). Στο τέλος της χρήσης 2002, το ΕΤΑΕ είχε σωρευμένες επενδύσεις ύψους 2,5 δισεκατομμυρίων σε 184 εταιρείες κεφαλαίου επιχειρηματικών συμμετοχών, συμβάλλοντας έτσι στην εξασφάλιση ιδίων κεφαλαίων συνολικού ύψους περίπου 10 δισεκατομμυρίων για ΜΜΕ στην Ευρώπη. Επιπλέον, άλλα 4,5 δισεκατομμύρια ευρώ διατέθηκαν για εγγυήσεις χαρτοφυλακίων δανείων τραπεζών προς ΜΜΕ, συμβάλλοντας στην ενίσχυση περίπου 200 000 ΜΜΕ. Αυτή η συμμετοχή στους κινδύνους επιτρέπει την υπερπήδηση των περιορισμών που θέτουν οι τράπεζες στις πιστώσεις και καθιστά δυνατή τη χορήγηση χρηματοδοτήσεων σε καινοτόμους επιχειρήσεις. Ωστόσο, ο αντίκτυπος αυτών των δραστηριοτήτων με επιχειρηματικά κεφάλαια και εγγυήσεις στην απασχόληση δεν είναι δυνατόν να εκτιμηθεί ορθά παρά μόνο αφού αξιολογηθεί η πορεία του συνόλου των επενδύσεων που έχουν πραγματοποιηθεί.



«Πρωτοβουλία Καινοτομία 2000»

Ο Όμιλος ΕΤΕπ θέσπισε την «Πρωτοβουλία Καινοτομία 2000» (Innovation 2000 Initiative - «i2i») για να στηρίξει τη «Στρατηγική της Λισσαβώνας», την οποία καθόρισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο το Μάρτιο 2000 με στόχο την προαγωγή μιας «ευρωπαϊκής οικονομίας βασιζόμενης στη γνώση και την καινοτομία».

Η πρωτοβουλία «i2i» αφορά πέντε οικονομικούς τομείς και τα μέσα που κινητοποιεί είναι:

- μακροπρόθεσμα ή μεσοπρόθεσμα δάνεια της ΕΤΕπ (ενδεχομένως δάνεια με καταμερισμό κινδύνων ή διαρθρωμένα δάνεια), και
- συμμετοχές του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων σε εταιρείες επενδύσεων, που παρέχουν σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις ίδια κεφάλαια υπό μορφή επιχειρηματικών κεφαλαίων.

Έρευνα και ανάπτυξη

Το 2002, η ΕΤΕπ χορήγησε 2,1 δισεκατομμύρια για 15 σχέδια έρευνας και ανάπτυξης σε 6 χώρες της Ένωσης και για ένα πανευρωπαϊκό έργο διεθνούς συνεργασίας, που πραγματοποιείται εν μέρει στην Ελβετία: τον επιταχυντή σωματιδίων του CERN, στη Γενεύη. Οι περισσότερες από τις επενδύσεις που χρηματοδοτήθηκαν πραγματοποιούνται από τον ιδιωτικό τομέα και αφορούν τους τομείς του ηλεκτρονικού υλικού, της μεταλλουργίας, της οπτικής, της βιοτεχνολογίας, της αεροναυπηγικής και των τηλεπικοινωνιών. Με τα δάνεια αυτά, οι χρηματοδοτήσεις που έχει χορηγήσει η ΕΤΕπ για έρευνα και ανάπτυξη από το 2000, ανέρχονται συνολικά σε 3,9 δισεκατομμύρια ευρώ.

Παράλληλα, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων εξακολουθεί, με την επενδυτική πολιτική του, να δίνει προτεραιότητα στη χρηματοδότηση εταιρειών παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων που δρουν στα επόμενα μετά την έρευνα και ανάπτυξη στάδια. Στο πλαίσιο αυτό, το ΕΤΑΕ συνολογολόγησε το 2002 μια πράξη με το «Ευρωπαϊκό Εργαστήριο Μοριακής Βιολογίας», που έχει την έδρα του στη Χαϊδελβέργη. Οι επενδύσεις του ΕΤΑΕ στους τομείς των βιοεπιστημών ανταποκρίνονται πλήρως στις επιδιώξεις του Συμβουλίου «Ανταγωνισμός», το οποίο, το Νοέμβριο 2002, υπογράμμισε την ανάγκη ενίσχυσης των χρηματοδοτήσεων στον τομέα της βιοτεχνολογίας στην Ευρώπη.

Το Νοέμβριο 2002, με την ευκαιρία της έναρξης του 6ου Προγράμματος Πλαισίου για την Απασχόληση, η ΕΤΕπ και η Επιτροπή ενίσχυσαν τη μεταξύ τους συνεργασία με σκοπό να προωθήσουν την αύξηση των επενδύσεων σε έρευνα και ανάπτυξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση έως το 3% του κοινοτικού ΑΕΠ στον ορίζοντα

2010, σύμφωνα με το στόχο που έθεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης (Μάρτιος 2002).

Ανάπτυξη των ΜΜΕ και επιχειρηματικό πνεύμα

Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ) επένδυσε περισσότερα από 472 εκατομμύρια σε 36 εταιρείες κεφαλαίου επιχειρηματικών συμμετοχών (ΕΚΕΣ). Με τις επενδύσεις αυτές, το συνολικό χαρτοφυλάκιο του Ταμείου υπερβαίνει συνολικά τα 2,5 δισεκατομμύρια και περιλαμβάνει 184 ΕΚΕΣ. Η δραστηριότητα αυτή επέτρεψε την επένδυση κεφαλαίων επιχειρηματικών συμμετοχών συνολικού ύψους σχεδόν 10 δισεκατομμυρίων, σε περισσότερες από 1 800 μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Η υποστήριξη περιφερειακών ΕΚΕΣ και μίας εταιρείας που δραστηριοποιείται σε πολλές από τις χώρες που είναι υποψήφιες προς ένταξη στην ΕΕ, εξακολούθησε να απορροφά σημαντικό μέρος της δραστηριότητας του ΕΤΑΕ. Συνολικά, το Ταμείο επένδυσε στις υπό ένταξη χώρες 75 εκατομμύρια.

Αξίζει επίσης να υπογραμμισθεί η απόκτηση συμμετοχών σε 8 πανευρωπαϊκές ΕΚΕΣ που δραστηριοποιούνται σε περισσότερες της μιας χώρες συμβάλλοντας στη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής αγοράς επιχειρηματικών κεφαλαίων.

Παρά τη σαφώς πτωτική πορεία της αγοράς, το ΕΤΑΕ επέτυχε να διατηρήσει σε σημαντικό ύψος τις δραστηριότητες του στον τομέα των επιχειρηματικών κεφαλαίων, οι οποίες αντιπροσωπεύουν το 20% του συνόλου του τομέα στην Ευρώπη.

Δίκτυα τεχνολογίας των πληροφοριών και της επικοινωνίας

Το 2002, η ΕΤΕπ χορήγησε για τις τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνίας δάνεια συνολικά



κού ύψους 366 εκατομμυρίων στο Βέλγιο, την Ισπανία, την Ελλάδα και τη Σλοβενία. Τα επενδυτικά σχέδια που χρηματοδοτήθηκαν αφορούσαν ειδικότερα τη μεταβίβαση δεδομένων μέσω οπτικών ινών (Βέλγιο, Ισπανία), την κινητή τηλεφωνία σε υστερούσες περιοχές (Ελλάδα, Σλοβενία) και ένα ισπανικό δορυφόρο.

Εμπλουτισμός του ανθρώπινου κεφαλαίου

Το 2002, η ΕΤΕπ χορήγησε 987 εκατομμύρια για τη χρηματοδότηση 11 επενδυτικών σχεδίων στον τομέα της παιδείας και 2 σχεδίων στον τομέα της υγείας στην ανατολική Γερμανία, την Αυστρία, την Ισπανία, τη Φινλανδία και 4 υποψήφιες προς ένταξη χώρες (Ουγγαρία, Τσεχική Δημοκρατία, Κύπρο και Τουρκία). Οι χρηματοδοτήσεις αφορούσαν έργα υποδομής για την ανώτερη και τριτοβάθμια εκπαίδευση και ένα πρόγραμμα εκσυγχρονισμού και τεχνολογικού εξοπλισμού των νοσοκομείων της Στύριας και της Άνω Αυστρίας.

Τα έργα αυτά, τα οποία πραγματοποιούνται σε ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης, διευκολύνουν την πρόσβαση των τοπικών πληθυσμών στις πιο προηγμένες εκπαιδευτικές πρακτικές και μεθόδους υγειονομικής περίθαλψης.







Διάδοση της καινοτομίας : Πρωτοβουλία «i2i» για τον οπτικοακουστικό τομέα

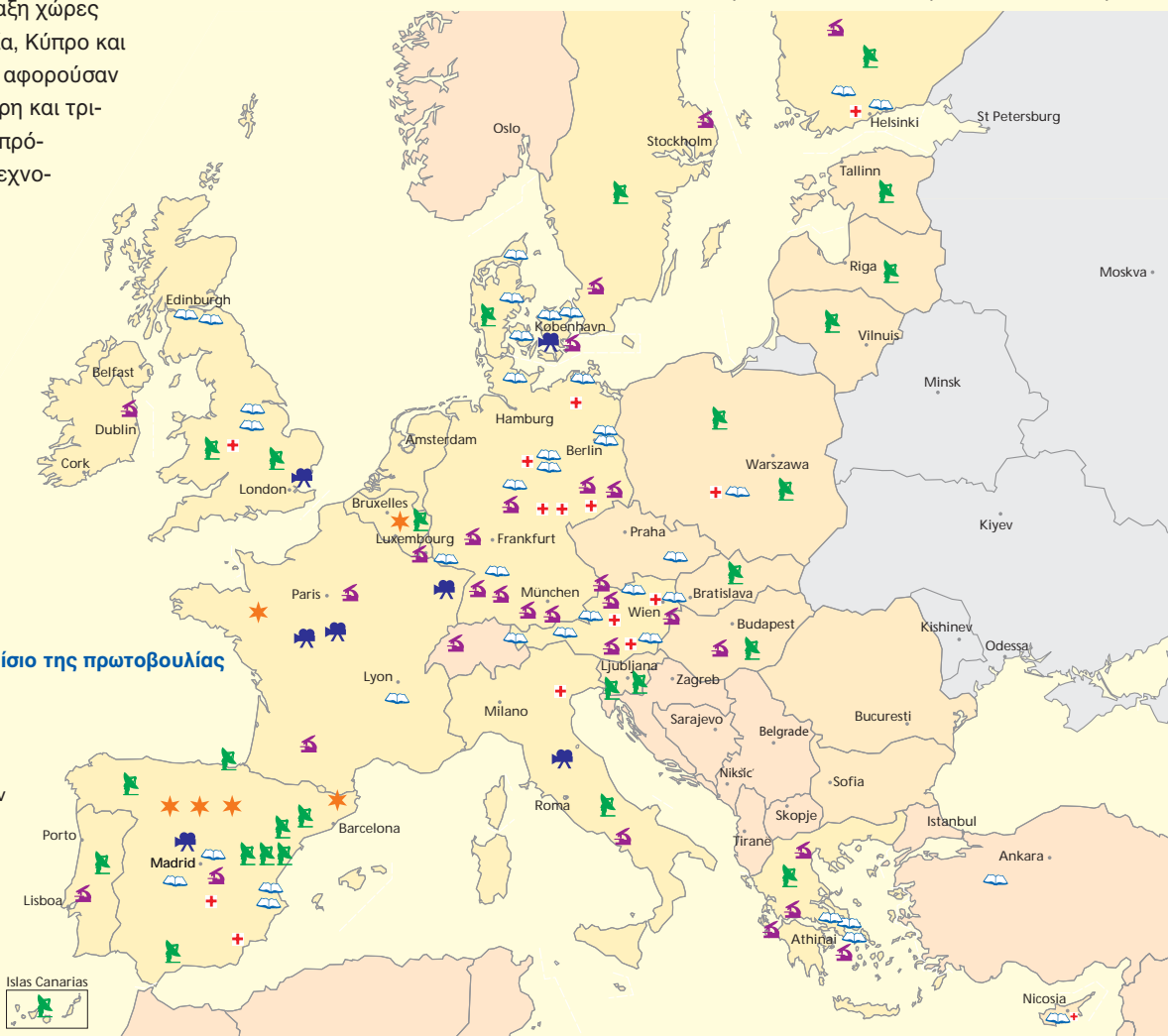
Το 2002, η ΕΤΕπ χορήγησε συνολικά 146 εκατομμύρια για το νέο τηλεοπτικό κέντρο του καναλιού ARTE (παραγωγή, ψηφιοποίηση και μετάδοση) στο Στρασβούργο, για τη συμπαραγωγή τηλεοπτικών προγραμμάτων από το

BBC-Worldwide καθώς και για τη χρηματοδότηση της παραγωγής ταινιών και της ανακαίνισης κινηματογραφικών αιθουσών από δύο ενδιαμέσους φορείς, ειδικευμένους στον οπτικοακουστικό τομέα, στην Ισπανία (ICF) και στην Ιταλία (BNL-Audiovisual). Με τα δάνεια αυτά, οι χρηματοδοτήσεις που έχει υπογράψει η ΕΤΕπ στον οπτικοακουστικό τομέα ανήλθαν συνολικά σε 394 εκατομμύρια στις 31 Δεκεμβρίου 2002.

Εξάλλου, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ) επένδυσε περίπου 66 εκατομμύρια σε 4 πανευρωπαϊκές εταιρείες κεφαλαίου επιχειρηματικών συμμετοχών (ΕΚΕΣ) στη Γαλλία και την Ισπανία, οι οποίες ειδικεύονται στην

Χορηγήσεις της ΕΤΕπ στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας «i2i» (2000-2002)

-  Ε&Α
-  Τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνίας
-  Παιδεία
-  Υγεία
-  Οπτικοακουστικός τομέας
-  Συνολικά δάνεια





ενίσχυση των ιδίων κεφαλαίων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων του οπτικοακουστικού τομέα. Με τις πράξεις αυτές, το ΕΤΑΕ έχει απο-

κτήσει, από την έναρξη της Πρωτοβουλίας «i2i», συμμετοχές συνολικού ύψους 119 εκατομμυρίων σε 10 ΕΚΕΣ του οπτικοακουστικού τομέα.

Πρωτοβουλία Καινοτομία 2000 («i2i»): Ορίζοντας 2010

Στο τέλος του 2002, ο Όμιλος ΕΤΕπ είχε ουσιαστικά επιτύχει τους στόχους που του είχε θέσει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας: μέσα σε 2,5 έτη ο Όμιλος ενέκρινε περίπου 300 χρηματοδοτήσεις, των οποίων το συνολικό ύψος προσεγγίζει τα 17 δισεκατομμύρια (14,4 δισεκατομμύρια για την ΕΤΕπ + 2,5 δισεκατομμύρια για το ΕΤΑΕ) και οι οποίες αφορούν όλες τις χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και δέκα υποψήφιες προς ένταξη χώρες. Οι δανειοδοτικές συμβάσεις που έχουν υπογραφεί ανέρχονται συνολικά σε 10,8 δισεκατομμύρια (εκ των οποίων περισσότερα από 3,6 δισεκατομμύρια υπεγράφησαν το 2002) και οι συμμετοχές που έχει αποκτήσει το ΕΤΑΕ υπερβαίνουν τα 2,5 δισεκατομμύρια (εκ των οποίων τα 471,5 εκατομμύρια το 2002).

Αν και στα μέσα του 2003 λήγει η τριετής περίοδος ισχύος του προγράμματος, όπως είχε καθοριστεί αρχικά από το Διοικητικό Συμβούλιο της Τράπεζας, ο στόχος που είχε τεθεί από τη «Στρατηγική της Λισσαβώνας» όχι παραμένει επίκαιρος, αλλά επαναβεβαιώθηκε από τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια της Στοκχόλμης (Μάρτιος 2001) και της Βαρκελώνης (Μάρτιος 2002). **Ως εκ τούτου, η χρηματοδότηση της καινοτομίας θα παραμείνει βασική προτεραιότητα της Τράπεζας μέχρι τον ορίζοντα 2010.**

Τα αποτελέσματα της δραστηριότητας στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας «i2i» αποδεικνύουν ότι η ΕΤΕπ επέτυχε να ανταποκριθεί σε μία πραγματική οικονομική ζήτηση προσφέροντας ευρύ φάσμα χρηματοδοτικών προϊόντων. Στο πλαίσιο αυτό, ο Όμιλος έδωσε προτεραιότητα σε επενδύσεις που επιτρέπουν τη μεταφορά τεχνογνωσίας στις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές και αποδεικνύουν την προστιθέμενη αξία της δράσης του:

- **Περιφερειακή ανάπτυξη:** 66% των χρηματοδοτήσεων αφορούν επενδύσεις που ευνοούν την πρόσβαση των λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών στις προηγμένες τεχνολογίες. Πρόκειται κυρίως για επενδύσεις στους τομείς της παιδείας, της υγείας και των τεχνολογικών δικτύων.
- **Καινοτόμο περιεχόμενο :** από το 2000, το καινοτόμο περιεχόμενο των χρηματοδοτούμενων επενδύσεων αυξήθηκε σημαντικά. Το 59% των δανείων που χορηγήθηκαν το 2002, αφορούσαν επενδύσεις σε έρευνα και ανάπτυξη, κυρίως στους τομείς των βιοεπιστημών. Οι επενδύσεις που χρηματοδοτήθηκαν στον τομέα της παιδείας (26% των χορηγήσεων το 2002) έχουν σημαντικά καινοτόμα χαρακτηριστικά, είτε διότι χρησιμοποιούν τεχνολογίες των πληροφοριών και της επικοινωνίας (ηλεκτρονική μάθηση) είτε διότι εφαρμόζουν τα αποτελέσματα βασικής έρευνας (πανεπιστήμια και πανεπιστημιακά νοσοκομεία). Οι επενδύσεις που εμπεριέχουν τη χρήση δικτύων τεχνολογίας των πληροφοριών και της επικοινωνίας (10% των χορηγήσεων το 2002) επελέγησαν είτε λόγω της σημαντικής συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη είτε λόγω της συμβολής τους στη διάδοση της καινοτομίας (ψηφιακές τεχνολογίες εφαρμοζόμενες στην παραγωγή ή τη διανομή οπτικοακουστικών δημιουργιών).
- **Κατανομή κατά τομέα :** η κατανομή στους βασικούς τομείς της Πρωτοβουλίας «i2i» γνώρισε επίσης εξέλιξη: ενώ το 2000 τα επενδυτικά σχέδια που εξετάζονταν για χρηματοδότηση αφορούσαν κυρίως τις τηλεπικοινωνίες (59% το 2000), η κατανομή κατά τομέα των επενδύσεων που είχαν εγκριθεί στο τέλος του 2002 ήταν, σε φθίνουσα σειρά, η ακόλουθη: παιδεία/ηλεκτρονική μάθηση (43%), έρευνα και ανάπτυξη (39%), τεχνολογικά δίκτυα (10%) και διάδοση της καινοτομίας/οπτικοακουστικός τομέας (8%).



Προστασία του περιβάλλοντος

Η προστασία και αναβάθμιση του περιβάλλοντος περιλαμβάνονται μεταξύ των κύριων προτεραιοτήτων της ΕΤΕπ. Πράγματι, η Τράπεζα έχει θέσει ως στόχο να διαθέτει για τα έργα προστασίας και βελτίωσης του περιβάλλοντος μεταξύ του 1/4 και του 1/3 των ατομικών δανείων που χορηγεί στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες. Τα μεγέθη του 2002 υπερέβησαν το στόχο αυτό, δεδομένου ότι το εν λόγω ποσοστό ανήλθε στο 44% στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο 41% στις υπό ένταξη χώρες.

Ως δημόσια τράπεζα στην υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η ΕΤΕπ φιλοδοξεί επίσης να προάγει τις περιβαλλοντικές πολιτικές της Ένωσης εφαρμόζοντας νέες στρατηγικές, που συμβάλλουν στην εκπλήρωση των δεσμεύσεων τις οποίες έχει αναλάβει η ΕΕ σε διεθνές επίπεδο, ήτοι:

- τον περιορισμό των εκπομπών αερίων που προκαλούν το φαινόμενο θερμοκηπίου,
- την προαγωγή της χρήσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας,
- τη συνεισφορά της Ένωσης σε πρωτοβουλίες που θεσπίστηκαν για τον τομέα του νερού κατά την παγκόσμια σύνοδο κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ.

Συνεργασία με την Επιτροπή

Το Μάιο 2002, η ΕΤΕπ και η Επιτροπή υπέγραψαν μνημόνιο συμφωνίας με σκοπό να ενισχύσουν την αποτελεσματικότητα των παρεμβάσεών τους, ώστε να διευκολύνουν την υλοποίηση των δεσμεύσεων που έχει αναλάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση στον τομέα του περιβάλλοντος.

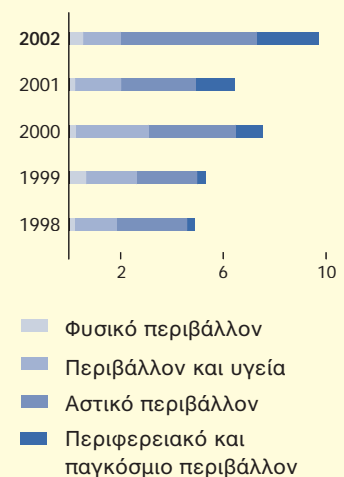
Η ΕΤΕπ υποστηρίζει την πολιτική της Ένωσης όσον αφορά τις κλιματικές αλλαγές, κυρίως χορηγώντας δάνεια για έργα που προάγουν την ορθολογική χρήση της ενέργειας - π.χ. συνδυασμένη παραγωγή θερμότητας και ηλεκτρικού ρεύματος, ενίσχυση της αποτελεσματικότητας της βιομηχανίας, προώθηση των δημόσιων μεταφορών - ή τη χρήση ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.

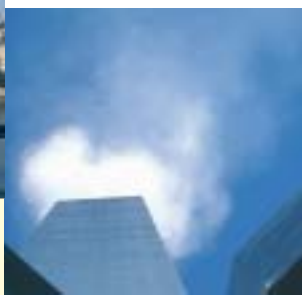
Επιπλέον, η Τράπεζα συμμετέχει στην Πρωτοβουλία της Ένωσης «Ζωογόνο νερό» επιθυμώντας να συμβάλει στην επίτευξη των

αναπτυξιακών στόχων των Ηνωμένων Εθνών για τη νέα χιλιετία, όσον αφορά τους τομείς της ύδρευσης και της αποχέτευσης, που υπογραμμίστηκαν κατά τη σύνοδο κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ.

Τέλος, η ΕΤΕπ και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συγχρηματοδοτούν σχέδια στις υπό ένταξη χώρες, στις μεσογειακές χώρες εταίρους και στις χώρες ΑΚΕ. Οι συνεργίες μεταξύ των δανείων της ΕΤΕπ και των μη επιστρεπτέων ενισχύσεων που χορηγεί η Επιτροπή, είναι κεφαλαιώδους σημασίας για την επίτευξη υψηλής επενδυτικής δραστηριότητας και την ορθολογική μεταφορά τεχνογνωσίας σε θέματα περιβάλλοντος. Επιπλέον, η Τράπεζα παρέχει συμβουλευτικές υπηρεσίες στην Επιτροπή για την αξιολόγηση επενδυτικών σχεδίων που χρηματοδοτούνται με πόρους από τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέσω του Ταμείου Συνοχής και του Διαρθρωτικού Προενταξιακού Μέσου (ISPA).

Περιβάλλον και ποιότητα ζωής
Ατομικά δάνεια
1998-2002: 32 δισεκατομμύρια





2002: Ρεκόρ δραστηριότητας

Το 2002, τα ατομικά δάνεια που χορήγησε η ΕΤΕπ για περιβαλλοντικές επενδύσεις **στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης** ανήλθαν σε 9,3 δισεκατομμύρια (αύξηση κατά 56% έναντι του 2001). Επιπλέον, η Τράπεζα χορήγησε 1,8 δισεκατομμύριο μέσω συνολικών δανείων για τη χρηματοδότηση περιβαλλοντικών επενδύσεων πραγματοποιούμενων από μικρομεσαίες επιχειρήσεις και φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης. Σημαντικό μέρος των χρηματοδοτήσεων αφορούσε τις αστικές δημόσιες μεταφορές (2,5 δισεκατομμύρια) και τον τομέα του νερού (1,4 δισεκατομμύριο). Στον τομέα του νερού, οι χρηματοδοτήσεις της Τράπεζας συνέβαλαν καθοριστικά στη συμμόρφωση πολλών από τα κράτη μέλη προς τις περιβαλλοντικές οδηγίες της Ένωσης, που αποτελούν το βασικό κινητήριο μοχλό για τις επενδύσεις στον τομέα αυτό.

Στις **υποψήφιες προς ένταξη χώρες**, τα ατομικά δάνεια για την προστασία του περιβάλλοντος ανήλθαν σε 1,3 δισεκατομμύριο και αφορούσαν κυρίως τους ακόλουθους τομείς: έργα ανασυγκρότησης (460 εκατομμύρια) μετά τις πλημμύρες που έπληξαν την Πολωνία, την Τσεχική Δημοκρατία και τη Σλοβακία το Αύγουστο 2002, τα οποία αποτέλεσαν πεδίο προτεραιότητας για την Τράπεζα· έργα στον τομέα του αστικού περιβάλλοντος (συμπεριλαμβανομένων έργων στους τομείς των δημόσιων μεταφορών, της

Περιβάλλον και ποιότητα ζωής στην Ένωση

Ατομικά δάνεια το 2002

(σε εκατομ. ευρώ)

	Σύνολο
Φυσικό περιβάλλον	538
Περιβάλλον και υγεία	1 458
Αστικό περιβάλλον	5 339
Περιφερειακό και παγκόσμιο περιβάλλον	2 394
Σύνολο ατομικών δανείων	9 264*

* επειδή ορισμένα έργα ανταποκρίνονται σε περισσότερους του ενός στόχους, τα επιμέρους ποσά δεν είναι αθροίσμα μεταξύ τους.

αναβάθμισης αστικών περιοχών και της κοινωνικής στέγασης), τα οποία απορρόφησαν επίσης σημαντικές χρηματοδοτήσεις (311 εκατομμύρια)· έργα στους τομείς της ύδρευσης και της αποχέτευσης (165 εκατομμύρια)· διαχείριση αποβλήτων και προστασία του εδάφους (138 εκατομμύρια)· εξοικονόμηση ενέργειας και διαφοροποίηση των ενεργειακών πηγών (110 εκατομμύρια). Στα ερχόμενα χρόνια η ΕΤΕπ θα εξακολουθήσει να βοηθά τις υπό ένταξη χώρες να υιοθετήσουν τις περιβαλλοντικές προδιαγραφές της Ένωσης, χορηγώντας σημαντικές χρηματοδοτήσεις για το σκοπό αυτό.

Έκθεση για το περιβάλλον 2001-2002

Το Φεβρουάριο 2003 η ΕΤΕπ δημοσίευσε την πρώτη της έκθεση για το περιβάλλον, στην οποία περιγράφονται τα μέσα που διαθέτει η Τράπεζα σε αυτό τον στόχο προτεραιότητας, η στρατηγική της απέναντι στα οικολογικά προβλήματα και οι πρόσφατες χρηματοδοτικές της δραστηριότητες υπέρ του φυσικού και αστικού περιβάλλοντος.

Η έκθεση αυτή θα χρησιμεύσει ως αναφορά για επόμενες εκδόσεις. Θα αποτελέσει επίσης τη βάση διαλόγου, σχετικά με τα οικολογικά θέματα, μεταξύ της ΕΤΕπ και των φορέων που ενδιαφέρονται για τις δραστηριότητές της.

Η έκθεση περιέχεται στον ιστοχώρο της Τράπεζας : www.eib.org.





Προαγωγή της προστασίας του περιβάλλοντος στις τρίτες χώρες

Μεριμνώντας για την αξιοποίηση των συνεργιών μεταξύ των διαφόρων διαθέσιμων πηγών χρηματοδότησης, η ΕΤΕπ συντονίζει τη δράση της στις τρίτες χώρες όχι μόνο με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, αλλά και με τους πολυμερείς και διμερείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς καθώς και με την τραπεζική κοινότητα και τον επιχειρηματικό κόσμο, συμμετέχοντας στη χρηματοδότηση πολυάριθμων επενδύσεων στον τομέα του περιβάλλοντος.

Στα δυτικά Βαλκάνια η ΕΤΕπ συμμετέχει στις προσπάθειες ανασυγκρότησης μετά τον πόλεμο. Ήδη διευρύνει το πεδίο των χρηματοδοτήσεων της που αφορούν έργα υποδομής, ώστε να συμπεριλάβει τα έργα που έχουν σχέση με το νερό και άλλους περιβαλλοντικούς τομείς, όπως π.χ. την προστασία της λεκάνης του Δούναβη και τη διαχείριση λυμάτων στις μεγάλες πόλεις. Η Τράπεζα συντονίζει επί του παρόντος μία πολύ σημαντική μελέτη για την οικολογική διαχείριση της Αδριατικής Θάλασσας και συμμετέχει επίσης στις εργασίες της «Επιχειρησιακής Ομάδας για το Δούναβη και τη Μαύρη Θάλασσα», η οποία δημιουργήθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Στις χώρες της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης οι περιβαλλοντικές χρηματοδοτήσεις ανήλθαν σε συνολικό ύψος 95 εκατομμυρίων και αφορούσαν έργα αποχέτευσης σε 7 πόλεις του Μαρόκου, επενδύσεις για τον περιορισμό της βιομηχανικής ρύπανσης στην Τυνησία και έργα ανασυγκρότησης μετά τις πλημμύρες στην ευρύτερη περιοχή Αλγερίου. Ο τομέας του περιβάλλοντος αποτελεί μία από τις προτεραιότητες του «Μηχανισμού για τις Επενδύσεις και την Εταιρική Σχέση Ευρώπης-Μεσογείου» (FEMIP), ο οποίος θεσπίστηκε τον Οκτώβριο

2002 για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης και της πολιτικής σταθερότητας στην περιοχή. Μεταξύ των μέσων που θα χρησιμοποιηθούν για την προαγωγή του στόχου αυτού, περιλαμβάνονται επιδοτήσεις επιτοκίου κατά 3% χρηματοδοτούμενες από τον προϋπολογισμό της Ένωσης και από το Πρόγραμμα τεχνικής βοήθειας για την προστασία του περιβάλλοντος στη Μεσόγειο (Πρόγραμμα METAP), το οποίο συμβάλλει στον εντοπισμό και το σχεδιασμό περιβαλλοντικών επενδύσεων.

Στις χώρες ΑΚΕ η Τράπεζα χορήγησε συνολικά 35 εκατομμύρια, για δίκτυα διαχείρισης των υδάτων στην Τζαμάικα και στο Μαυρίκιο. Για την προαγωγή των επενδύσεων αυτού του είδους τα δάνεια της ΕΤΕπ χαίρουν επιδοτήσεων επιτοκίου, που χρηματοδοτούνται από πόρους του προϋπολογισμού των κρατών μελών της ΕΕ. Η Επενδυτική Διευκόλυνση που προβλέπεται στο πλαίσιο της Συμφωνίας της Κοτονού, θα προσφέρει στην ΕΤΕπ νέες δυνατότητες να συμβάλει στην προστασία του περιβάλλοντος, ιδίως για την επίτευξη των στόχων που έχουν τεθεί στο πλαίσιο της Πρωτοβουλίας «Ζωογόνο νερό».

Στη Ρωσία η ΕΤΕπ χρηματοδοτεί δύο έργα στους τομείς της ύδρευσης και της αποχέτευσης, στις περιοχές της Πετρούπολης και του Καλίνινγκραντ, στο πλαίσιο μίας ειδικής εντολής χορήγησης δανείων ύψους 100 εκατομμυρίων, που της ανέθεσε το Συμβούλιο των Διοικητών της στη συνέχεια του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Στοκχόλμης (Μάρτιος 2001). Βάσει της «Εταιρικής σχέσης για το περιβάλλον στο πλαίσιο της Βόρειας διάστασης», η ΕΤΕπ και η Ρωσική Ομοσπονδία υπέγραψαν το Δεκέμβριο 2002 συμφωνία-πλαίσιο σχετικά με την εφαρμογή και το κανονιστικό πλαίσιο των χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας.



Προετοιμασία των μελλοντικών κρατών μελών της Ένωσης

Από το 1990, η ΕΤΕπ έχει χορηγήσει στις υπό ένταξη χώρες δάνεια συνολικού ύψους άνω των 20 δισεκατομμυρίων: 19,7 δισεκατομμύρια στις χώρες της Κεντρικής Ευρώπης και 786 εκατομμύρια στην Κύπρο και στη Μάλτα. Με χορηγήσεις ύψους 3,6 δισεκατομμυρίων το 2002 (σημαντική αύξηση έναντι των 2,7 δισεκατομμυρίων του 2001) η Τράπεζα παραμένει η κυριότερη εξωτερική πηγή χρηματοδοτήσεων στις μελλοντικές χώρες μέλη.

Η Τράπεζα δίνει προτεραιότητα στα επενδυτικά σχέδια που επιτρέπουν στις χώρες αυτές να προσαρμοστούν στις πολιτικές και τις προδιαγραφές που ισχύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι δραστηριότητες της ΕΤΕπ στις εν λόγω χώρες εντάσσονται στο πλαίσιο:

- μιας χρηματοδοτικής εντολής, η οποία συνδυάζεται με ειδικούς μηχανισμούς εγγυήσεων συνδεδεμένων με τον κοινοτικό προϋπολογισμό και η οποία επιτρέπει στην Τράπεζα να χορηγήσει χρηματοδοτήσεις μέχρι συνολικού ύψους 8,68 δισεκατομμυρίων κατά την περίοδο 2000-2006.
- του τριετούς Προενταξιακού Μηχανισμού (2000-2003), ο οποίος έχει προικοδοτηθεί με συνολικό ποσό 8,5 δισεκατομμυρίων. Ο μηχανισμός αυτός λειτουργεί με πρωτοβουλία και με κίνδυνο της ΕΤΕπ και δεν καλύπτεται από κοινοτική εγγύηση.

Από το 2002, η Τράπεζα εφαρμόζει στις δανειοδοτικές της πράξεις στις υπό ένταξη χώρες τους ίδιους στόχους, τα ίδια κριτήρια αξιολόγησης των επενδυτικών σχεδίων και τις ίδιες πολιτικές διαχείρισης των κινδύνων, που εφαρμόζει στα σημερινά κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Χώρες υποψήφιες προς ένταξη 1998-2002 : 12 δισεκατομμύρια

(σε εκατομ. ευρώ)

2002	3 641
2001	2 659
2000	2 948
1999	2 373
1998	2 375

Βελτίωση του περιβάλλοντος

Τα μελλοντικά κράτη μέλη χρειάζεται να καταβάλουν έντονες επενδυτικές προσπάθειες για να συμμορφωθούν προς τις κοινοτικές προδιαγραφές όσον αφορά την προστασία του περιβάλλοντος. Η Τράπεζα στηρίζει αυτές τις προσπάθειες με τις χρηματοδοτήσεις που χορηγεί, τόσο για έργα αστικών και περιφερειακών μεταφορών, που συμβάλλουν στον περιορισμό της ατμοσφαιρικής ρύπανσης και στη βελτίωση της ποιότητας ζωής, όσο και για διαρκώς αυξανόμενο αριθμό δικτύων διαχείρισης των υδάτων στα μεγάλα αστικά κέντρα. Το 2002, οι χρηματοδοτήσεις για τη βελτίωση του περιβάλλοντος, τόσο του φυσικού όσο και του αστικού, ανήλθαν συνολικά σε 1,3 δισεκατομμύριο, ποσό που αντιπροσώπευε το 36% των χορηγήσεων της ΕΤΕπ στις χώρες αυτές.

Οι συγχρηματοδοτήσεις επενδυτικών σχεδίων στους τομείς των μεταφορών και του περιβάλλοντος με δάνεια της ΕΤΕπ και επιχορηγήσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (στο πλαίσιο του προγράμματος ISPA) αυξάνονται με ταχύ ρυθμό.

Αλληλεγγύη με τις περιοχές που επλήγησαν από πλημμύρες

Η ΕΤΕπ, αντιδρώντας με ταχύτητα, οργάνωσε ήδη από τον Αύγουστο 2002 ένα δάνειο-πλαίσιο ύψους 1 δισεκατομμυρίου για την αποκατάσταση των τρομακτικών ζημιών που προκάλεσαν οι πλημμύρες στη λεκάνη του Έλβα στην ανατολική Γερμανία, την Τσεχική Δημοκρατία και την Αυστρία. Στο πλαίσιο αυτό, το 2002 χορηγήθηκε έκτακτη βοήθεια ύψους 400 εκατομμυρίων στην Τσεχική Δημοκρατία.

Η Τράπεζα είναι έτοιμη να χρηματοδοτήσει και άλλα έργα ανοικοδόμησης καθώς και έργα για την πρόληψη των πλημμυρών.

Δυναμική και ποικιλότητα στήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων

Η ΕΤΕπ ενίσχυσε και διαφοροποίησε τη χρηματοδοτική της δραστηριότητα υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ), προκειμένου να στηρίξει τις προόδους που επιτελούν οι τράπεζες εταίροι της όσον αφορά τη χρηματοδότηση των ΜΜΕ μικρότερου μεγέθους. Για το λόγο



Η επαύριον του 2004

Την άνοιξη του 2004, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα υποδεχτεί δέκα νέα κράτη μέλη. Κατά τη Σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Κοπεγχάγης (12-13 Δεκεμβρίου 2002), η Ένωση επιβεβαίωσε τη φιλοδοξία της να υποδεχτεί επίσης τη **Βουλγαρία και τη Ρουμανία** το 2007. Οι προενταξιακές ενισχύσεις για τις δύο αυτές χώρες θα αυξηθούν σημαντικά την περίοδο 2004-2006, υποστηριζόμενες από σημαντικό όγκο χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας.

Το ίδιο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έθεσε την αρχή μίας ταχείας έναρξης των προενταξιακών διαπραγματεύσεων με την **Τουρκία**, εάν η χώρα αυτή - η οποία είναι υποψήφια προς ένταξη από την εποχή του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Ελσίνκι (Δεκέμβριος 1999) - ανταποκρίνεται στα «κριτήρια της Κοπεγχάγης» κατά την αξιολόγηση που προβλέπεται να πραγματοποιηθεί στο τέλος του 2004.

Από το 2001, η Τουρκία περιλαμβάνεται στον κατάλογο των χωρών που μπορούν να λαμβάνουν χρηματοδοτήσεις στο πλαίσιο του τριετούς Προενταξιακού μηχανισμού της Τράπεζας. Παράλληλα, η χώρα αυτή αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της «Διαδικασίας της Βαρκελώνης», στην οποία βασίζονται οι ευρωμεσογειακές σχέσεις.

Ως εκ τούτου, η δραστηριότητα της ΕΤΕπ στην Τουρκία διέπεται από διάφορες εντολές, που έχουν ανατεθεί στην Τράπεζα στο πλαίσιο της ευρωμεσογειακής συνεργασίας: Euromed II (που λήγει στο τέλος του 2007), Ευρωμεσογειακός μηχανισμός (ο οποίος λήγει στο τέλος του 2004), Μηχανισμός TERRA για την ανασυγκρότηση μετά τους σεισμούς του Σεπτεμβρίου 2001, και Ειδικό πρόγραμμα δράσης για την προετοιμασία της τελωνειακής ένωσης (το οποίο λήγει στο τέλος του 2004).

Επιπλέον, η Τουρκία περιλαμβάνεται στις χώρες που καλύπτει ο νέος «Μηχανισμός για τις επενδύσεις και την εταιρική σχέση Ευρώπης-Μεσογείου» (FEMIP) (βλ. σελ. 24).

Η Τουρκία, χώρα υποψήφια προς ένταξη και μέλος της Ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης, έχει την υποστήριξη της ΕΤΕπ για τον εκσυγχρονισμό της οικονομίας της και την προετοιμασία της ένταξής της. Η γεωγραφική θέση και ο πολιτιστικός χαρακτήρας της Τουρκίας την προορίζει να διαδραματίσει ιδιαίτερο ρόλο στον «κύκλο των φίλων της Ένωσης που εκτείνεται από τη Μαύρη Θάλασσα έως τη νότια ακτή της Μεσογείου», όπως τον χαρακτήρισε ο κ. Romano Prodi κατά τη λήξη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Κοπεγχάγης.

αυτό, το μέσο ύψος συμμετοχής της ΕΤΕπ στη χρηματοδότηση επενδύσεων ΜΜΕ το 2002 διαμορφώθηκε σε περίπου 600 000 ευρώ ανά επένδυση, ενώ το προηγούμενο έτος ανερχόταν σε 1,4 εκατομμύριο.

Το 2002, από εκκρεμή συνολικά δάνεια (233 εκατομμύρια) χρηματοδοτήθηκαν περι-

που 380 μικρομεσαίες επενδυτικές πρωτοβουλίες, ενώ η ΕΤΕπ χορήγησε στους τραπεζικούς εταίρους της σχεδόν 500 εκατομμύρια υπό μορφή νέων συνολικών δανείων.

Η ανάδυση ενός ισχυρού και ανταγωνιστικού τομέα ΜΜΕ στα μελλοντικά κράτη μέλη αποτελεί σημαντικό βήμα προς τη σύγκλιση των



οικονομιών των παρόντων και των μελλοντικών κρατών μελών. Για το λόγο αυτό, η ΕΤΕπ συμπράττει με την Επιτροπή στην εφαρμογή ενός νέου μηχανισμού χρηματοδότησης των ΜΜΕ (Μηχανισμός Χρηματοδότησης ΜΜΕ). Στο πλαίσιο αυτής της εταιρικής σχέσης, η Επιτροπή χορηγεί 30 εκατομμύρια υπό μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων και η Τράπεζα 300 εκατομμύρια υπό μορφή ορίων πιστώσεων σε επιλεγμένες τράπεζες της περιοχής.

Επιπλέον, το **Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ)** συμβάλλει επίσης όλο και περισσότερο στη χρηματοδότηση εταιρειών υψηλής τεχνολογίας στα μελλοντικά κράτη μέλη. Το 2002, το ΕΤΑΕ απέκτησε μία συμμετοχή στη «Genesis Private Equity Fund» (με έδρα την Πράγα), επεκτείνοντας έτσι τη γεωγραφική του κάλυψη στην Τσεχική Δημοκρατία και στη Σλοβακία. Με την επένδυση αυτή, οι συμμετοχές του ΕΤΑΕ σε εταιρείες κεφαλαίου επιχειρηματικών συμμετοχών στην Κεντρική Ευρώπη ανέρχονται σε έξι, και το σύνολο των επενδύσεων του Ταμείου στην περιοχή, σε 75 εκατομμύρια.

Στις αρχές του 2003, το ΕΤΑΕ επεξέτεινε στις υπό ένταξη χώρες το πεδίο εφαρμογής του πολυετούς του προγράμματος για τις επιχειρήσεις («MAP 2001-2005») (βλ. κεφάλαιο «Ο Όμιλος ΕΤΕπ στο πλευρό των ΜΜΕ», σελ. 28).

Υποστήριξη των άμεσων επενδύσεων μεγάλων επιχειρήσεων

Οι άμεσες επενδύσεις των μεγάλων επιχειρήσεων από την Ευρωπαϊκή Ένωση στις υπό ένταξη χώρες μπορούν να συμβάλουν καθοριστικά στον εκσυγχρονισμό των οικονομιών των χωρών αυτών, κυρίως μέσω της μεταφοράς διοικητικής και τεχνολογικής τεχνογνωσίας που συνεπάγονται.

Για την υποστήριξη αυτών των επενδύσεων, η ΕΤΕπ προσάρμοσε το φάσμα των χρηματοδοτικών της προϊόντων εφαρμόζοντας στις υπό ένταξη χώρες τα ίδια κριτήρια, για τη χρηματο-

δότηση των μεγάλων επιχειρήσεων, με αυτά που εφαρμόζει στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Στη βάση αυτή, η Τράπεζα προσφέρει χρηματοδοτήσεις-πλαίσια ή χρηματοδοτήσεις επενδύσεων, που μπορούν να έχουν μορφή διαρθρωμένων χρηματοδοτήσεων ή να εμπεριέχουν καταμερισμό κινδύνων.

Χάρη στις δυνατότητες αυτές, εντοπίστηκαν πολυάριθμα σχέδια επενδύσεων. Ήδη, ορισμένες χρηματοδοτήσεις βρίσκονται σε προηγμένο στάδιο και το 2002 υπεγράφη η χρηματοδότηση μιας μονάδας παραγωγής ψυγείων στα περίχωρα της Πράγας.

Χώρες υποψήφιες προς ένταξη Χορηγήσεις κατά το 2002

(σε εκατομ. ευρώ)	
Πολωνία	1 083
Τσεχική Δημοκρατία	898
Ουγγαρία	515
Ρουμανία	383
Σλοβενία	202
Λεττονία	123
Βουλγαρία	87
Σλοβακική Δημοκρατία	80
Εσθονία	50
<i>Κεντρική Ευρώπη</i>	<i>3 421</i>
Κύπρος	220
<i>Μεσόγειος</i>	<i>220</i>
Υποψήφιες χώρες *	3 641

* εκ των οποίων 3 141 εκατομμύρια στο πλαίσιο του Προενταξιακού Μηχανισμού



Συνέδριο 2002: «Η Ευρωπαϊκή Ένωση διευρύνεται προς Ανατολάς»

«Οι χώρες που είναι υποψήφιες προς ένταξη αξίζουν να γίνουν μέλη της Ένωσης και η δυναμική της διεύρυνσης έχει μπει αμετάκλητα στο δρόμο της επιτυχίας», υπενθύμισε ο κ. **Günter Verheugen**, Ευρωπαίος Επίτροπος, στους 550 συμμετέχοντες στο 8ο Συνέδριο της ΕΤΕπ⁽¹⁾, που πραγματοποιήθηκε στη Βιέννη στις 7 και 8 Νοεμβρίου 2002. Με την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων για την ένταξη, το Δεκέμβριο 2002 στην Κοπεγχάγη, το Συνέδριο ΕΤΕπ είχε ιδιαίτερα επίκαιρο χαρακτήρα και προκάλεσε μεγάλο ενδιαφέρον μεταξύ των εκπροσώπων της πολιτικής σκηνής, του επιχειρηματικού κόσμου και της τραπεζικής κοινότητας, τόσο από την Ένωση όσο και από τις υποψήφιες χώρες.

Ο Πρόεδρος της Τράπεζας, κ. **Philippe Maystadt**, στην εναρκτήρια ομιλία του παρουσίασε τα κύρια στοιχεία της δραστηριότητας της Τράπεζας στις υποψήφιες χώρες: υποστήριξη των έργων υποδομής, της περιφερειακής ανάπτυξης και κυρίως των άμεσων ξένων επενδύσεων, οι οποίες επιτρέπουν τη μεταφορά όχι μόνο κεφαλαίων, αλλά και τεχνογνωσίας.

Κλείνοντας το Συνέδριο, οι αντιπρόεδροι της ΕΤΕπ κ.κ. **Ewald Nowotny** και **Wolfgang Roth**, αφού εξήραν τις έντονες προσπάθειες μεταρρύθμισης και εκσυγχρονισμού που καταβάλλουν οι υποψήφιες χώρες, παρατήρησαν ότι απαιτείται ακόμη εργασία για την ενθάρρυνση των ξένων επενδύσεων. Ειδικότερα, χρειάζεται να ενισχυθεί το νομοθετικό πλαίσιο και να εφαρμόζονται οι ψηφιζόμενοι νόμοι, να αρθούν οι υπερβολικοί κανονιστικοί περιορισμοί και τα γραφειοκρατικά εμπόδια, και να υιοθετηθεί μία πιο θαρραλέα προσέγγιση όσον αφορά την αναδιάρθρωση των επιχειρήσεων. Επιπλέον, οι επιχειρήσεις πρέπει να συνεργάζονται στενά με τα ιδρύματα ανώτερης εκπαίδευσης της περιοχής τους, προκειμένου να προάγουν τη δημιουργία κέντρων αριστείας που θα παράγουν εξειδικευμένο και ενεργητικό εργατικό δυναμικό.

Μεταξύ των ομιλητών του Συνεδρίου περιλαμβάνονταν σημαντικός αριθμός αντιπροσώπων των υποψηφίων προς ένταξη χωρών, μεταξύ των οποίων οι κες **Resata-Vukosavljevic** (Υπουργός Μεταφορών της Σερβίας), **Tudor Mitrea** (Υπουργός Μεταφορών της Ρουμανίας) και **Freyberg** (Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας της Πολωνίας) και οι κ.κ. **László** (Υπουργός Οικονομικών της Ουγγαρίας), **Isarescu** (Διοικητής της Κεντρικής Τράπεζας της Ρουμανίας), **Tošovský** (πρώην Διοικητής της Κεντρικής Τράπεζας της Τσεχίας και Πρόεδρος του Ιδρύματος Χρηματοοικονομικής Σταθερότητας στην Ελβετία) και **Wilhelm** (μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Volkswagen στην Σλοβακία).

Επίτιμος προσκεκλημένος στο επίσημο δείπνο, που δόθηκε στο Δημαρχείο της Βιέννης, ήταν ο κ. **Aleksander Kwasniewski**, πρόεδρος της Πολωνικής Δημοκρατίας. Ο κ. **Kwasniewski**, αφού υπενθύμισε πώς ήταν η διαιρεμένη Ευρώπη πριν από το 1989 και τη διαδρομή που διανύθηκε έκτοτε, επιβεβαίωσε ότι η διεύρυνση προσφέρει την καλύτερη ευκαιρία για τη διασφάλιση της ασφάλειας, της εμπιστοσύνης, της αλληλεγγύης και της προόδου στην ευρωπαϊκή ήπειρο.

⁽¹⁾ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις εργασίες του Συνεδρίου, βλ. το φυλλάδιο EIB-Information, αρ. 112 ή την ιστοσελίδα www.eib.org/forum.



Günter Verheugen, Ευρωπαίος Επίτροπος αρμόδιος για τη διεύρυνση



Pat Cox, Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και Karl-Heinz Grasser, Υπουργός Οικονομικών της Αυστρίας



Wolfgang Schüssel, Καγκελάριος της Αυστρίας, και Wolfgang Roth, Αντιπρόεδρος της ΕΤΕπ



Ewald Nowotny, Αντιπρόεδρος της ΕΤΕπ, και Aleksander Kwasniewski, Πρόεδρος της Δημοκρατίας της Πολωνίας



Philippe Maystadt, Πρόεδρος της ΕΤΕπ



Η νέα ευρωμεσογειακή χρηματοδοτική εταιρική σχέση

Το 2002, οι χορηγήσεις της Τράπεζας στις 10 μεσογειακές χώρες εταίρους (ΜΧΕ) της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανήλθαν στο χωρίς προηγούμενο ύψος του **1,6 δισεκατομμυρίου** (μη συμπεριλαμβανομένων των χορηγήσεων στην Κύπρο και στη Μάλτα, συνολικού ύψους 220 εκατομμυρίων), επιβεβαιώνοντας το ρόλο της ΕΤΕπ ως πολύ σημαντικού παράγοντα για την προαγωγή της οικονομικής ανάπτυξης και της σταθερότητας στην περιοχή.

Τα αποτελέσματα αυτά επιτεύχθηκαν παρά την ύπαρξη ενός οικονομικού κλίματος που χαρακτηρίστηκε από διαρκείς πολιτικές εντάσεις στην περιοχή, και αποδεικνύουν τον καθοριστικό ρόλο που διαδραματίζει η ΕΤΕπ, σύμφωνα με το αίτημα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης (Μάρτιος 2002), όσον αφορά την αναζωογόνηση της Ευρωμεσογειακής χρηματοδοτικής εταιρικής σχέσης. Σε σύνοδο που πραγματοποιήθηκε στη Βαρκελώνη στις 18 Οκτωβρίου 2002, με πρωτοβουλία της ΕΤΕπ, οι Υπουργοί Οικονομικών των 27 χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των μεσογειακών χωρών εταίρων της ΕΕ εγκαινίασαν το νέο «Μηχανισμό για τις επενδύσεις και την εταιρική σχέση Ευρώπης-Μεσογείου» (FEMIP) της ΕΤΕπ.

Μεσογειακές χώρες
1998-2002: 6 δισεκατομμύρια



FEMIP: νέα διάσταση στη χρηματοδοτική δραστηριότητα της ΕΤΕπ στις ΜΧΕ

Ο «Μηχανισμός για τις επενδύσεις και την εταιρική σχέση Ευρώπης-Μεσογείου» (FEMIP) αποτελεί σημαντική εξέλιξη στην οικονομική και χρηματοδοτική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ΜΧΕ. Οι προτεραιότητές του είναι:

- η ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα, στόχος που αφορά τόσο τις εγχώριες επιχειρήσεις όσο και τις άμεσες επενδύσεις από επιχειρήσεις της ΕΕ στις ΜΧΕ,
- η υποστήριξη της διαδικασίας οικονομικών μεταρρυθμίσεων και ιδιωτικοποίησης στις ΜΧΕ,
- η αύξηση της υποστήριξης στα σχέδια περιφερειακής συνεργασίας και στις επενδύσεις που έχουν κοινωνική διάσταση: υγεία, παιδεία και προστασία του περιβάλλοντος,
- η προσφορά καινοτόμων χρηματοδοτικών προϊόντων, επιχειρηματικών κεφαλαίων και τεχνικής βοήθειας για την υλοποίηση επενδυτικών σχεδίων.

Ένα από τα κύρια χαρακτηριστικά του FEMIP είναι η αυξημένη συμμετοχή των ΜΧΕ στην υλοποίηση της χρηματοδοτικής αρωγής της ΕΤΕπ, μέσω μιας «Επιτροπής οικονομικού συντονισμού και διαλόγου», η οποία θα συνέρχεται δύο φορές ετησίως και θα απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των δικαιούχων μεσογειακών χωρών. Επιπλέον, η Τράπεζα θα αναπτύξει στενότερες σχέσεις με τους οικονομικούς παράγοντες και τις τοπικές αρχές στις ΜΧΕ ανοίγοντας περιφερειακά γραφεία στην περιοχή, εκ των οποίων το πρώτο θα ανοίξει το 2003 στο Κάιρο.

Ήδη το 2002 υπεγράφησαν οι πρώτες χρηματοδοτήσεις, με στόχο την υποστήριξη της ανάπτυξης του ιδιωτικού τομέα, που είναι η κύρια προτεραιότητα του FEMIP: μια αυτοκινητοβιομηχανία στην Τουρκία και οι πρώτες ιδιωτικές τσιμεντοβιομηχανίες στην Τυνησία και την Αλγερία. Επιπλέον, δρομολογήθηκαν πολυάριθμες χρηματοδοτήσεις με επιχειρηματικά κεφάλαια για την ενίσχυση των ιδίων κεφαλαίων επιχειρήσεων στην Αίγυπτο και στην Αλγερία.

Οι χορηγήσεις προς τον ιδιωτικό τομέα αντιπροσώπευαν περισσότερο από το 30% των χρηματοδοτήσεων που εγκρίθηκαν το 2002.



Η ΕΤΕπ εφαρμόζει το FEMIP σε στενή συνεργασία με όλους τους φορείς που συμμετέχουν στην ανάπτυξη της περιοχής: την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, την τραπεζική κοινότητα της Ευρώπης και των δικαιούχων χωρών, και τα πολυμερή (Παγκόσμια Τράπεζα, διεθνείς χρηματοδοτικοί οργανισμοί, Αφρικανική Τράπεζα Ανάπτυξης, κ.λπ.) και διμερή ιδρύματα παροχής αναπτυξιακών χρηματοδοτήσεων.

Δημιουργία των προϋποθέσεων για αειφόρο ανάπτυξη

Το 2002, το κύριο στοιχείο της χρηματοδοτικής δραστηριότητας της ΕΤΕπ στις ΜΧΕ ήταν η συνέχιση της χρηματοδότησης επενδύσεων που δημιουργούν την υποδομή για την οικονομική ανάπτυξη (1 440 εκατομμύρια): παραγωγή και διανομή ηλεκτρικής ενέργειας, επικοινωνίες, διαχείριση υδάτων και προστασία του περιβάλλοντος. Χαρακτηριστικά παραδείγματα είναι τα δάνεια που χορηγήθηκαν για την ανασυγκρότηση της υποδομής στην ευρύτερη περιοχή του Αλγερίου ύστερα από τις πλημμύρες του Νοεμβρίου 2001 (45 εκατομμύρια), για τη βελτίωση των αποχετευτικών δικτύων 7 πόλεων στο βόρειο και κεντρικό Μαρόκο (20 εκατομμύρια) και για την αναβάθμιση βασικών δικτύων διανομής ηλεκτρικού ρεύματος στο Μαρόκο, την Τυνησία και την Αίγυπτο.

Επιπλέον, περίπου 40 ενδιαμέσοι χρηματοδοτικοί φορείς, που είναι εγκατεστημένοι στις μεσογειακές χώρες εταίρους, άντλησαν από πιστωτικά όρια της ΕΤΕπ για να ενισχύσουν τα ίδια κεφάλαια και να χρηματοδοτήσουν επενδυτικά σχέδια μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Αυτά τα συνολικά δάνεια συμβάλλουν επίσης στην ανάπτυξη του εγχώριου χρηματοπιστωτικού τομέα στις αποδέκτριες χώρες, ενισχύοντας τις τεχνικές και χρηματοπιστωτικές του ικανότητες. Η δραστηριότητα αυτή θα ενισχυθεί στο πλαίσιο του FEMIP.

Στον τομέα της υποδομής κοινωνικού χαρακτήρα (205 εκατομμύρια) η ΕΤΕπ χρηματοδότησε κυρίως το Πανεπιστήμιο της Λευκωσίας στην Κύπρο, τη δημιουργία 6 800 αιθουσών πληροφορικής σε σχολεία πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης στην Τουρκία, και την αποκατάσταση και επέκταση 18 νοσοκομείων στη Συρία.

Μεσογειακές χώρες Χορηγήσεις κατά το 2002

	(σε εκατομ. ευρώ)	
	Σύνολο	εκ των οποίων επιχειρηματικά κεφάλαια
Τουρκία	561	6
Τυνησία	290	
Αλγερία	227	6
Αίγυπτος	225	25
Μαρόκο	140	
Συρία	100	
Λίβανος	45	
Μεσόγειος	1 588	37

Εγκαίνια του FEMIP (από αρ. προς δεξ.): κ. Pedro Solbes, Ευρωπαίος Επίτροπος, κ. Jordi Pujol, Πρόεδρος της Generalitat de Catalunya, κ. Rodrigo Rato, Υπουργός Εθνικής Οικονομίας της Ισπανίας, κ. Philippe Maystadt, Πρόεδρος της ΕΤΕπ





Συνεργασία με τις λοιπές χώρες εταίρους

Εκτός από τις δραστηριότητές της στις μεσογειακές χώρες εταίρους, η ΕΤΕπ συμμετέχει ενεργά στις κοινοτικές πολιτικές παροχής αναπτυξιακής βοήθειας και συνεργασίας, που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Ένωση με άλλες τρίτες χώρες.

Δυτικά Βαλκάνια

Το 2002, η ΕΤΕπ εντατικοποίησε τη χρηματοδοτική της δραστηριότητα στην περιοχή πραγματοποιώντας χορηγήσεις συνολικού ύψους σχεδόν 425 εκατομμυρίων (320 εκατομμύρια το 2001).

Οι χρηματοδοτήσεις αφορούσαν κυρίως δίκτυα μεταφορών και ενέργειας (380 εκατομμύρια). Τα έργα που χρηματοδοτήθηκαν συμβάλλουν, αφενός, στη βελτίωση των διασυνδέσεων στο εσωτερικό της περιοχής, με την Ευρωπαϊκή Ένωση και με τις χώρες που τελούν υπό ένταξη στην ΕΕ και, αφετέρου, στην αποκατάσταση της σύνδεσης του ηλεκτρικού δικτύου της περιοχής (ειδικότερα της Γιουγκοσλαβίας) με το δίκτυο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για το συντονισμό της μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας (Union for Coordination of Transmission of Electricity).

Για την προώθηση της ανάπτυξης του ιδιωτικού τομέα η Τράπεζα χορήγησε συνολικά 45 εκατομμύρια, αφενός με μια πρώτη χρηματοδότηση για άμεση ξένη επένδυση στα Δυτικά Βαλκάνια (τσιμεντοβιομηχανία Lukavac) και, αφετέρου, με ένα πρώτο συνολικό δάνειο που χορηγήθηκε στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μικρομεσαίων επιχειρήσεων και φορέων τοπικής αυτοδιοίκησης.

Βαλκάνια Χορηγήσεις κατά το 2002

(σε εκατομ. ευρώ)

Σύνολο	
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας	270
Κροατία	130
Βοσνία-Ερζεγοβίνη	25
Βαλκάνια	425

Τα ερχόμενα χρόνια η ΕΤΕπ θα συνεχίσει τις χρηματοδοτικές της προσπάθειες διαθέτοντας στην περιοχή μέσο ετήσιο ύψος χρηματοδοτήσεων 400 εκατομμύρια. Η Τράπεζα θα εξακολουθήσει να παρέχει μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις κατάλληλες για την ανασυγκρότηση και τον εκσυγχρονισμό των περιφερειακών και δημοτικών δικτύων βασικής υποδομής (μεταφορές, ενέργεια, περιβάλλον), ενώ παράλληλα θα αυξήσει την υποστήριξή της στον ιδιωτικό τομέα και θα συμβάλει επίσης στη χρηματοδότηση επιλεγμένων επενδυτικών σχεδίων στους τομείς της παιδείας και της υγείας.

Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός και ΥΧΕ

Το 2002, η Τράπεζα δραστηριοποιήθηκε σε 15 χώρες και χρηματοδότησε επίσης ένα έργο περιφερειακής κλίμακας. Οι χορηγήσεις ανήλθαν συνολικά σε 298 εκατομμύρια, εκ των οποίων 175 εκατομμύρια προέρχονταν από

ΑΚΕ-ΥΧΕ

Χορηγήσεις κατά το 2002

(σε εκατομ. ευρώ)

	Σύνολο	εκ των οποίων επιχειρηματικά κεφάλαια
Αφρική	213	130
Μεσημβρινή και Ινδικός Ωκεανός	50	20
Δυτική	48	28
Κεντρική και Ισημερινή	42	42
Ανατολική	40	40
Περιφερειακό δάνειο - Αφρική	33	
Καραϊβική	81	41
Ειρηνικός	4	4
ΑΚΕ-ΥΧΕ	298	175



Προετοιμασίες ενόψει της έναρξης ισχύος της Επενδυτικής Διευκόλυνσης της Κοτονού

Η Σύμβαση της Λομέ, που αποτελούσε το πλαίσιο της χρηματοδοτικής δραστηριότητας της ΕΤΕπ στις χώρες ΑΚΕ, αντικαταστάθηκε από τη Συμφωνία της Κοτονού, η οποία θα τεθεί σε ισχύ την 1η Απριλίου 2003. Στο πλαίσιο αυτό, τα κράτη μέλη ανέθεσαν στην ΕΤΕπ την ευθύνη της διαχείρισης, κατά την ερχόμενη πενταετία, μίας χρηματοδοτικής διευκόλυνσης ύψους 2,2 δισεκατομμυρίων, στην οποία θα προστεθούν χρηματοδοτήσεις ύψους 1,7 δισεκατομμυρίου που προβλέπεται να χορηγήσει η Τράπεζα από τους ίδιους πόρους της. Ο κύριος στόχος είναι η καταπολέμηση της φτώχειας και, για το λόγο αυτό, προτεραιότητα θα δοθεί στις επενδύσεις μικρής κλίμακας που πραγματοποιούνται από τον ιδιωτικό τομέα, καθώς και στις επενδύσεις που έχουν σχέση με τους τομείς της υγείας και της παιδείας. Η Επενδυτική Διευκόλυνση θα λειτουργεί ως ανακυκλούμενο κεφάλαιο : το προϊόν των αποπληρωμών θα χρησιμεύει για τη χρηματοδότηση νέων επενδυτικών σχεδίων.

Η Τράπεζα έχει ήδη λάβει όλα τα οργανωτικά και διοικητικά μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της διευκόλυνσης αμέσως μετά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας της Κοτονού.

δημοσιονομικούς πόρους των κρατών μελών.

Μεταξύ των σημαντικότερων έργων που χρηματοδοτήθηκαν, περιλαμβάνονται τα ακόλουθα:

- εναέριος έλεγχος σε πολυάριθμες περιοχές της Αφρικής και της Μαδαγασκάρης (33 εκατομμύρια) για την ενίσχυση της ασφάλειας της αεροπλοΐας μεταξύ Αφρικής και Ευρώπης και πάνω από τον Ινδικό Ωκεανό·
- αποκατάσταση και επέκταση του αστικού δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας σε 8 πόλεις της Αιθιοπίας (25 εκατομμύρια)·
- υποθαλάσσιο καλώδιο οπτικών ινών (22 εκατομμύρια), που θα συνδέει την Ευρώπη με πολλές από τις παράκτιες αφρικανικές χώρες μέχρι τη Νότια Αφρική, και θα επεκτείνεται προς ορισμένες απομονωμένες χώρες στο εσωτερικό της ηπείρου.

Νότια Αφρική

Δάνεια συνολικού ύψους 50 εκατομμυρίων χορηγήθηκαν για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μικρής και μεσαίας κλίμακας. Επιπλέον, η ΕΤΕπ δημιούργησε, για λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ένα Μηχανισμό

Παροχής Επιχειρηματικών Κεφαλαίων, για την παροχή μετοχικού και οιονεί μετοχικού κεφαλαίου σε επιχειρηματίες από πρώην μειονεκτούσες κοινότητες. Το πρόγραμμα αυτό αποτελεί ένα φιλόδοξο σκέλος της στρατηγικής που εφαρμόζει η κυβέρνηση της Νότιας Αφρικής για την προαγωγή μακροπρόθεσμης και βιώσιμης ανάπτυξης στη χώρα.

Χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής

Το 2002, η ΕΤΕπ χορήγησε 84,6 εκατομμύρια στη Λατινική Αμερική και 89,6 εκατομμύρια στην Ασία (συνολικά 174,2 εκατομμύρια). Κύρια προτεραιότητα της ΕΤΕπ είναι η ενίσχυση της διεθνούς παρουσίας των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων και τραπεζών, μέσω της υποστήριξης σχεδίων τους που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον για την Ένωση και τις ενδιαφερόμενες χώρες.

Ασία και Λατινική Αμερική Χορηγήσεις κατά το 2002

(σε εκατομ. ευρώ)

Λατινική Αμερική	85
Βραζιλία	55
Περιφερειακό δάνειο (Κεντρική Αμερική)	30
Ασία	90
Ινδονησία	50
Σρι Λάνκα	40
Ασία, Λατινική Αμερική	174



Ο Όμιλος ΕΤΕπ στο πλευρό των μικρομεσαίων επιχειρήσεων

Ο Όμιλος ΕΤΕπ είναι σε θέση να παρέχει τόσο μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις, μέσω των συνολικών δανείων, όσο και ίδια κεφάλαια, μέσω χρηματοδοτήσεων με επιχειρηματικά κεφάλαια. Καλύπτει όλα τα μέσα που είναι απαραίτητα για την ανάπτυξη των ΜΜΕ σε μια οικονομία σε φάση μετάλλαξης.

Την τελευταία πενταετία, οι δραστηριότητες του Ομίλου ΕΤΕπ υπέρ των ΜΜΕ στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στις υπό ένταξη χώρες μπορούν να αναλυθούν ως εξής:

- 24,5 δισεκατομμύρια υπό μορφή συνολικών δανείων σε 150 τράπεζες εταιρους.
- 2,5 δισεκατομμύρια υπό μορφή συμμετοχών σε 184 εταιρείες κεφαλαίου επιχειρηματικών-συμμετοχών.
- 4,5 δισεκατομμύρια υπό μορφή συνολικών εγγυήσεων, που παρασχέθηκαν βάσει 95 συμφωνιών με εξειδικευμένες τράπεζες.

Συνολικά, εκτιμάται ότι την τελευταία πενταετία περίπου 275 000 ΜΜΕ ωφεληθήκαν από τις δραστηριότητες του Ομίλου ΕΤΕπ.

Τα συνολικά δάνεια της ΕΤΕπ

Το 2002, η ΕΤΕπ χορήγησε συνολικά δάνεια ύψους 12,2 δισεκατομμυρίων, εκ των οποίων τα 6,2 δισεκατομμύρια περίπου αφορούσαν επενδύσεις 30 000 μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Εφαρμόζοντας πάντοτε πολιτική διαφοροποίησης των μεσολαβουσών τραπεζών, ώστε να προσεγγίζει όσο το δυνατόν περισσότερο τις ανάγκες των ΜΜΕ ή ορισμένων τομέων δραστηριότητας, η ΕΤΕπ χορήγησε συνολικά δάνεια για περιοχές που υστερούν αναπτυξιακά (στην Ιταλία, το Ηνωμένο Βασίλειο, τα ανατολικά Länder της Γερμανίας) ή συγκεκριμένους τομείς (περιβάλλον, εξοικονόμηση ενέργειας, οπτικοακουστικός τομέας). Επιπλέον, η Τράπεζα διενέργησε ορισμένες πράξεις τιτλοποίησης, ως συμπλήρωμα των κλασικών συνολικών δανείων της, στην Ιταλία, Ισπανία και Γαλλία, διευρύνοντας έτσι το φάσμα των χρηματοδοτικών μέσων με τα οποία χρηματοδοτεί τον τραπεζικό τομέα για την υποστήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Τα επιχειρηματικά κεφάλαια του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων

Από το 2000, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ) συγκεντρώνει το σύνολο των επενδύσεων του Ομίλου ΕΤΕπ σε εταιρείες κεφαλαίου επιχειρηματικών συμμετοχών, οι οποίες, μέσω

των κεφαλαίων εκκίνησης («early stage»), στηρίζουν τη δημιουργία και ανάπτυξη τεχνολογικών επιχειρήσεων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στις υπό ένταξη χώρες. Το ΕΤΑΕ διαχειρίζεται επίσης τους δημοσιονομικούς πόρους που κινητοποιεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή (στο πλαίσιο του Πολυετούς Προγράμματος για τις Επιχειρήσεις «MAP 2001-2005») για τη στήριξη του τομέα των κεφαλαίων «αρχικής ώθησης» («seed capital»).

Η επενδυτική στρατηγική του ΕΤΑΕ αναπτύσσεται γύρω από 3 βασικούς άξονες:

- υποστήριξη της ευρωπαϊκής υψηλής τεχνολογίας (βιοτεχνολογίες, νέα υλικά, σύγκλιση).
- συμμετοχή σε εταιρείες κεφαλαίου επιχειρηματικών συμμετοχών (ΕΚΕΣ) που συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου της περιφερειακής ανάπτυξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση (νότιες περιοχές της Ένωσης και υποψήφιες προς ένταξη χώρες).
- στήριξη των ΕΚΕΣ που λειτουργούν σε «πανευρωπαϊκό» επίπεδο.

Το 2002, παρά τα σαφή σημεία ύφεσης στην αγορά, το ΕΤΑΕ ανέλαβε δεσμεύσεις συνολικού ύψους 471,5 εκατομμυρίων μέσω 36 πράξεων.



Παράλληλα, η πολύ δυσμενής κατάσταση του τομέα των επιχειρηματικών κεφαλαίων στην Ευρώπη, και ιδίως η κατάρρευση των νέων χρηματιστηριακών αγορών, ώθησαν τον Όμιλο ΕΤΕπ να λογιστικοποιήσει ζημίες (κατά το πλείστον μη πραγματοποιηθείσες) ύψους 132 εκατομμυρίων.

Στο τέλος της οικονομικής χρήσης 2002, το συνολικό χαρτοφυλάκιο του ΕΤΑΕ ανερχόταν σε 2,5 δισεκατομμύρια επενδεδυμένα σε 184 ΕΚΕΣ, οι οποίες δραστηριοποιούνται σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε ορισμένες υποψήφιες προς ένταξη χώρες. Αυτές οι πράξεις επιχειρηματικού κεφαλαίου επέτρεψαν την ενίσχυση περισσότερων από 1 800 επιχειρήσεων (επί συνολικού αριθμού επιχειρήσεων υψηλής τεχνολογίας εκτιμώμενου σε 10 000 στο εσωτερικό της Ένωσης). Συνεπώς, το ΕΤΑΕ έχει καταστεί πολύ σημαντικός φορέας προώθησης της στρατηγικής που καθορίστηκε στη Λισσαβόνα με κύριο σκοπό την κάλυψη της υστέρησης που εμφανίζει η Ένωση σε όρους ανταγωνιστικότητας, ιδίως στους τομείς προηγμένης τεχνολογίας.

Οι εγγυήσεις του ΕΤΑΕ υπέρ των ΜΜΕ

Η παροχή διαρθρωμένων εγγυήσεων για χαρτοφυλάκια τραπεζικών δανείων υπέρ μικρομεσαίων επιχειρήσεων αποτελεί το δεύτερο πυλώνα της δραστηριότητας του ΕΤΑΕ. Με τον τρόπο αυτό το Ταμείο επιτρέπει στους αποδέκτες χρηματοπιστωτικούς φορείς να αποκτήσουν αυξημένες δυνατότητες παροχής δανείων σε αυτή τη συγκεκριμένη πελατεία, και να περιορίσουν τις τελικές ζημίες τους επί των χαρτοφυλακίων χορηγήσεών τους σε ΜΜΕ καθώς και τις προβλέψεις τους για κινδύνους. Η δραστηριότητα αυτή του Ταμείου στηρίζεται εν μέρει σε δημοσιονομικούς πόρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέσω του Πολυετούς Προγράμματος για τις Επιχειρήσεις (MAP 2001-2005), το οποίο περιλαμβάνει ένα

«Μηχανισμό Εγγυήσεων υπέρ των ΜΜΕ» με τέσσερις «θυρίδες»:

- εγγυήσεις για ΜΜΕ σε φάση ανάπτυξης,
- συμμετοχές,
- επενδύσεις σε τεχνολογίες των πληροφοριών και της επικοινωνίας,
- μικροπιστώσεις. Οι εγγυήσεις αυτές, οι οποίες αφορούν ποσά κατώτερα των 25 000 ευρώ, γνώρισαν ένα πολλά υποσχόμενο ξεκίνημα το 2002, επιτρέποντας στο ΕΤΑΕ να συμβάλει σημαντικά στη στήριξη του κοινοτικού στόχου που είναι η προαγωγή της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής μέσω της υποστήριξης των δραστηριοτήτων των μικρότερων ΜΜΕ.

Το ΕΤΑΕ προσφέρει πλήρη δέσμη εγγυητικών προϊόντων: ασφάλιση πιστώσεων και αντασφάλιση (στο πλαίσιο του «Μηχανισμού Εγγυήσεων υπέρ των ΜΜΕ»), καθώς επίσης, από ίδιους πόρους του, ενίσχυση φερεγγυότητας μέσω της τιτλοποίησης τμημάτων «mezzanine» ή «junior» χρεών ΜΜΕ. Οι πράξεις αυτές, οι οποίες στηρίζονται σε ένα υπόβαθρο χαρτοφυλακίων δανείων προς ΜΜΕ, επιτρέπουν στις συμμετέχουσες τράπεζες, χάρη στη ενίσχυση από το ΕΤΑΕ της ποιότητας των εκδιδόμενων ομολόγων, να απελευθερώνουν περισσότερους πόρους υπέρ των ΜΜΕ.

Το 2002, οι πράξεις εγγυοδοσίας του ΕΤΑΕ ανήλθαν σε 1 235 εκατομμύρια (έναντι 958 εκατομμυρίων το 2001). Το χαρτοφυλάκιο εγγυήσεων ΜΜΕ του Ταμείου υπερβαίνει τα 4,5 δισεκατομμύρια και αφορά 95 ενδιάμεσους χρηματοπιστωτικούς φορείς. Οι πράξεις αυτές έχουν ισχυρό πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα: επέτρεψαν την κάλυψη περισσότερων από 170 000 επιχειρήσεων (εκ των οποίων άνω των 100 000 μέσω του «Μηχανισμού Εγγυήσεων υπέρ των ΜΜΕ» που διαχειρίζεται το ΕΤΑΕ με εντολή της Ένωσης).

Νέες συμβουλευτικές δραστηριότητες του ΕΤΑΕ

Το ΕΤΑΕ, προκειμένου να ενισχύσει το συντονισμό της δράσης του με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, συνήψε πρόσφατα συμφωνία-πλαίσιο με τη Γενική Διεύθυνση Περιφερειακής Πολιτικής για την προαγωγή της πολιτικής ανάπτυξης χρηματοπιστωτικών τεχνικών, την οποία στηρίζουν τα Διαρθρωτικά Ταμεία. Η νέα αυτή δραστηριότητα, την οποία αναπτύσσει το Ταμείο ανεξάρτητα από τις δραστηριότητες του ως εγγυητή ή επενδυτή, έχει κυρίως σκοπό την παροχή τεχνικής υποστήριξης σε οργανισμούς περιφερειακής ανάπτυξης για την αξιολόγηση της σκοπιμότητας ή τη συγκρότηση εταιρειών παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων.



Χρηματοδότηση των διευρωπαϊκών δικτύων

Η ΕΤΕπ έχει μέχρι στιγμής αναλάβει δεσμεύσεις χρηματοδοτήσεων συνολικού ύψους 22,5 δισεκατομμυρίων για 12 από τα 14 ΔΕΔ προτεραιότητας στον τομέα των μεταφορών και 7 από τα 10 ΔΕΔ προτεραιότητας στον ενεργειακό τομέα

Η δημιουργία αποτελεσματικών δικτύων μεταφορών, τηλεπικοινωνιών, μεταφοράς ενέργειας και πληροφοριών αποτελεί βασική προϋπόθεση για την οικονομική ενοποίηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των μελλοντικών κρατών μελών της. Από το 1993, στη συνέχεια των διαφόρων κοινοτικών πρωτοβουλιών που κατέληξαν στον καθορισμό των διευρωπαϊκών δικτύων (ΔΕΔ) προτεραιότητας στην Ένωση και, πιο πρόσφατα, στις υπό ένταξη χώρες, η ΕΤΕπ έχει αυξήσει πολύ σημαντικά τις δραστηριότητές υπέρ των ΔΕΔ και των έργων υποδομής που ενδιαφέρουν το σύνολο της ΕΕ.

Η ΕΤΕπ είναι η κυριότερη πηγή τραπεζικών χρηματοδοτήσεων για τα μεγάλα αυτά έργα, στα οποία προσφέρει πραγματική, χρηματοδοτική προστιθέμενη αξία. Η Τράπεζα είναι σε θέση:

- να κινητοποιεί με τους καλύτερους όρους τα σημαντικά κεφάλαια που απαιτούνται για την υλοποίησή τους,
- να προσφέρει χρηματοδοτήσεις των οποίων η διάρκεια (30 ή και περισσότερα έτη) ανταποκρίνεται στην κλίμακα των έργων,
- να χορηγεί χρηματοδοτήσεις οι οποίες, στις κατάλληλες περιπτώσεις, μπορούν να έχουν διαρθρωμένη μορφή, επιτρέποντας τη συμμετοχή της ΕΤΕπ συμπληρωματικά ως προς τις εμπορικές τράπεζες και τις κεφαλαιαγορές.

Η καταλυτική επίδραση των χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας αποδεικνύεται μεταξύ άλλων από τις πολυάριθμες συμπράξεις μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα που έχει υποστηρίξει. Το 2002, οι χρηματοδοτήσεις αυτής της κατηγορίας υπερέβησαν το 1,6 δισεκατομμύριο και αφορούσαν έργα μεγάλης εμβέλειας, όπως τα μετρό του Λονδίνου και της Μαδρίτης (MetroSur), την κατασκευή αυτοκινητοδρόμων στην Πορτογαλία, το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ισπανία, ή τη σήραγγα του Rostock στη Γερμανία.

Τέλος, η ΕΤΕπ συνεχίζει τη συνεργασία της με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, τα κράτη μέλη και τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, για τον καθορισμό των έργων προτεραιότητας στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων, στον ορίζοντα 2010. Η συνεργασία αυτή υλοποιείται μεταξύ άλλων με τη συμμετοχή της ΕΤΕπ στην ομάδα υψηλού επιπέδου για το διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών, που έχει συσταθεί υπό την προεδρία του πρώην Ευρωπαίου Επιτρόπου κ. Karel Van Miert.

Διευρωπαϊκά δίκτυα 1998-2002 :
42 δισεκατομμύρια



7,5 δισεκατομμύρια στο εσωτερικό της Ένωσης

Το 2002, οι χορηγήσεις της ΕΤΕπ για ΔΕΔ και έργα υποδομής κοινοτικού ενδιαφέροντος στο εσωτερικό της Ένωσης ανήλθαν συνολικά σε 7,5 δισεκατομμύρια και αφορούσαν δίκτυα μεταφορών και τηλεπικοινωνιών.

Τα κύρια έργα που χρηματοδοτήθηκαν στον τομέα των μεταφορών ήταν:

- η κατασκευή σιδηροδρομικών γραμμών υψηλής ταχύτητας, όπως της γραμμής που συνδέει την Κολωνία με τη Φραγκφούρτη και το αεροδρόμιό της (Γερμανία), της γραμμής Μιλάνο-Μπολόνια (Ιταλία), της γραμμής LGV Est-Europe (Γαλλία), και των γραμμών που

συνδέουν τις Βρυξέλλες με την Αμβέρσα, τη Λιέγη και τα γερμανικά σύνορα (Βέλγιο).

- βελτιώσεις δικτύων δρόμων και αυτοκινητοδρόμων, και κυρίως η τεχνική αναβάθμιση του τμήματος Μπολόνια-Φλωρεντία του αυτοκινητοδρόμου A1, που συνδέει τη βόρεια Ιταλία με το Μετς/Τζιόρνο, η ανακατασκευή του τμήματος Τορίνο-Μιλάνο του αυτοκινητοδρόμου A4, η κατασκευή μιας οδογέφυρας με διόδους στο Millau (Aveyron), στον άξονα Παρίσι-Béziers/Ισπανία, η εφαρμογή ενός προγράμματος βελτίωσης των συνθηκών ασφαλείας στο γαλλικό δίκτυο αυτοκινητοδρόμων, η κατασκευή τμημάτων αυτοκινητοδρόμων στον άξονα της Εγνατίας και τμημάτων του βόρειου περιφερειακού της Αθήνας στην



Ελλάδα, και η κατασκευή αυτοκινητοδρόμου μεταξύ Παμπλόνας και Logroño, στην Ισπανία·

- η ενίσχυση της υποδομής αερολιμένων στη Μαδρίτη (Ισπανία), το Μόναχο, το Ντίσελντορφ, τη Δρέσδη και τη Λειψία (Γερμανία), το Λονδίνο-Χήθροου (Ηνωμένο Βασίλειο), το Άμστερνταμ (Κάτω Χώρες), το Πόρτο (Πορτογαλία) και το Billund (Δανία)·
- η επέκταση και ο εκσυγχρονισμός λιμενικών υποδομών στην Ιταλία (περίπου είκοσι λιμένες), την Ισπανία (Βαρκελώνη και Βαλένθια), τη Γερμανία (Αμβούργο και Βρέμη) και τη Δανία (Aarhus).

Επιπλέον, 300 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για τη χρηματοδότηση δικτύων κινητών και δορυφορικών τηλεπικοινωνιών στην Ισπανία, την Ελλάδα και το Βέλγιο.

1,6 δισεκατομμύριο στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες

Στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, όπου υπάρχουν σημαντικές ανάγκες ανάπτυξης και αποκατάστασης της υποδομής, οι χρηματοδοτήσεις για δίκτυα μεταφορών και τηλεπικοινωνιών ανήλθαν το 2002 σε 1,6 δισεκατομμύριο.

Οι χρηματοδοτήσεις αφορούσαν δρόμους και αυτοκινητοδρόμους (1,1 δισεκατομμύριο στην Πολωνία, τη Ρουμανία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβενία, την Ουγγαρία και τη Λεττονία), υποδομές λιμένων και αερολιμένων και συστήματα ελέγχου της εναέριας κυκλοφορίας (270 εκατομμύρια στην Πολωνία, τη Βουλγαρία και την Κύπρο), και τις σιδηροδρομικές και ποτάμιες μεταφορές (100 εκατομμύρια στην Ουγγαρία και τη Ρουμανία). Επιπλέον, 52 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για ένα έργο σχετικό με το δίκτυο κινητής τηλεφωνίας στη Σλοβενία.

Χρηματοδοτήσεις της ΕΤΕπ για διευρωπαϊκά δίκτυα και άξονες στις όμορες με την Ένωση χώρες 1993-2002

- Διευρωπαϊκά δίκτυα (ΔΕΔ) προτεραιότητας
- Τμήματα των ΔΕΔ αυτών για τα οποία έχουν εγκριθεί ή ήδη χορηγηθεί χρηματοδοτήσεις
- Άλλα έργα υποδομής και δίκτυα ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος που έχουν χρηματοδοτηθεί
- Οδικό και σιδηροδρομικό άξονες στην κεντρική και ανατολική Ευρώπη
- Τμήματα των αξόνων αυτών που έχουν χρηματοδοτηθεί

- Οδός/Σιδηρόδρομος
- Ηλεκτρική ενέργεια
- Αέριο
- Αερολιμένες
- Σταθμός συνδυασμένων μεταφορών
- Λιμένες
- Διαχείριση εναέριας κυκλοφορίας
- Εκμετάλλευση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου



Ένας κορυφαίος ενδιαμέσος
χρηματοπιστωτικός οργανισμός





Δραστηριότητα στις κεφαλαιαγορές

Σε ένα έτος που χαρακτηρίστηκε από αστάθεια και μεταβλητότητα στις κεφαλαιαγορές, οι επενδυτές εφάρμοσαν όλο και περισσότερο μία στρατηγική «φυγής προς την ασφάλεια». Η ΕΤΕπ, χάρις στην αδιαμφισβήτητη πιστοληπτική της ικανότητα και στη στρατηγική προσέγγιση που εφάρμοσε στις αγορές, εδραίωσε περαιτέρω τη θέση της ως κορυφαίου μη κρατικού εκδότη δανείων αναφοράς με βαθμολογία «AAA», κερδίζοντας επάξια την προσοχή των επενδυτών ανά τον κόσμο. Οι προσπάθειες της ΕΤΕπ να διευρύνει το φάσμα των προϊόντων που προσφέρει στους επενδυτές, αναγνωρίστηκαν πρόσφατα από τη χρηματοπιστωτική κοινότητα με την απονομή του βραβείου του Euroweek για τον «πιο καινοτόμο και δεκτικό σε νέες δομές και ιδέες δανειολήπτη».

Κορυφαίος ευρωπαϊός εκδότης δανείων

Ένας από τους ακρογωνιαίους λίθους της δανειοληπτικής στρατηγικής της Τράπεζας παραμένει η έκδοση μεγάλων ομολογιακών δανείων αναφοράς, με υψηλή ρευστότητα, σε ευρώ, δολάρια ΗΠΑ και λίρες στερλίνες. Αυτή η στρατηγική επιτρέπει στην ΕΤΕπ να διευρύνει διαρκώς τη βάση επενδυτών της, να αποκτά μεγαλύτερη διείσδυση στην αγορά και να εδραιώνει τη θέση της ως κορυφαίου ευρωπαϊού εκδότη. Παράλληλα, ιδιαίτερη έμφαση έχει δοθεί στη διαφάνεια. Στην πρωτογενή αγορά η Τράπεζα ενίσχυσε τη διαφάνεια με την εφαρμογή της διαδικασίας του βιβλίου προσφορών και της μεθόδου της κοινοπρακτικής αναδοχής τίτλων με κοινό βιβλίο προσφορών, ενώ στη δευτερογενή αγορά κατέβαλε διαρκείς προσπάθειες για την προώθηση της ηλεκτρονικής διακίνησης των τίτλων της.

Η Τράπεζα εξακολούθησε επίσης να επιδεικνύει ευελιξία και πνεύμα καινοτομίας χρησιμοποιώντας εξατομικευμένα προϊόντα, ειδικά σχεδιασμένα για να ανταποκρίνονται σε συγκεκριμένες επενδυτικές ανάγκες, σε μεγάλη ποικιλία νομισμάτων. Οι σχετικές εκδόσεις καλύπτουν όλο το φάσμα, από τα απλά ομόλογα («plain vanilla bonds») έως τίτλους με πολύπλοκη σύνθεση προσαρμοσμένους στις ανάγκες συγκεκριμένων επενδυτών. Τα σύνθετα ομόλογα συχνά εμπεριέχουν διάφορους τύπους δικαιωμάτων προαίρεσης (options) ή τη σύνδεση των τοκομεριδίων και των ποσών εξόφλησης με διάφορους δείκτες και νομίσματα. Τα προϊόντα αυτά έχουν ως αποκλειστικό στόχο την ενίσχυση των αποδόσεων για τους επενδυτές, σε μία βάση που χαρακτηρίζεται

από την υψηλότερη δυνατή πιστοληπτική ικανότητα. Παρά την πολυπλοκότητα αυτών των προϊόντων, η πολιτική διαχείρισης των κινδύνων που εφαρμόζει η ΕΤΕπ εξασφαλίζει σχολαστική ανάλυση και επαρκή κάλυψη κατά των διαφόρων τύπων κινδύνου που εμπεριέχονται στις εκδόσεις αυτές.

Η ΕΤΕπ διαδραματίζει πρωτοποριακό ρόλο όσον αφορά την ανάπτυξη των εγχώριων κεφαλαιαγορών, ιδίως στις υπό ένταξη χώρες, οργανώνοντας εγχώρια προγράμματα έκδοσης τίτλων με σκοπό να δημιουργεί αποθέματα διαθεσίμων που της επιτρέπουν να χορηγεί δάνεια στα εγχώρια νομίσματα. Χάρη στις προσπάθειες αυτές, η ΕΤΕπ κατέστη ο κυριότερος εξωτερικός δανειολήπτης στις υπό ένταξη χώρες το 2002. Επί του παρόντος, η Τράπεζα εστιάζει τις προσπάθειές της στην αύξηση του μεγέθους υφιστάμενων εκδόσεών της, ώστε να αποκτήσουν υψηλή ρευστότητα και να καταστούν εκδόσεις αναφοράς, στην επιμήκυνση των διαρκειών και στην προσφορά νέων προϊόντων, τόσο στους εγχώριους όσο και στους διεθνείς επενδυτές στα νομίσματα των χωρών αυτών. Η ΕΤΕπ πραγματοποίησε την πρώτη στην αγορά έκδοση ομολόγων σε φόριντ Ουγγαρίας μετατρέψιμων σε ομόλογα σε ευρώ, η οποία βραβεύτηκε από το περιοδικό Euroweek, ως η καλύτερη έκδοση ομολογιακού δανείου στο νόμισμα αναδυόμενης αγοράς το 2002.

Η ΕΤΕπ είναι ο μεγαλύτερος υπερεθνικός δανειολήπτης και ο ρόλος της ως σημαντικού διεθνούς εκδότη τίτλων αντικατοπτρίζεται επίσης στην ποικιλία των νομισμάτων που χρησιμοποιεί, όπως αποδεικνύεται από την έντονη παρουσία της στις αγορές της

Δανειοληπτικές πράξεις που υπεγράφησαν το 2002

(ποσά σε εκατομμύρια ευρώ)

	Πριν από τις ανταλλαγές		Μετά τις ανταλλαγές	
	Ποσό	%	Ποσό	%
EUR	13 305	35,0	22 441	59,0
DKK	54	0,1	135	0,4
GBP	6 180	16,3	6 227	16,4
SEK	0	0,0	362	1,0
Σύνολο ΕΕ	19 539	51,4	29 165	76,7
AUD	1 284	3,4	0	0,0
CZK	232	0,6	407	1,1
HKD	161	0,4	0	0,0
HUF	139	0,4	105	0,3
JPY	1 245	3,3	0	0,0
NOK	250	0,7	65	0,2
NZD	50	0,1	0	0,0
PLN	162	0,4	13	0,0
TWD	458	1,2	0	0,0
USD	14 383	37,8	8 231	21,7
ZAR	109	0,3	30	0,1
Σύνολο εκτός ΕΕ	18 473	48,6	8 851	23,3
ΣΥΝΟΛΟ	38 012	100,0	38 016	100,0



Υπόλοιπο των εκδόσεων EARN στις 31 Δεκεμβρίου 2002

Τοκομερίδιο %	Ημερομηνία λήξης	Ποσό (εκατομ. ευρώ)
4,500	15.02.2003	3 360
5,250	15.04.2004	6 190
3,875	15.04.2005	5 000
3,500	15.10.2005	5 000
4,875	15.04.2006	5 000
4,000	15.01.2007	5 000
5,750	15.02.2007	2 578
5,000	15.04.2008	6 082
4,000	15.04.2009	4 538
5,625	15.10.2010	3 000
5,375	15.10.2012	5 000

50 748

Ιαπωνίας, της ζώνης Ασίας-Ειρηνικού (κυρίως Ταϊβάν και Αυστραλία) και της Νότιας Αφρικής. Η Τράπεζα έχει αποκτήσει εξαιρετη φήμη και ισχυρή αναγνώριση του ονόματός της μεταξύ των επενδυτών στα νομίσματα αυτά.

Ως δημόσια τράπεζα της οποίας η δραστηριότητα αφορά την εφαρμογή πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η ΕΤΕπ κατέβαλε ανέκαθεν διαρκείς προσπάθειες για διαφάνεια και ανοικτή επικοινωνία με τη βάση των επενδυτών της. Το 2002 δόθηκε περαιτέρω έμφαση στο στοιχείο αυτό μέσω ενός πιο εντατικού διαλόγου με τους επενδυτές, ο οποίος κάλυψε το μεγαλύτερο δυνατό κοινό από ιδιώτες και θεσμικούς επενδυτές. Η Τράπεζα πραγματοποίησε εκτεταμένες ενημερωτικές εκδηλώσεις στα πιο σημαντικά επενδυτικά κέντρα του κόσμου.

Δανειοληπτική δραστηριότητα στις αγορές

Το συνολικό ύψος των δανειοληπτικών πράξεων που υπεγράφησαν, πριν από τις πράξεις ανταλλαγής, ανήλθε σε 38 012 εκατομμύρια, ποσό που αντιπροσωπεύει αύξηση κατά 18% σε σχέση με το προηγούμενο έτος (32 305 εκατομμύρια το 2001). Το ποσοστό των κεφαλαίων που συγκεντρώθηκαν σε νομίσματα της ΕΕ παρέμεινε σταθερό (51%, έναντι 53% το 2001). Η Τράπεζα πραγματοποίησε ομολογιακές εκδόσεις σε 14 νομίσματα (13 το 2001) μέσω 219 συναλλαγών (148 το 2001).

Μετά τις πράξεις ανταλλαγής οι αντληθέντες πόροι ανήλθαν συνολικά σε 38 016 εκατομμύρια και ήταν εκφρασμένοι σε 10 νομίσματα (32 172 εκατομμύρια το 2001). Το 81% του προϊόντος των εκδόσεων (30 763 εκατομμύρια) αποτέλεσε το αντικείμενο πράξεων ανταλλαγής. Οι πράξεις αυτές διενεργήθηκαν, αφενός, για τη μετατροπή αντληθέντων νομισμάτων, ώστε να ανταποκρίνονται στις ανάγκες των εκταμιεύσεων, και, αφετέρου, για την αντιστάθμιση κινδύνων επιτοκίου.

Μετά τις πράξεις ανταλλαγής, οι πόροι με κυμαινόμενο επιτόκιο (32 491 εκατομμύρια έναντι 25 818 εκατομμυρίων το 2001) αντιπροσώπευαν το 86% του συνόλου των αντληθέντων πόρων, ενώ οι πόροι σταθερού επιτοκίου μειώθηκαν, από 6 354 εκατομμύρια το 2001, σε 5 525 εκατομμύρια. Η μέση διάρκεια των δανείων ήταν 6,1 έτη (6,3 έτη το 2001).

Στο πλαίσιο της διαχείρισης του χρέους της, η Τράπεζα προέβη σε εξοφλήσεις χρεογράφων πριν από τη λήξη τους και σε επαναγορές τίτλων συνολικού ύψους 1 283 εκατομμυρίων (981 εκατομμύρια το 2001).

Ευρώ : 13 305 εκατομμύρια πριν από τις πράξεις ανταλλαγής / 22 441 εκατομμύρια μετά τις πράξεις ανταλλαγής

Το 2002 η Τράπεζα άντλησε 13 305 εκατομμύρια ευρώ μέσω 19 συναλλαγών, ποσό που αντιστοιχούσε στο 35% του συνολικού ετήσιου δανεισμού της.

Η Τράπεζα συνέχισε την πολιτική της συγκρότησης ομολογιακών δανείων αναφοράς πραγματοποιώντας τρεις συναλλαγές στο πλαίσιο του προγράμματος EARN (Euro Area Reference Notes), σύμφωνα με την εκδοτική στρατηγική της, που χαρακτηρίζεται από πλήρη διαφάνεια και εφαρμογή των βέλτιστων πρακτικών της αγοράς:

- αύξηση κατά 2 δισεκατομμύρια ευρώ του δανείου EARN 3,875% με λήξη τον Απρίλιο 2005 (με την οποία η έκδοση αυτή έφθασε το κατώφλι των 5 δισεκατομμυρίων ευρώ που απαιτείται για διαπραγμάτευση στο Euro MTS),
- μία έκδοση 5 δισεκατομμυρίων ευρώ με λήξη τον Οκτώβριο 2012, και
- μία έκδοση 5 δισεκατομμυρίων ευρώ με λήξη τον Οκτώβριο 2005.

Η έκδοση αυτών των δανείων αναφοράς αποτελεί συνέχεια της ήδη μακρόχρονης στρατηγικής της ΕΤΕπ, που συνίσταται στο να προσφέρει στην αγορά του ευρώ τη ρευστότητα που προσφέρουν οι εκδόσεις του Δημοσίου. Στα τέλη του 2002 η καμπύλη EARN περιλάμβανε 11 ομολογιακά δάνεια αναφοράς με λήξεις από το 2003 έως το 2012 και συνολική αξία κυκλοφορούντων τίτλων που υπερέβαινε τα 50 δισεκατομμύρια ευρώ. Όλο το μήκος της καμπύλης απόδοσης αποτέλεσε το αντικείμενο διαπραγμάτευσης στην ηλεκτρονική πλατφόρμα MTS, ενώ επτά δάνεια αναφοράς (συνολικής αξίας 37 δισεκατομμυρίων ευρώ), έτυχαν επίσης διαπραγμάτευσης στο EuroMTS. Η διαπραγμάτευση των ομολόγων αναφοράς EARN σε αυτή την πλατφόρμα υποστηρίζεται μέσω μίας δραστηριότητας διαμόρφωσης της αγοράς (market-



making), που εξασφαλίζει ρευστότητα κρατικού εκδότη για τους διαπραγματευτές και ελάχιστη απόκλιση μεταξύ των τιμών προφοράς και ζήτησης για τους τελικούς επενδυτές.

Το 2002 η ΕΤΕπ αύξησε έντονα την εκδοτική της δραστηριότητα σε προϊόντα μη αναφοράς σε ευρώ. Στο τέλος του έτους, είχε πραγματοποιήσει σε αυτό το τμήμα της αγοράς εκδόσεις συνολικού ύψους 1 305 εκατομμυρίων ευρώ (μέσω 16 συναλλαγών) έναντι 398 εκατομμυρίων ευρώ (μέσω 10 συναλλαγών) κατά το προηγούμενο έτος.

Κατά τη διάρκεια του έτους η Τράπεζα εξέδωσε ευρύ φάσμα εξατομικευμένων προϊόντων, που ανταποκρίνονταν σε συγκεκριμένες ανάγκες τόσο θεσμικών όσο και λιανικών επενδυτών.

Οι εκδόσεις συμβατικών ομολόγων (4 συναλλαγές) ανήλθαν σε συνολικό ύψος 775 εκατομμυρίων ευρώ. Τρεις από τις εκδόσεις αυτές (525 εκατομμύρια ευρώ) τοποθετήθηκαν κυρίως στην Ιταλία, σε μεγάλο βαθμό σε θεσμικούς επενδυτές. Η τέταρτη έκδοση, η οποία πραγματοποιήθηκε στην αγορά της Βελγίου, έτυχε καλής υποδοχής και από μικρότερους επενδυτές.

Οι εκδόσεις σύνθετων ομολόγων (12 συναλλαγές) ανήλθαν σε συνολικό ύψος 530 εκατομμυρίων ευρώ. Στο πρώτο μέρος του έτους διατέθηκαν στους επενδυτές αρκετά προϊόντα συνδεδεμένα με μετοχές, ενώ στο δεύτερο μέρος του έτους η μεγαλύτερη ζήτηση για προϊόντα συνδεδεμένα με επιτόκια ώθησε την Τράπεζα να επικεντρώσει την εκδοτική της δραστηριότητα σε αυτό το τμήμα της αγοράς, εστιάζοντας κυρίως σε σύνθετα χρεόγραφα κυμαινόμενου επιτοκίου (structured floating rate), χρεόγραφα με ανακλιμακούμενο επιτόκιο (step-up coupon) και τιμαριθμοποιημένα χρεόγραφα.

USD: 12 920 εκατομμύρια πριν από τις πράξεις ανταλλαγής / 7 552 εκατομμύρια μετά τις πράξεις ανταλλαγής
(σε ευρώ: 14 383 εκατομ. / 8 231 εκατομ.)

Σε δολάρια ΗΠΑ (USD) το 2002 αντλήθηκαν 12,92 δισεκατομμύρια (14,38 δισεκατομμύρια ευρώ) μέσω 36 πράξεων. Το ποσό αυτό

ήταν το μεγαλύτερο που εκδόθηκε ποτέ από την ΕΤΕπ σε USD μέσα σε ένα έτος και αντιστοιχούσε στο 38% των συνολικών πόρων που άντλησε η Τράπεζα. Η στρατηγική της ΕΤΕπ όσον αφορά το δολάριο ΗΠΑ εξακολουθεί να βασίζεται στις αρχές της ρευστότητας, της διαφάνειας και της διασποράς των επενδυτών, και περιλαμβάνει την έκδοση διεθνών ομολογιακών δανείων, εκδόσεις για συγκεκριμένες κατηγορίες επενδυτών και σύνθετες συναλλαγές.

Η Τράπεζα εξακολούθησε να εφαρμόζει τη στρατηγική της που συνίσταται στην πραγματοποίηση τακτικών εκδόσεων δανείων μεγάλου μεγέθους υπό μορφή «global bonds». Κατά τη διάρκεια του έτους πραγματοποίησε τρεις τέτοιες εκδόσεις, καθεμία από τις οποίες ήταν της τάξεως των 3 δισεκατομμυρίων USD, που είναι ο τρέχων κανόνας της αγοράς για τις εκδόσεις αναφοράς με υψηλή ρευστότητα. Το συνολικό ύψος των «global bonds» που έχουν εκδοθεί και είναι σε κυκλοφορία από τον Ιανουάριο του 2001 ανέρχεται σε 17 δισεκατομμύρια USD. Όλα τα εν κυκλοφορία «global bonds» αναφοράς ήταν εισηγμένα στο Χρηματιστήριο αξιών της Νέας Υόρκης κατά τη διάρκεια του έτους.

Εκδόσεις σε USD προοριζόμενες για συγκεκριμένες αγορές (Ιαπωνία, Ασία και Ευρώπη), συνολικού ύψους 2,8 δισεκατομμυρίων USD, συνέβαλαν περαιτέρω στη διασπορά της βάσης των επενδυτών της ΕΤΕπ σε αυτό το νόμισμα. Μεταξύ αυτών περιλαμβάνονταν τέσσερις συναλλαγές στην αγορά ευρωδολαρίων και τρεις εκδόσεις «Uridashi» απευθυνόμενες σε επενδυτές λιανικής. Επιπλέον, 1,1 δισεκατομμύριο USD αντλήθηκε μέσω σύνθετων ομολογιακών δανείων, που ανταποκρίνονταν σε συγκεκριμένη ζήτηση εκ μέρους επενδυτών.

Η Τράπεζα έχει σχηματίσει μια καμπύλη εκδόσεων αναφοράς με υψηλή ρευστότητα, των οποίων το ανεξόφλητο υπόλοιπο ανέρχεται σε 28 δισεκατομμύρια USD και οι τιμές σε πραγματικό χρόνο δημοσιεύονται από διαπραγματευτές στις σελίδες «EIBUSD01» του Reuters και «EIB<GO>» του Bloomberg. Μεριμνώντας για την ενίσχυση της ρευστότητας και της διαφάνειας όσον αφορά τις τιμές διαπραγμάτευσης των ομολόγων της, η Τράπεζα ενθάρρυνε τη δευτερογενή διαπραγμάτευση των τίτλων της σε ηλεκτρονικές πλατφόρμες, που επιτρέπουν συναλλαγές μεταξύ διαπραγματευτών και μεταξύ διαπραγματευτών και επενδυτών.

Η είσοδος των ομολόγων της ΕΤΕπ στο χρηματιστήριο της Νέας Υόρκης επιτρέπει την πρόσβαση σε ευρύ φάσμα επενδυτών





GBP: 3 872 εκατομμύρια πριν από τις πράξεις ανταλλαγής / 3 905 εκατομμύρια μετά τις πράξεις ανταλλαγής

(σε ευρώ: 6 180 εκατομ. / 6 227 εκατομ.)

Το συνολικό ύψος των εκδόσεων της ΕΤΕπ σε λίρες στερλίνες (GBP), από τότε που εγκαινίασε την πρώτη της έκδοση στο νόμισμα αυτό, πριν από 25 χρόνια (Νοέμβριος 1977), ανέρχεται σε 38 δισεκατομμύρια GBP. Άνω του 70% αυτού του ποσού εκδόθηκε την περίοδο 1998-2002. Στο τέλος του 2002, το συνολικό ανεξόφλητο υπόλοιπο των ομολόγων της ΕΤΕπ σε στερλίνες ανερχόταν σε 33 δισεκατομμύρια GBP, αντιπροσωπεύοντας περισσότερο από το 11% του δείκτη των μη κρατικών τίτλων σε στερλίνες.

Η ΕΤΕπ διατήρησε τη θέση της ως του μεγαλύτερου μετά το Δημόσιο εκδότη στην αγορά της στερλίνας, κατέχοντας μερίδιο περίπου 6% του συνολικού όγκου των εκδόσεων στην αγορά αυτή κατά το 2002. Αυτό επιτεύχθηκε με περαιτέρω διεύρυνση της βάσης των επενδυτών της Τράπεζας. Οι αγορές ομολόγων της ΕΤΕπ σε GBP από ασφαλιστικές εταιρείες στην πρωτογενή αγορά εξακολούθησαν να μειώνονται, από άνω του 50% του συνολικού όγκου έκδοσης της ΕΤΕπ σε GBP το 2000, στο 40% το 2001 και στο 27% το 2002, αλλά υπάρχουν κάποιες πρώτες ενδείξεις ότι η τάση αυτή θα αντιστραφεί το 2003. Οι επενδυτές λιανικής, οι τοπικές αρχές και οι όμιλοι διαχείρισης χαρτοφυλακίου αύξησαν το μερίδιό τους στη βάση των επενδυτών της Τράπεζας. Το μερίδιο των μη βρετανών επενδυτών αυξήθηκε, από το 17% στο 25%. Αυτή η διασπορά επιτεύχθηκε σε μεγάλο βαθμό μέσω του προγράμματος λιανικών εκδόσεων σε GBP, που εγκαινιάστηκε στα τέλη του 2001. Η έκδοση λιανικής 5% με λήξη το 2006 αυξήθηκε κατά τη διάρκεια του έτους σε 1,3 δισεκατομμύριο GBP, ενώ η Τράπεζα εξέδωσε επίσης για τους λιανικούς επενδυτές ένα νέο ομολογιακό δάνειο αναφοράς, με τοκομερίδιο 4,5% και λήξη το 2008, του οποίου στη συνέχεια

αύξησε το ύψος σε 400 εκατομμύρια GBP. Ένα από τα ελκυστικά χαρακτηριστικά των εκδόσεων λιανικής της ΕΤΕπ είναι το ότι αγοράζονται επίσης από θεσμικούς επενδυτές και από τράπεζες. Το γεγονός αυτό, σε συνδυασμό με την ύπαρξη μίας ομάδας διαχειριστών λιανικής (retail dealer group) που απαρτίζεται από 10 τράπεζες - πολλές από τις οποίες εισάγουν τιμές στα συστήματα αυτόματης εκτέλεσης που διαθέτουν, και οι οποίες, στο σύνολό τους, μεριμνούν ενεργά για τη διαμόρφωση αγορών για τα ομόλογα αυτά - δημιουργούν τις απαραίτητες προϋποθέσεις για δίκαιες τιμές στη δευτερογενή αγορά ανά πάσα στιγμή. Στην αρχή του έτους, η ζήτηση εκ μέρους εταιρειών της χρηματαγοράς καθώς και από εμπορικές και κεντρικές τράπεζες οδήγησε στην έκδοση ενός ομολογιακού δανείου κυμαινόμενου επιτοκίου, ύψους 1 δισεκατομμυρίου GBP, με λήξη το 2005.

Διαρκής προσοχή δόθηκε στη διατήρηση της ρευστότητας των ομολόγων αναφοράς της ΕΤΕπ, που έχουν τοποθετηθεί σε θεσμικούς επενδυτές, μέσω των 10 τραπεζών-διαχειριστών. Η Τράπεζα πραγματοποίησε επανεκδόσεις των δανείων αναφοράς για θεσμικούς επενδυτές, που λήγουν τα έτη 2004, 2005, 2006, 2011, 2021, 2025 και 2032. Το περιοδικό Euroweek σχολίασε: «Διατηρώντας με συνέπεια διαρκή παρουσία στην αγορά και λειτουργώντας μέσω των πειθαρχημένων ομάδων διαχειριστών των τίτλων της (τόσο αναφοράς όσο και λιανικής), η ΕΤΕπ διατήρησε την κεντρική της θέση στην αγορά των τίτλων που χρησιμεύουν ως υποκατάστατα των κρατικών ομολόγων (Gilts)».

Η έκδοση τιμαριθμοποιημένων ομολόγων συμπληρώθηκε με μια νέα λήξη για το 2013, η οποία χρησιμοποιήθηκε για τη χορήγηση ενός δανείου σε μία εταιρεία, σε αντικριστή βάση (back-to-back).



Ευρωπαϊκές αγορές

Από την αγορά της νορβηγικής κορόνας (NOK), η ΕΤΕπ άντλησε 1,9 δισεκατομμύριο NOK (250 εκατομμύρια ευρώ) μέσω 6 συναλλαγών. Στην αγορά της δανικής κορόνας (DKK) η 8ετής έκδοση της Τράπεζας, ύψους 400 εκατομμυρίων DKK (54 εκατομμύρια ευρώ), αντιπροσώπευε το 16% του συνόλου της αγοράς ευρωομολόγων σε DKK.

Αγορές της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης

Από τις αγορές αυτές η Τράπεζα άντλησε συνολικά το ισότιμο 533 εκατομμυρίων ευρώ, μέσω 20 συναλλαγών (αύξηση κατά 75% έναντι του προηγούμενου έτους). Η κατανομή ήταν η εξής: 7,165 δισεκατομμύρια τσεχικές κορόνες (232 εκατομμύρια ευρώ) μέσω 7 συναλλαγών, 34 δισεκατομμύρια ουγγρικά φιορίνια (139 εκατομμύρια ευρώ) μέσω 6 συναλλαγών και 591 εκατομμύρια πολωνικά ζλότυ (162 εκατομμύρια ευρώ) μέσω 7 συναλλαγών. Με τη δραστηριότητα αυτή, η ΕΤΕπ κατέστη το 2002 ο κυριότερος, ύστερα από το Δημόσιο, εκδότης στις υπό ένταξη χώρες της κεντρικής Ευρώπης (βλ. κείμενο σε πλαίσιο).

Αγορές της Ασίας, του Ειρηνικού και της Νότιας Αφρικής

Ο δανεισμός της Τράπεζας από τις αγορές της Ασίας, του Ειρηνικού και της Νότιας Αφρικής ανήλθε συνολικά σε 3,3 δισεκατομμύρια ευρώ το 2002, αντιπροσωπεύοντας το ήμισυ των συναλλαγών της στη διάρκεια του έτους και το 9% του συνόλου των πόρων που άντλησε.

Η ασιατική αγορά είναι επίσης σημαντική για την εκδοτική στρατηγική της ΕΤΕπ, η οποία εξακολουθεί να αξιοποιεί τη φήμη που έχει αποκτήσει στην περιοχή εκδίδοντας δάνεια στα τοπικά νομίσματα. Αυτό της παρέχει δυνατότητες για να διευρύνει τη βάση των επενδυτών της και να προσφέρει καινοτόμα προϊόντα. Η δανειοληπτική δραστηριότητα στην Ιαπωνία το 2002 περιλάμβανε: συναλλαγές με σύνθετη διάρθρωση στο πλαίσιο του προγράμματος EMTN, ένα καινοτόμο δάνειο «Σαμουράι» με σύνθετη διάρθρωση (145,8 δισεκατομμύρια JPY ή 1 245 εκατομμύρια ευρώ μέσω 83 συναλλαγών) και 6 εκδόσεις «Ουριντάσι» σε USD και AUD (για τις οποίες το 2002 ήταν εξαιρετικό έτος). Στην αγορά της Ταϊβάν η ΕΤΕπ ήταν το 2002 ο κυριότερος υπερειν-

κός εκδότης, με εκδόσεις συνολικού ύψους 15 δισεκατομμυρίων NTD (458 εκατομμύρια ευρώ). Εξάλλου, το Euroweek ανακήρυξε την ΕΤΕπ καλύτερο εκδότη ομολόγων σε δολάρια Ταϊβάν για το 2002.

Σε δολάρια Αυστραλίας η Τράπεζα διενέργησε 3 συναλλαγές «Ουριντάσι» (1,29 δισεκατομμύριο ευρώ), εκ των οποίων η τελευταία, ύψους 1,285 δισεκατομμυρίου AUD (718 εκατομμύρια ευρώ) ήταν η μεγαλύτερη υπερειθνική συναλλαγή που έχει πραγματοποιηθεί ποτέ σε AUD, σε όρους καθαρής προσόδου. Η έκδοση αυτή τοποθετήθηκε σε περισσότερους από 34 000 λιανικούς επενδυτές στην Ιαπωνία. Η Τράπεζα διενέργησε επίσης 2 συναλλαγές σε δολάρια Χονγκ Κονγκ και μια σε δολάρια Νέας Ζηλανδίας.

Στην αγορά του ραντ Νότιας Αφρικής, η ΕΤΕπ ήταν για μια ακόμη φορά ο κυριότερος διεθνής εκδότης, με 8 συναλλαγές συνολικού ύψους 1,1 δισεκατομμυρίου ZAR (109 εκατομμύρια ευρώ).



Δραστηριότητα στις κεφαλαιαγορές των υπό ένταξη χωρών

Η άντληση πόρων για τη χορήγηση δανείων στα εγχώρια νομίσματα των μελλοντικών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η ανάπτυξη των αγορών των κρατών αυτών έχουν καταστεί πολύ σημαντικές προτεραιότητες της ΕΤΕπ τα τελευταία χρόνια. Το 1996, η Τράπεζα εξέδωσε το πρώτο της ομολογιακό δάνειο σε νόμισμα χώρας που ήταν υποψήφια προς ένταξη (τσεχική κορόνα) και έκτοτε έχει καταβάλει διαρκείς προσπάθειες για να προωθήσει την ανάπτυξη των αγορών αυτών.

Στα πρώτα στάδια, η Τράπεζα εστίασε τις δραστηριότητές της στην προετοιμασία του εδάφους, αναπτύσσοντας διάλογο με τις αρχές και τους παράγοντες της αγοράς, σχετικά με το κατάλληλο κανονιστικό πλαίσιο για την κεφαλαιαγορά, ώστε να εξευρεθούν αποτελεσματικοί τρόποι έκδοσης δανείων όχι μόνο στις διεθνείς αγορές, αλλά επίσης στις κύριες εγχώριες αγορές ομολόγων της περιοχής. Αυτό οδήγησε στη θέσπιση εγχώριων προγραμμάτων έκδοσης τίτλων στην Ουγγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία και την Πολωνία την περίοδο 1997-2001.

Χάρη στη δυνατότητα που έχει, να προσφέρει τα ομόλογά της τόσο σε εγχώριους όσο και σε διεθνείς επενδυτές, **η ΕΤΕπ έχει καταστεί ο κυριότερος εκδότης στην περιοχή (εκτός των εθνικών δημόσιων εκδοτών) με μερίδιο αγοράς σχεδόν 13%**. Το 2002, το συνολικό ύψος των εκδόσεων της ΕΤΕπ στα μελλοντικά κράτη μέλη ανήλθε στο ισοτίμο των 535 εκατομμυρίων ευρώ, σημειώνοντας αύξηση κατά περισσότερο από 75% σε σχέση με το 2001. Η αύξηση της εκδοτικής δραστηριότητας της Τράπεζας στις χώρες αυτές, ως σύνολο, την τελευταία τετραετία υπερβαίνει το 50% ετησίως.

Επί του παρόντος, η ΕΤΕπ έχει στρέψει τη στρατηγική της προς την αύξηση του μεγέθους υφιστάμενων εκδόσεών της, ώστε να αποκτήσουν υψηλή ρευστότητα και να καταστούν εκδόσεις αναφοράς, την επιμήκυνση και βελτίωση της καμπύλης διαρκειών και στην προσφορά νέων προϊόντων στους επενδυτές των υπό ένταξη χωρών. Στο πλαίσιο αυτό η Τράπεζα εξέδωσε το 2002, 15ετή ομόλογα σε PLN και 20ετή ομόλογα σε CZK. Τον Ιούνιο, πραγματοποίησε την πρώτη στην αγορά έκδοση ομολόγων σε φόρμιντ Ουγγαρίας μετατρέψιμων σε ομόλογα σε ευρώ, με τοκομερίδιο step-down, η οποία είχε στόχο να προσελκύσει διεθνείς επενδυτές που αναζητούν δυνατότητες ανταλλαξιμότητας μεταξύ HUF και ευρώ. Η έκδοση αυτή βραβεύτηκε από το περιοδικό Euroweek, ως η καλύτερη έκδοση ομολογιακού δανείου στο νόμισμα αναδυόμενης αγοράς το 2002.

Η Τράπεζα προτίθεται να αυξήσει τις χορηγήσεις σε τοπικά νομίσματα στην περιοχή και, ως εκ τούτου, προβλέπεται αύξηση της εκδοτικής της δραστηριότητας στα τοπικά νομίσματα κατά το 2003 και τα επόμενα έτη. Παράλληλα, η Τράπεζα θα εξετάσει τις δυνατότητες περαιτέρω επέκτασης των δραστηριοτήτων της στις κεφαλαιαγορές άλλων υποψήφιων προς ένταξη χωρών.

Εκδόσεις της ΕΤΕπ στις υπό ένταξη χώρες (ισότιμο σε εκατομ. ευρώ)

	1998	1999	2000	2001	2002
Εγχώρια αγορά	28	134	83	61	212
Διεθνής αγορά	73	66	121	243	323
Σύνολο	101	200	204	304	535



Συνεργασία με την τραπεζική κοινότητα

Ο Όμιλος ΕΤΕπ διατηρεί στενή συνεργασία με τον τραπεζικό τομέα, τόσο για το δανεισμό του από τις κεφαλαιαγορές όσο και για τις δραστηριότητές του που αφορούν τη χορήγηση δανείων, την απόκτηση συμμετοχών και την παροχή εγγυήσεων. Η συνεργασία αυτή είναι απαραίτητη προκειμένου ο Όμιλος ΕΤΕπ:

- να συμβάλλει στη χρηματοδότηση σημαντικού αριθμού μεμονωμένων επενδυτικών σχεδίων μεγάλης κλίμακας προσφεύγοντας, στις κατάλληλες περιπτώσεις, στην τραπεζική διαμεσολάβηση·
- να μπορεί να εξασφαλίζει κατάλληλες εγγυήσεις για τη χρηματοδότηση μεμονωμένων επενδυτικών σχεδίων του ιδιωτικού τομέα, δεδομένου ότι το 1/3 των εγγυήσεων που προσφέρονται στην ΕΤΕπ προέρχεται από τράπεζες ή άλλα πιστωτικά ιδρύματα·
- να μπορεί, χάρη στην πείρα που διαθέτει στην αξιολόγηση επενδυτικών σχεδίων τα οποία απαιτούν μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις, να ασκεί τον καταλυτικό ρόλο του για τη συγκρότηση εύρωστων χρηματοδοτικών σχημάτων, που επιτρέπουν τη χρηματοδότηση των επενδύσεων με τους καλύτερους δυνατούς όρους όσον αφορά τα επιτόκια και τη διάρκεια·
- να συμβάλλει, μέσω της χορήγησης συνολικών δανείων, στη χρηματοδότηση των φορέων τοπικής αυτοδιοίκησης και των επενδυτών που πραγματοποιούν έργα υποδομής μικρής ή μεσαίας κλίμακας·
- να στηρίζει, μέσω των συνολικών δανείων του ή των δραστηριοτήτων της θυγατρικής του που είναι το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων, τη δραστηριότητα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, βελτιώνοντας το οικονομικό τους περιβάλλον και προσελκύοντας τη συμμετοχή του τραπεζικού τομέα στο χώρο αυτό.

Η συνεργασία με τον τραπεζικό τομέα αντικατοπτρίζεται στο ευρύ φάσμα και την αποτελεσματικότητα των χρηματοδοτικών προϊόντων του Ομίλου.

Σημαντικό προϊόν για τη χρηματοδότηση των επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους είναι τα «συνολικά δάνεια», τα οποία σήμερα διακινούνται μέσω 280 περίπου τραπεζών και άλλων χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων εντός και εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα δάνεια αυτά, αφενός επιδρούν ευεργετικά στην ανάπτυξη του τοπικού χρηματοπιστωτικού τομέα και, αφετέρου, επιτρέπουν στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και τους φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης να διατηρούν σχέσεις εγγύτητας με τις τράπεζες. Το πεδίο εφαρμογής των συνολικών δανείων διευρύνεται, και το προϊόν αυτό απευθύνεται πλέον και σε περιφερειακές τράπεζες (για την υποστήριξη των επενδύσεων στις λιγότερο ευνοημένες περιοχές) καθώς και σε περισσότερο εξειδικευμένους ενδιάμεσους φορείς, π.χ. στον τομέα του περιβάλλοντος, στον οπτικοακουστικό τομέα και στους τομείς υψηλής τεχνολογίας.

Η ΕΤΕπ συμμετέχει επίσης στη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων μεσαίας ή

μεγάλης κλίμακας. Συμπληρώνοντας τις τραπεζικές χρηματοδοτήσεις, οι χρηματοδοτήσεις της ΕΤΕπ, οι οποίες έχουν μακροπρόθεσμο χαρακτήρα και μπορούν να λαμβάνουν τη μορφή διαρθρωμένων χρηματοδοτήσεων ή χρηματοδοτήσεων με διαμεσολάβηση, επιτρέπουν τη διαφοροποίηση των πηγών και των μορφών χρηματοδότησης των επιχειρήσεων και τις βοηθούν να βελτιστοποιήσουν τα αναπτυξιακά σχέδιά τους. Η ΕΤΕπ, επιθυμώντας να διευρύνει το φάσμα των προϊόντων της προκειμένου να ανταποκριθεί στις ανάγκες της οικονομίας, διεξάγει επί του παρόντος, σε συνεργασία με τους εταίρους της από την ευρωπαϊκή τραπεζική κοινότητα, αναλύσεις για τον καθορισμό μίας νέας μορφής χρηματοδοτήσεων, που θα είναι προσαρμοσμένες στις ανάγκες των επιχειρήσεων μεσαίου μεγέθους.

Τέλος, αναπτύσσοντας δραστηριότητες τόσο εντός Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και σε τρίτες χώρες, η ΕΤΕπ είναι σε θέση να στηρίζει, σε συνεργασία με την τραπεζική κοινότητα, τις στρατηγικές ομίλου των μεγάλων επιχειρήσεων, διευκολύνοντας τα επενδυτικά σχέδιά τους στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης αλλά και τις άμεσες ξένες επενδύσεις τους σε τρίτες χώρες.

Το **Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ)** συνεργάζεται επίσης με τον τραπεζικό τομέα:

- είτε στο πλαίσιο της χρηματοδότησης εταιρειών παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων, μερικές από τις οποίες βρίσκονται υπό τη διαχείριση εξειδικευμένων θυγατρικών τραπεζικών ομίλων,
- είτε προσφέροντας μηχανισμούς εγγυήσεων για την εξασφάλιση χαρτοφυλακίων επενδύσεων τραπεζών υπέρ μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Σε αμφότερες τις περιπτώσεις, το ΕΤΑΕ συνεισφέρει την τεχνογνωσία του και σημαντική προστιθέμενη αξία.

Εσωτερική λειτουργία του Ομίλου ΕΤΕπ





Εταίρος των κοινοτικών θεσμικών οργάνων, σε επαφή με την κοινωνία των πολιτών

Η ΕΤΕπ είναι δημόσια τράπεζα, η οποία έχει αποστολή να προάγει τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης εφαρμόζοντας χρηματοδοτική πολιτική σύμφωνη με τις κατευθύνσεις που χαράσσει το Συμβούλιο των Διοικητών της, στο πλαίσιο που καθορίζουν τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια. Στη βάση αυτή, η ΕΤΕπ χρειάζεται να συμφιλιώνει μία απαίτηση επιχειρηματικής αποδοτικότητας με μία επιταγή αποτελεσματικής επικοινωνίας και με τη θέληση του να αναπτύσσει εταιρικές σχέσεις με όλα τα μέρη που συμμετέχουν στις δραστηριότητές της.

Εταιρική σχέση με τους αιρετούς αντιπροσώπους των ευρωπαίων πολιτών

Το 2002 η ΕΤΕπ, εξ ονόματος του Ομίλου, ενέτεινε το διάλογο με το **Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο** συμμετέχοντας, μεταξύ άλλων, σε πολλές συνεδριάσεις κοινοβουλευτικών επιτροπών (κυρίως, της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής). Η πιο σημαντική στιγμή αυτού του διαλόγου είναι η εξέταση, στη σύνοδο ολομέλειας του Κοινοβουλίου και με συμμετοχή του Προέδρου της Τράπεζας, της «Ετήσιας έκθεσης του Κοινοβουλίου σχετικά με την παρακολούθηση των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ», η οποία το 2002 πραγματοποιήθηκε το Νοέμβριο. Οι ανταλλαγές απόψεων μεταξύ των μελών της Διευθύνουσας Επιτροπής της Τράπεζας και των μελών του Κοινοβουλίου επιτρέπουν στους μεν αιρετούς αντιπροσώπους των πολιτών της Ένωσης να γνωρίσουν καλύτερα τη δράση του Ομίλου, στο δε Όμιλο να ενημερώνεται εκ του σύνεγγυς για τις προτεραιότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά τις πολιτικές της Ένωσης. Αυτή η συνεχής σχέση εργασίας επιτρέπει επίσης στο Κοινοβούλιο να ενσωματώνει τη δράση του Ομίλου ΕΤΕπ στην εκτέλεση των νομοθετικών και δημοσιονομικών

καθηκόντων του καθώς και των καθηκόντων πολιτικού ελέγχου, ενισχύοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τη συνοχή των δράσεων που αναλαμβάνει η Ένωση προς όφελος των πολιτών της.

Για την ενίσχυση αυτής της στρατηγικής ανοίγματος, η ΕΤΕπ έχει προσεγγίσει επίσης την **Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή** (ΟΚΕ), αξιοποιώντας, τον ενισχυμένο ρόλο της ΟΚΕ (όπως αυτός καθορίζεται από τη Συνθήκη της Νίκαιας) ως συνδέσμου μεταξύ των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κοινωνίας των πολιτών. Στη συνέχεια επίσκεψης του Προέδρου και μελών της ΟΚΕ στο Λουξεμβούργο, ο Πρόεδρος της Τράπεζας εκφώνησε λόγο στη σύνοδο ολομέλειας της ΟΚΕ, τον Ιανουάριο.



*Ο Philippe Maystadt
στη σύνοδο ολομέλειας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου*



Συνεργασία με το Συμβούλιο

Παράλληλα, η Τράπεζα συμμετέχει τακτικά στο **Συμβούλιο ECOFIN** και στα προπαρασκευαστικά του όργανα, συνεισφέροντας την εμπειρογνώμοσύνη της σε θέματα χρηματοδότησης επενδύσεων.

Επιπλέον, το 2002 επιβεβαιώθηκε η όλο και συχνότερη προσφυγή του **Ευρωπαϊκού Συμβουλίου** στην Τράπεζα ή στο Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ), για την υλοποίηση νέων κοινοτικών δράσεων με χρήση τραπεζικών ή χρηματοπιστωτικών μέσων. Αυτό συνέβη με τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια της *Βαρκελώνης*, το Μάρτιο, και της *Σεβίλλης*, τον Ιούνιο, τα οποία κάλεσαν τον Όμιλο ΕΤΕπ να εντατικοποιήσει τις δραστηριότητές του στους τομείς της γνώσης και της καινοτομίας και να ενισχύσει τη χρηματοδοτική συνεργασία με τις μεσογειακές χώρες εταίρους. Επιπλέον, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της *Κοπεγχάγης*, το Δεκέμβριο, εκτός από τον τελικό καθορισμό των θεσμικών και νομοθετικών πτυχών που έχουν σχέση με την προσχώρηση νέων κρατών μελών στην ΕΕ (συμπεριλαμβανομένων πτυχών που αφορούν την ΕΤΕπ), υπογράμμισε την καθοριστική συμβολή των χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας στην προετοιμασία των υποψηφίων χωρών και στη μελλοντική ενσωμάτωσή τους στην Ένωση.

Τέλος, πρέπει να αναφερθεί το **Συμβούλιο «Ανταγωνιστικότητα»** του Νοεμβρίου, στο οποίο συμμετείχαν οι Υπουργοί Βιομηχανίας και Έρευνας και το οποίο κάλεσε τον Όμιλο να εντείνει τις δραστηριότητές του υπέρ των νέων τεχνολογιών, ιδίως μέσω της ενίσχυσης των ιδίων κεφαλαίων επιχειρήσεων που βρίσκονται σε φάση ανάπτυξης.

Ενίσχυση των σχέσεων με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή

Ο Όμιλος ΕΤΕπ ενίσχυσε επίσης τους επιχειρησιακούς δεσμούς του με την **Επιτροπή**, προκειμένου να βελτιώσει τις συνεργίες μεταξύ δανείων της ΕΤΕπ, παρεμβάσεων του ΕΤΑΕ και δημοσιονομικών πόρων της Ένωσης για τη στήριξη κοινών στόχων. Στο πλαίσιο αυτό καθορίστηκαν αποτελεσματικότε-

ρες διαδικασίες για τη λήψη της γνώμης της Επιτροπής σχετικά με προτάσεις δανειοδότησης από την Τράπεζα, και συνήφθησαν δύο σημαντικές συμφωνίες σχετικά με τους τομείς της προστασίας του περιβάλλοντος και της κοινωνίας των πληροφοριών. Επιπλέον, το 2002, η συμφωνία σχετικά με τη συμπληρωματικότητα των δράσεων των δύο οργάνων για την υποστήριξη της έρευνας και ανάπτυξης στην Ευρώπη απέδωσε πλήρως τους καρπούς της, όπως αποδεικνύουν οι συνεργίες που αναπτύχθηκαν στο πλαίσιο του 6^{ου} Προγράμματος-πλαισίου για την Έρευνα και οι πολυάριθμες συγχρηματοδοτήσεις στον τομέα αυτό.

Εξάλλου, η πραγματοποίηση μίας ετήσιας συνάντησης μεταξύ του σώματος των Επιτρόπων και της Διευθύνουσας Επιτροπής της Τράπεζας αποτελεί πλέον καθιερωμένη πρακτική, η οποία συμπληρώνεται από δεκαπέντε περίπου συσκέψεις εργασίας σε επίπεδο Γενικών Διευθυντών των δύο οργάνων, με σκοπό την ενίσχυση των επιχειρησιακών σχέσεων στους τομείς της περιφερειακής ανάπτυξης, της προετοιμασίας των υπό ένταξη χωρών, της έρευνας και ανάπτυξης, της ενίσχυσης της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων, της κοινωνίας των πληροφοριών, της παιδείας και του πολιτισμού (συμπεριλαμβανομένου του οπτικοακουστικού τομέα) και των πολιτικών παροχής βοήθειας και συνεργασίας με τρίτες χώρες (ιδίως τις μεσογειακές χώρες και τις χώρες ΑΚΕ).

Τέλος, ύστερα από την υπογραφή, το 2001, διαχειριστικής συμφωνίας με την οποία ανατίθετο στο Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων η εκτέλεση του επιχειρησιακού προϋπολογισμού της ΓΔ-Επιχειρήσεις στο πλαίσιο του «Πολυετούς προγράμματος για τις επιχειρήσεις», το ΕΤΑΕ και η Γενική Διεύθυνση Περιφερειακής πολιτικής της Επιτροπής συνήψαν συμφωνία σχετικά με την παροχή συμβουλευτικών υπηρεσιών από το ΕΤΑΕ για την ανάπτυξη των δραστηριοτήτων επιχειρηματικού κεφαλαίου και παροχής εγγυήσεων υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές της Ένωσης.

Διαφάνεια και διάλογος με την κοινωνία των πολιτών

Το 2002, η Τράπεζα ενέτεινε τις προσπάθειές της για την επίτευξη μεγαλύτερης **διαφάνειας**, μεταξύ άλλων με την έκδοση μίας νέας διακήρυξης σχετικά με την πολιτική της στον τομέα της πληροφόρησης, και τον καθορισμό νέων κανόνων όσον αφορά την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφά της, σύμφωνα με τις αρχές και τους περιορισμούς που θέτει η πιο πρόσφατη κοινοτική νομοθεσία στον τομέα αυτό (Κανονισμός ΕΚ 1049/2001). Αναγνωρίζοντας το θεμιτό ενδιαφέρον του κοινού για τις δραστηριότητές της, η Τράπεζα έχει ως στόχο να παρέχει όσο το δυνατόν περισσότερα στοιχεία σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας της, τις δραστηριότητες και τα σχέδιά της, διατηρώντας ταυτόχρονα ισορροπία με το αναγκαίο τραπεζικό απόρρητο των εργασιών της και την αυτονομία των διαδικασιών λήψης των αποφάσεών της.

Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΤΕπ ανέπτυξε σημαντικά τον ιστοχώρο της στο Διαδίκτυο (www.eib.org), ο οποίος, με περισσότερους από 850 000 επισκέπτες ετησίως, αποτελεί την κύρια διεπαφή μεταξύ της Τράπεζας και του κοινού. Η ΕΤΕπ δημοσιεύει πλέον στον ιστοχώρο της :

- τις **επιχειρησιακές στρατηγικές** της, με τη δημοσίευση του Επιχειρησιακού της Προγράμματος και των πολιτικών της κατά τομέα, και ιδίως εκείνων που αφορούν το περιβάλλον, την αειφόρο ανάπτυξη, τις κλιματικές αλλαγές, την προαγωγή των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και την προετοιμασία των χωρών που είναι υποψήφιες προς ένταξη.
- τον **κατάλογο των επενδυτικών σχεδίων που τελούν υπό εξέταση**, με την επιφύλαξη, εφόσον συντρέχει λόγος, της προστασίας των νόμιμων απαιτήσεων επιχειρησιακού απορρήτου της Τράπεζας και των αντισυμβαλλόμενων της· κάθε σχέ-

διο που δημοσιεύεται, συνοδεύεται από αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με τις παραμέτρους της προβλεπόμενης επένδυσης.

- **αναλυτικές επεξηγηματικές σημειώσεις** σχετικά με ήδη χρηματοδοτηθέντα σχέδια για τα οποία ομάδες συμφερόντων εκδηλώνουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον.
- εκθέσεις σχετικά με τις **διαδικασίες και μεθόδους αξιολόγησης**, τον κύκλο που διανύει κάθε επενδυτικό σχέδιο καθώς και τις δομές παρακολούθησης των χρηματοδοτούμενων επενδύσεων.

Στο πλαίσιο αυτής της προσπάθειας για διαφάνεια εντάσσεται και ο *συνεχής διάλογος με την κοινωνία των πολιτών μέσω των μη κυβερνητικών οργανώσεων (ΜΚΟ)*. Κατά τη διάρκεια του 2002 η Τράπεζα συμμετέσχε σε 4 συνεδριάσεις που διοργάνωσαν ΜΚΟ σχετικά με τομεακές πτυχές των δραστηριοτήτων της, ενώ διοργάνωσε επίσης η ίδια μία στρογγυλή τράπεζα τον Ιούνιο, στην Κοπεγχάγη, σχετικά με την προβληματική της αειφόρου ανάπτυξης και την αντιμετώπιση υποβαθμισμένων καταστάσεων που επηρεάζουν τα ύδατα της Βαλτικής Θάλασσας. Παράλληλα, η Τράπεζα συνέχισε την αλληλογραφία και την ανταλλαγή πληροφοριών με διάφορες οργανώσεις, που της κοινοποιούν τις ανησυχίες τους σχετικά με έργα υποψήφια για χρηματοδότηση, και ανταποκρίθηκε σε πολυάριθμα αιτήματα για πληροφορίες εκ μέρους ερευνητών από τον ακαδημαϊκό χώρο, οι οποίοι εκπονούν μελέτες σχετικές με τις δραστηριότητές της.



Διοικητική διάρθρωση της ΕΤΕπ

Το **Συμβούλιο των Διοικητών της ΕΤΕπ** αποτελείται από υπουργούς, τους οποίους ορίζουν τα κράτη μέλη (συνήθως τους Υπουργούς Οικονομικών). Χαράσσει τις κατευθύνσεις της πιστωτικής πολιτικής της Τράπεζας, εγκρίνει τους ετήσιους λογαριασμούς και τον ισολογισμό της, και αποφασίζει για τη συμμετοχή της

Τράπεζας σε χρηματοδοτήσεις εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης και για τις αυξήσεις του κεφαλαίου της. Διορίζει τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, της Διευθύνουσας Επιτροπής και της Ελεγκτικής Επιτροπής.

Το **Διοικητικό Συμβούλιο** διασφαλίζει ότι η διαχείριση της Τράπεζας ασκείται σύμφωνα με τις διατάξεις της

Συνθήκης και του Καταστατικού, και με τις γενικές οδηγίες που εκδίδει το Συμβούλιο των Διοικητών, και έχει αποκλειστική αρμοδιότητα να αποφασίζει για τη λήψη και τη χορήγηση δανείων και εγγυήσεων. Τα μέλη του διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών για θητεία πέντε ετών (ανανεώσιμη), βάσει πρότασης των κρατών μελών, και ευθύνονται μόνον έναντι της Τράπεζας. Το Διοικητικό Συμβούλιο αποτελείται από 25 τακτικά μέλη και 13 αναπληρωτές, εκ των οποίων 24 και 12, αντίστοιχα, προτείνονται από τα κράτη μέλη. Ένα τακτικό μέλος και ένας αναπληρωτής προτείνονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Η **Διευθύνουσα Επιτροπή** είναι το συλλογικό εκτελεστικό όργανο της Τράπεζας. Έχει οκτώ μέλη, τα οποία απασχολούνται πλήρως στην Τράπεζα. Υπό την εποπτεία του Προέδρου της ΕΤΕπ και υπό τον έλεγχο του Διοικητικού Συμβουλίου, η Διευθύνουσα Επιτροπή διαχειρίζεται τις τρέχουσες υποθέσεις της Τράπεζας, προετοιμάζει τις αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου και διασφαλίζει την εκτέλεσή τους. Ο Πρόεδρος της Τράπεζας προεδρεύει των συνεδριάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου. Τα μέλη της Διευθύνουσας Επιτροπής ευθύνονται μόνον έναντι της Τράπεζας. Διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών, βάσει πρότασης του Διοικητικού Συμβουλίου, για θητεία 6 ετών.

Η **Ελεγκτική Επιτροπή** αποτελείται από τρία μέλη, τα οποία διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών για θητεία τριών ετών (ανανεώσιμη). Από το 1996, η Ελεγκτική Επιτροπή περιλαμβάνει επίσης ένα παρατηρητή, ο οποίος διορίζεται κάθε χρόνο για μονοετή θητεία. Λειτουργώντας ως ανεξάρτητο όργανο, που λογοδοτεί άμεσα στο Συμβούλιο των Διοικητών, η Ελεγκτική Επιτροπή επαληθεύει ότι οι εργασίες της Τράπεζας διεξήχθησαν σύμφωνα με τους τύπους και τις διαδικασίες που προβλέπονται από το καταστατικό της και ελέγχει την κανονικότητα των βιβλίων της Τράπεζας. Το Συμβούλιο των Διοικητών λαμβάνει υπόψη την έκθεση της Ελεγκτικής Επιτροπής και τα πορίσματά της, καθώς και τη Δήλωση της Ελεγκτικής Επιτροπής, πριν εγκρίνει την Ετήσια Έκθεση του Διοικητικού Συμβουλίου.



Σύνοδος του Συμβουλίου των Διοικητών



Η Ελεγκτική Επιτροπή



Οι επιπτώσεις της διεύρυνσης στη διακυβέρνηση της ΕΤΕπ

Η ένταξη δέκα νέων κρατών μελών στην Ένωση, η οποία έχει προγραμματιστεί για το 2004, και η προοπτική της προσεχούς ένταξης δύο άλλων, κατέστησαν αναγκαία την αναπροσαρμογή του καταστατικού της ΕΤΕπ, το οποίο είναι προσαρτημένο στη Συνθήκη Προσχώρησης. Προς το σκοπό αυτό, το Συμβούλιο ECOFIN εξέδωσε, κατά τη σύνοδο του της 5^{ης} Νοεμβρίου 2002, συμπεράσματα με αντικείμενο την αναπροσαρμογή του κεφαλαίου και της διακυβέρνησης της Τράπεζας. Ένα Πρωτόκολλο προσαρτημένο στη Συνθήκη Προσχώρησης θα επιφέρει τις σχετικές τροποποιήσεις στο καταστατικό της ΕΤΕπ.

Κεφάλαιο: ανεξάρτητα από την αύξηση κεφαλαίου (από 100 σε 150 δισεκατομμύρια ευρώ), η οποία αποφασίστηκε από το Συμβούλιο των Διοικητών της ΕΤΕπ τον Ιούνιο 2002 και τέθηκε σε ισχύ την 1^η Ιανουαρίου 2003, προβλέπεται ότι τα δέκα νέα κράτη μέλη θα συμμετάσχουν στο κεφάλαιο της Τράπεζας μόλις τεθεί σε ισχύ η Συνθήκη Προσχώρησης, που έχει προγραμματιστεί για την 1^η Μαΐου 2004. Όπως ισχύει για τα παρόντα κράτη μέλη, η συνεισφορά των νέων κρατών μελών θα αντικατοπτρίζει την οικονομική τους βαρύτητα στην Ευρωπαϊκή Ένωση (εκφρασμένη σε όρους ΑΕΠ) και θα καταβληθεί σύμφωνα με ένα χρονοδιάγραμμα οκτώ δόσεων όσον αφορά το καταβλητέο τμήμα του αναληφθέντος κεφαλαίου.

Με την ευκαιρία αυτή, η Ισπανία θα αυξήσει τη συμμετοχή της στο αναληφθέν κεφάλαιο στο 10% περίπου, μέσω μίας επιπρόσθετης οικονομικής συνεισφοράς, επίσης σύμφωνα με ένα χρονοδιάγραμμα οκτώ δόσεων.

Μετά την ολοκλήρωση αυτών των πράξεων, το συνολικό αναληφθέν κεφάλαιο της Τράπεζας θα υπερβαίνει τα 163,7 δισεκατομμύρια ευρώ.

Συμβούλιο των Διοικητών: κάθε νέο κράτος μέλος θα διαθέτει ένα εκπρόσωπο στο Συμβούλιο των Διοικητών. Συνήθως, πρόκειται για τον Υπουργό Οικονομικών.

Διοικητικό Συμβούλιο: προκειμένου το όργανο αυτό να παραμείνει σε μέγεθος συμβατό με την αποτελεσματικότητα, αποφασίστηκε ότι, από την προσχώρηση των 10 νέων κρατών μελών και εξής, κάθε κράτος μέλος θα δικαιούται μόνο ένα τακτικό μέλος στο Διοικητικό Συμβούλιο. Συνεπώς, ο αριθμός των τακτικών μελών του Διοικητικού Συμβουλίου διαμορφώνεται σε 25, συν ένα μέλος

που ορίζεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Ο αριθμός των αναπληρωτών καθορίστηκε σε 16, γεγονός που καθιστά αναγκαίο το σχηματισμό ομάδων κρατών για τις θέσεις αυτές. Οι νέες αυτές ρυθμίσεις θα περιέχονται αναλυτικά στο καταστατικό της Τράπεζας.

Εξάλλου, για να διευρυνθεί στους κόλπους του Διοικητικού Συμβουλίου η επαγγελματική τεχνογνωσία σε ορισμένους τομείς, αποφασίστηκε επίσης ότι το Διοικητικό Συμβούλιο θα μπορεί να επιλέγει, κατόπιν ψηφοφορίας των μελών του, μέχρι έξι, κατ' ανώτατο όριο, ειδήμονες (3 τακτικούς και 3 αναπληρωτές), οι οποίοι θα συμμετέχουν στις συνεδριάσεις ως σύμβουλοι, χωρίς δικαίωμα ψήφου. Από την έναρξη ισχύος της Συνθήκης Προσχώρησης, οι αποφάσεις θα λαμβάνονται με πλειοψηφία του 1/3 τουλάχιστον των μελών που διαθέτουν δικαίωμα ψήφου και αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 50% του αναληφθέντος κεφαλαίου.

Διευθύνουσα Επιτροπή: Το μόνιμο εκτελεστικό όργανο της Τράπεζας θα ενισχυθεί με μία έδρα Αντιπροέδρου, με την οποία ο αριθμός των μελών θα αυξηθεί από 8 σε 9. Η αύξηση αυτή καλύπτει και τη δεύτερη φάση της διεύρυνσης.

Κατανομή του κεφαλαίου της ΕΤΕπ μετά το 2004
(σε ευρώ¹⁾)



(¹) Τα ποσά που αντιστοιχούν στα νέα κράτη μέλη είναι ενδεικτικά και βασίζονται σε εκτιμήσεις που έχει δημοσιεύσει η Eurostat για το 2002 (New CRONOS)



Η Διευθύνουσα Επιτροπή της ΕΤΕπ

Το συλλογικό όργανο διοίκησης της Τράπεζας και οι εποπτικές αρμοδιότητες των μελών του

Philippe MAYSTADT

Πρόεδρος της ΕΤΕπ και του Διοικητικού Συμβουλίου της

Wolfgang ROTH

Αντιπρόεδρος



- Χορηγήσεις στη Γερμανία και στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες της κεντρικής Ευρώπης
- Πολιτική πληροφόρησης και επικοινωνίας
- Πολιτική παροχής ίσων ευκαιριών
- Επέκταση των κεντρικών γραφείων και Κτίρια
- Υποδιοικητής της ΕΤΑΑ



- Σχέσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
- Θεσμικά θέματα
- Αναφορές του Οικονομικού ελεγκτή και του Εσωτερικού ελέγχου
- Πιστωτικοί κίνδυνοι
- Ανθρώπινο δυναμικό
- Διοικητής της ΕΤΑΑ

Ewald NOWOTNY

Αντιπρόεδρος



- Χορηγήσεις στην Αυστρία, Σουηδία, Φινλανδία, Ισλανδία, Νορβηγία, Σλοβενία, Τουρκία και στα Βαλκάνια, και σχέσεις με την Ελβετία
- Οικονομικές και χρηματοοικονομικές μελέτες
- Διευρωπαϊκά δίκτυα
- Πρωτοβουλία της «Βόρειας Διάστασης»
- Επαφές με τη NIB

Peter SEDGWICK

Αντιπρόεδρος



- Χορηγήσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο
- Προστασία του περιβάλλοντος
- Σχέσεις με τις ΜΚΟ, άνοιγμα και διαφάνεια
- Λειτουργικοί κίνδυνοι
- Εσωτερικός και εξωτερικός έλεγχος και σχέσεις με την Ελεγκτική Επιτροπή
- Σχέσεις με το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο
- Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΤΑΕ

Isabel MARTÍN CASTELLÁ

Αντιπρόεδρος



- Χορηγήσεις στην Ισπανία, την Πορτογαλία, το Βέλγιο, το Λουξεμβούργο, την Ασία και τη Λατινική Αμερική
- Διαρθρωμένες χρηματοδοτήσεις και νέα δανειοδοτικά μέσα: Τιτλοποίηση
- Νομικές υποθέσεις (επιχειρησιακές πτυχές)
- Επαφές με την BIAD και την BasD

Michael G. TUTTY

Αντιπρόεδρος



- Χορηγήσεις στην Ιρλανδία, τη Δανία, τις Κάτω Χώρες, τις χώρες ΑΚΕ και τη Νότια Αφρική
- Επενδυτική Διευκόλυνση της Συμφωνίας της Κοτονού
- Αξιολόγηση των επενδυτικών σχεδίων και ex-post αξιολόγηση των χρηματοδοτήσεων
- Περιφερειακή ανάπτυξη
- Συνολικά δάνεια (γενικά θέματα)
- Επαγγελματική κατάρτιση
- Επαφές με τη BAD

Gerlando GENUARDI

Αντιπρόεδρος



- Χορηγήσεις στην Ιταλία, Ελλάδα, Κύπρο και Μάλτα
- Προϋπολογισμός
- Λογιστική και έλεγχος των χρηματοπιστωτικών κινδύνων
- Τεχνολογίες πληροφοριών

Philippe de FONTAINE VIVE CURTAZ

Αντιπρόεδρος



- Χορηγήσεις στη Γαλλία, το Μαγκρέμπ, το Μασράκ, το Ισραήλ, τη Γάζα και τη Δυτική Όχθη
- Μηχανισμός για τις επενδύσεις και την εταιρική σχέση Ευρώπης-Μεσογείου (FEMIP)
- Χρηματοπιστωτικές πολιτικές
- Κεφαλαιαγορές
- Διαχείριση διαθεσίμων

Κατάσταση της 6ης Μαρτίου 2003

Διάρθρωση των υπηρεσιών

(κατάσταση της 1ης Ιουνίου 2003)

Γενική Γραμματεία και Νομικές Υποθέσεις

Eberhard UHLMANN
Γενικός Γραμματέας και
Γενικός Διευθυντής Νομικών
Υποθέσεων



Γερμανία, Αυστρία, Χώρες υπό ένταξη
Gerhard HÜTZ
Gian Domenico SPOTA

Ισπανία, Πορτογαλία
Ignacio LACORZANA

Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Βόρειες χώρες
Patrick Hugh CHAMBERLAIN

Βέλγιο, Γαλλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες
Pierre ALBOUZE

Ελλάς, Ιταλία, Κύπρος, Μάλτα
Manfredi TONCI OTTIERI

*Μεσόγειος (FEMIP), Αφρική, Καραϊβική,
Ειρηνικός (Επενδυτική Διευκόλυνση
Κοτονού), Ασία και Λατινική Αμερική*
Regan WYLIE-OTTE

*Υλοποίηση των συστάσεων του Ελέγχου,
Ανάπτυξη του Ομίλου ΕΤΕπ*
Helmut KUHRT

Διαχείριση πόρων και διεύθυνση
Ferdinand SASSEN

Γενική διοίκηση

Rémy JACOB
Αναπληρωτής Γενικός
Γραμματέας



Πληροφόρηση και επικοινωνία

Henry MARTY-GAUQUIÉ
Διευθυντής

Επικοινωνία και διαφάνεια
Adam McDONAUGH
Patricia TIBBELS

Σχέσεις με τα μέσα ενημέρωσης
Paul Gerd LÖSER

Διαχείριση αρχείων και πληροφόρησης
Marie-Odile KLEIBER
Υποδιευθύντρια
Duncan LEVER

Προμήθειες και διοικητικές υπηρεσίες
Manfredo PAULUCCI de CALBOLI

Διαχείριση του περιβάλλοντος εργασίας
Agustin AURIA

Μετάφραση
Georg AIGNER
Kenneth PETERSEN

Νομικές υπηρεσίες για τις δανειοδοτήσεις

Alfonso QUEREJETA
Διευθυντής



Επιχειρησιακή πολιτική και Βαλκάνια
Roderick DUNNETT
Υποδιευθυντής

Διοργανικά θέματα και Γραφείο Βρυξελλών

Dominique de CRAYENCOUR
Διευθυντής

Jack REVERSADE

Νομικές υπηρεσίες για τα κοινοτικά και χρηματοοικονομικά θέματα

Marc DUFRESNE
Διευθυντής

Jean-Philippe MINNAERT
(Υπεύθυνος προστασίας δεδομένων)
Luigi LA MARCA

*Νομικές πτυχές των χρηματοοικονομικών
θεμάτων*
Nicola BARR

*Νομικές πτυχές των θεσμικών θεμάτων και
των θεμάτων προσωπικού*
Carlos GOMEZ DE LA CRUZ

*Στρατηγικός σχεδιασμός, προϋπολογισμός
και έλεγχος*
Θεοχάρης ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΣ
Υποδιευθυντής

Θεσμικά θέματα
Evelyne POURTEAU
Υποδιευθύντρια

Gudrun LEITHMANN-FRÜH

*Διοικούντα όργανα, Γραμματεία,
Πρωτόκολλο*
Hugo WOESTMANN
Υποδιευθυντής

Διεύθυνση χορηγήσεων στην Ευρώπη

Terence BROWN
Γενικός Διευθυντής



Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Βόρειες χώρες

Thomas BARRETT
Διευθυντής

Τράπεζες, βιομηχανία και τιτλοποίηση
Bruno DENIS

Οικονομικές υποδομές
Tilman SEIBERT
Alain TERRAILLON

*Διαρθρωμένες χρηματοδοτήσεις και
δημόσιες-ιδιωτικές συμπράξεις (PPP)*
Cheryl FISHER

Βόρειες χώρες
Michael O'HALLORAN

Ισπανία, Πορτογαλία

Διευθυντής

*Ισπανία - PPP, έργα υποδομής, κοινωνικός
τομέας και πολεοδομικά έργα*
Christopher KNOWLES
Marguerite McMAHON

*Ισπανία - Τράπεζες, βιομηχανία, ενέργεια και
τηλεπικοινωνίες*
Fernando de la FUENTE

Γραφείο Μαδρίτης
Alberto BARRAGÁN

Πορτογαλία
Rui Artur MARTINS

Γραφείο Λισαβώνας
David COKER

Γαλλία, Μπενελούξ

Laurent de MAUTORT
Διευθυντής

Γαλλία - Έργα υποδομής
Jacques DIOT

Γαλλία - Επιχειρήσεις
Κωνσταντίνος ΣΥΝΑΔΙΝΟΣ

Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες
Henk DELSING
Υποδιευθυντής

Γερμανία, Αυστρία

Joachim LINK

Διευθυντής

Γραφείο Βερολίνου

Franz-Josef VETTER

Γερμανία (βόρεια Länder)

Peggy NYLUND GREEN

Γερμανία (νότια Länder)

Heinz OLBERS

Αυστρία, ενέργεια και τηλεπικοινωνίες στη Γερμανία

Paolo MUNINI

Χώρες υπό ένταξη

Emanuel MARAVIC

Διευθυντής

Εσθονία, Λεττονία, Λιθουανία, Πολωνία, Ευρατόμ

Γραμματική ΤΣΙΓΚΟΥ-ΠΑΠΑΔΟΠΕΤΡΟΥ

Διευθύντρια συνεργαζόμενη

Ουγγαρία, Σλοβενία

Cormac MURPHY

Βουλγαρία, Ρουμανία

Rainer SAERBECK

Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβακία

Jean VRLA

Άμεσες ξένες επενδύσεις και χρηματοπιστωτικά ιδρύματα

Ιταλία, Ελλάδα, Κύπρος, Μάλτα

Thomas HACKETT

Διευθυντής

Έργα υποδομής

Bruno LAGO

Υποδιευθυντής

Ενέργεια, περιβάλλον και τηλεπικοινωνίες

Alexander ANDO

Βιομηχανία και τράπεζες

Jean-Christophe CHALINE

Ελλάς

Θεμιστοκλής ΚΟΥΒΑΡΑΚΗΣ

Υποστήριξη χορηγήσεων

Jürgen MOEHRKE

Κύριος επιχειρησιακός συντονιστής

Συντονισμός

Dominique COURBIN

Richard POWER

Πληροφορική και πληροφορίες διαχείρισης

Thomas FAHRTMANN

Υποστήριξη των δανειοδοτικών δραστηριοτήτων

Ralph BAST

Διεύθυνση χορηγήσεων σε άλλες χώρες

Jean-Louis BIANCARELLI

Γενικός Διευθυντής



Συμβουλευτική υπηρεσία για τα οικονομικά θέματα ανάπτυξης

Daniel OTTOLENGHI

Επικεφαλής σύμβουλος σε θέματα ανάπτυξης Υποδιευθυντής

Μεσόγειος/FEMIP και Βαλκάνια

Antonio PUGLIESE

Διευθυντής

Στήριξη του ιδιωτικού τομέα

Alain SEVE

Μαγκρέμπ

Bernard GORDON

Μασράκ, Μέση Ανατολή

Jane MACPHERSON

Γραφείο Καΐρου

Luigi MARCON

Τουρκία, Βαλκάνια

Patrick WALSH

Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός (Επενδυτική Διευκόλυνση Κοτονού)

Martin CURWEN

Διευθυντής

Πόροι και ανάπτυξη

Jacqueline NOEL

Υποδιευθύντρια

David WHITE

Διαχείριση χαρτοφυλακίου και στρατηγική

Flavia PALANZA

Δυτική Αφρική και Αφρική του Σαχέλ

Gustaaf HEIM

Κεντρική και Ανατολική Αφρική

Tassilo HENDUS

Μεσημβρινή Αφρική και Ινδικός Ωκεανός

Justin LOASBY

Καραϊβική και Ειρηνικός

Stephen MCCARTHY

Ασία και Λατινική Αμερική

Claudio CORTESE

Διευθυντής

Λατινική Αμερική

Ασία

Matthias ZÖLLNER

Διεύθυνση Οικονομικών Υπηρεσιών

René KARSENTI

Γενικός Διευθυντής



Κεφαλαιαγορές

Barbara BARGAGLI PETRUCCI

Διευθύντρια

Ευρώ

Carlos FERREIRA DA SILVA

Ευρώπη (εκτός Ευρώ), Αφρική

David CLARK

Αμερική, Ασία, Ειρηνικός

Carlos GUILLE

Σχέσεις με τους επενδυτές και μάρκετινγκ

Οικονομική Υπηρεσία

Anneli PESHKOFF

Διευθύντρια

Διαχείριση Διαθεσίμων

Francis ZEGHERS

Διαχείριση Ενεργητικού-Παθητικού

Jean-Dominique POTOCKI

Διαχείριση Χαρτοφυλακίου

James RANAIVOSON

Προβλέψεις και διακανονισμός των χρηματοοικονομικών πράξεων

Francisco de PAULA COELHO

Διευθυντής

Back-office Χορηγήσεις

Gianmaria MUSELLA

Back-office Διαθέσιμα

Yves KIRPACH

Back-office Δανεισμός

Erling CRONQVIST

Ανάπτυξη συστημάτων, βάση δεδομένων για τις χορηγήσεις

Charles ANIZET

Χρηματοπιστωτική πολιτική, διαχείριση ενεργητικού-παθητικού και διαχείριση των κινδύνων αγοράς

Alain GODARD

Henricus SEERDEN

Συντονισμός

Henri-Pierre SAUNIER

Διεύθυνση Επενδυτικών σχεδίων

Michel DELEAU
Γενικός Διευθυντής



Mateo TURRO CALVET
Υποδιευθυντής
(Διευρωπαϊκά δίκτυα και PPP)

Οικονομικές και Χρηματοοικονομικές Μελέτες
Eric PERÉE

Υποστήριξη στρατηγικής

Patrice GÉRAUD
Διευθυντής

Gianni CARBONARO
(Περιφερειακή ανάπτυξη)

Χρηματοδοτικές πολιτικές
Guy CLAUSSE

Guy BAIRD (Γραφείο Βρυξελλών)

Διαχείριση της ποιότητας
Angelo BOIOLI

Διαχείριση πόρων
Δάφνη BENTOYPA
Υποδιευθύντρια

Μονάδα «Περιβάλλον»
Peter CARTER

Έργα υποδομής

Christopher HURST
Διευθυντής

Andrew ALLEN
(Γενικές υποδομές και διαχείριση πόρων)

Axel HÖRHAGER
(Βαλκάνια και οικονομικός συντονισμός)

Οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές

José Luis ALFARO
John SENIOR

Εναέριες, θαλάσσιες και αστικές μεταφορές

Philippe OSTENC
(Ανάθεση συμβάσεων)

Υδρευση και αποχέτευση
José FRADE

Ενέργεια, τηλεπικοινωνίες, διαχείριση αποβλήτων

Günter WESTERMANN
Διευθυντής

Ηλεκτρική ενέργεια, ανανεώσιμες πηγές
ενέργειας και διαχείριση αποβλήτων

René van ZONNEVELD
Heiko GEBHARDT

Πετρέλαιο και αέριο

Gerhardus van MUISWINKEL
François TREVoux

Τηλεπικοινωνίες και τεχνολογίες
πληροφοριών

Carillo ROVERE

Βιομηχανία και Υπηρεσίες

Κωνσταντίνος ΧΡΙΣΤΟΦΙΔΗΣ
Διευθυντής

Bernard BÉLIER

Πρωτογενείς πόροι και βιοεπιστήμες

Jean-Jacques MERTENS
John DAVIS

Μεταποιητική βιομηχανία και υπηρεσίες

Hans-Harald JAHN
Pedro OCHOA
Peder PEDERSEN

Ανθρώπινο κεφάλαιο

Stephen WRIGHT

Πιστωτικοί κίνδυνοι

Pierluigi GILBERT
Γενικός Διευθυντής



Χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες

Per JEDEFORS
Διευθυντής

Έργα υποδομής και βιομηχανία
Stuart ROWLANDS

Κίνδυνοι χρηματοδότησης επενδυτικών σχεδίων

Klaus TRÖMEL

Τράπεζες

Georg HUBER

Μεθοδολογίες πιστωτικών κινδύνων και
παράγωγων προϊόντων

Luis GONZALEZ-PACHECO

Συντονισμός και υποστήριξη

Elisabeth MATIZ

Ανθρώπινο δυναμικό

Ανδρέας BEPYKIOS
Διευθυντής



Προϋπολογισμός και οριζόντια ενοποίηση

Ζαχαρίας ΖΑΧΑΡΙΑΔΗΣ
Υποδιευθυντής

Πόροι

Jörg-Alexander UEBBING
Υποδιευθυντής

Ανάπτυξη

Luis GARRIDO

Διοίκηση

Michel GRILLI

Αξιολόγηση των χρηματοδοτήσεων

Horst FEUERSTEIN
Διευθυντής



Juan ALARIO GASULLA
Guy BERMANN
Campbell THOMSON

Οικονομικός έλεγχος

Patrick KLAEDTKE
Οικονομικός ελεγκτής



Luis BOTELLA MORALES
Αναπληρωτής Οικονομικός ελεγκτής

Λογιστική Ομίλου ΕΤΕπ

Λογιστική τρίτων και διοικητικά έξοδα

Frank TASSONE

Εσωτερικός έλεγχος και έλεγχος διαχείρισης

Antonio ROCA IGLESIAS

Τεχνολογίες πληροφορικής

Luciano DI MATTIA
Διευθυντής



Υφιστάμενα συστήματα και υποστήριξη
εφαρμογών

Joseph FOY
Ernest FOUSSE

Πακέτα λογισμικού για βασικές δραστηριότητες
(Luciano DI MATTIA)

Δάνεια, δημοσιεύσεις Intranet/Internet,
προϋπολογισμός

Simon NORCROSS

Υποδομή

José GRINCHO

Εσωτερικός έλεγχος

Peter MAERTENS
Προϊστάμενος Εσωτερικού
ελέγχου



Siward de VRIES

Σύμβουλος της Διευθύνουσας Επιτροπής

για θέματα στρατηγικής και
διαπραγματεύσεων του
Ομίλου ΕΤΕπ
Francis CARPENTER
Γενικός Διευθυντής



Chief Economist

Alfred STEINHERR



Διοικητική διάρθρωση του ΕΤΑΕ

Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων διευθύνεται και διοικείται από τις ακόλουθες τρεις αρχές:

- τη Γενική Συνέλευση των μετόχων (ΕΤΕπ, Ευρωπαϊκή Ένωση και 28 τράπεζες), η οποία πραγματοποιείται τουλάχιστον μία φορά κατ' έτος·
- το Διοικητικό Συμβούλιο, το οποίο αποτελείται από επτά μέλη και αποφασίζει για τις πράξεις του Ταμείου·
- τον Γενικό Διευθυντή, ο οποίος είναι υπεύθυνος για τη διαχείριση του Ταμείου σύμφωνα με τις διατάξεις του Καταστατικού και με τους κατευθυντήριους άξονες και τις οδηγίες που εκδίδει το Διοικητικό Συμβούλιο.

Τέλος, οι λογαριασμοί του Ταμείου ελέγχονται από μία Ελεγκτική Επιτροπή αποτελούμενη από τρεις ελεγκτές, οι οποίοι διορίζονται από τη Γενική Συνέλευση.

Διάρθρωση του ΕΤΑΕ



Francis CARPENTER Γενικός Διευθυντής

Thomas MEYER Προϊστάμενος του Τμήματος Διαχείρισης και ελέγχου των κινδύνων

Robert WAGENER Γενικός Γραμματέας

Marc SCHUBLIN Προϊστάμενος του Τμήματος Θεσμικού και στρατηγικού συντονισμού, σύμβουλος

Maria LEANDER Προϊστάμενος του Τμήματος Νομικών υπηρεσιών

Susanne RASMUSSEN Υπεύθυνη Ανθρώπινου δυναμικού και διαχείρισης του περιβάλλοντος εργασίας

Frédérique SCHEPENS Υπεύθυνη Λογιστηρίου και διαχείρισης διαθεσίμων

John A. HOLLOWAY Διευθυντής Χρηματοπιστωτικών δραστηριοτήτων

Jean-Philippe BURCKLEN Προϊστάμενος του Τμήματος Πράξεων επιχειρηματικού κεφαλαίου 1 (Βέλγιο, Ισπανία, Γαλλία, Ελλάς, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Ηνωμένο Βασίλειο)

Kim KREILGAARD Προϊστάμενος του Τμήματος Πράξεων επιχειρηματικού κεφαλαίου 2 (Γερμανία, Αυστρία, Δανία, Φινλανδία, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Σουηδία, υπό ένταξη χώρες)

Alessandro TAPPI Προϊστάμενος του Τμήματος Εγγυήσεων

Frank TASSONE Προϊστάμενος του Τμήματος Ανάπτυξης προϊόντων και μελετών



Εσωτερική λειτουργία του Ομίλου ΕΤΕπ

Το 2002, η Τράπεζα εξακολούθησε να αναλαμβάνει πρωτοβουλίες για την ενίσχυση της διαφάνειας και της λογοδοσίας και για τον εκσυγχρονισμό της πολιτικής της σε θέματα προσωπικού. Η μεταφορά αρμοδιοτήτων στις Διευθύνσεις, σε θέματα προϋπολογισμού και διαχείρισης του ανθρώπινου δυναμικού, πραγματοποιήθηκε με επιτυχία.

Οργάνωση και δομές

Τον Αύγουστο 2002, ο κ. Eberhard Uhlmann διορίστηκε Γενικός Γραμματέας και Γενικός Διευθυντής Νομικών Υποθέσεων της ΕΤΕπ. Η Τράπεζα εξακολούθησε να αναπροσαρμόζει την οργανωτική δομή της το 2002, κυρίως για να ανταποκριθεί στις νέες στρατηγικές εξελίξεις (FEMIP, Επενδυτική Διευκόλυνση για τις χώρες ΑΚΕ και διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης). Εν όψει της προσεχούς διεύρυνσης της Ένωσης, η Τράπεζα άρχισε να προσλαμβάνει υπηκόους των υπό ένταξη χωρών. Το οργανόγραμμα, το οποίο παρουσιάζεται στις σελ. 47 έως 49, περιέχεται και στον ιστοχώρο της ΕΤΕπ στο Διαδίκτυο (www.eib.org), όπου ενημερώνεται τακτικά.

Αντιπροσώπευση του προσωπικού

Το 2002, η Επιτροπή Αντιπροσώπων του Προσωπικού (RP) συνέχισε, μαζί με την Υπηρεσία Ανθρώπινου Δυναμικού (RH), τις εργασίες για την επικαιροποίηση του Κανονισμού του Προσωπικού. Οι εργασίες μεταξύ RP και RH διεξάγονται μέσω ομάδων εργασίας για τα θέματα που είναι σημαντικά, τόσο για το προσωπικό, όσο και για τη διοίκηση. Μεταξύ αυτών περιλαμβάνονται η ετήσια αξιολόγηση

των μελών του προσωπικού και οι αποδοχές. Μεγάλο μέρος των συζητήσεων μεταξύ RP και RH διεξάγεται επίσης στους κόλπους Επιτροπών ίσης εκπροσώπησης. Σε αυτές περιλαμβάνεται η Επιτροπή για την υγεία, την υγιεινή και τις συνθήκες εργασίας, στις οποίες το έργο δόθηκε ιδιαίτερη ώθηση το 2002, με σκοπό την ευθυγράμμιση της Τράπεζας με τις καλύτερες πρακτικές που εφαρμόζονται στην ΕΕ σε όρους πρόληψης και προστασίας των εργαζομένων.

Ισότητα ευκαιριών

Η Επιτροπή ίσης εκπροσώπησης για την Ισότητα Ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών (ΕΠΙΕ) μεριμνά για την εφαρμογή της πολιτικής παροχής ίσων ευκαιριών σε επίπεδο σταδιοδρομιών, προσλήψεων, κατάρτισης και κοινωνικών παροχών. Το 2002, η ΕΠΙΕ συνέβαλε ειδικότερα στην επιτυχή εφαρμογή της νέας πολιτικής της Τράπεζας όσον αφορά τις γονικές άδειες. Κατέδειξε επίσης την ανάγκη πρόσληψης ενός συμβούλου σε θέματα προσανατολισμού για τη διαχείριση των σταδιοδρομιών, πρόταση που έτυχε θετικής υποδοχής.

Ανάπτυξη των δεξιοτήτων

Η Τράπεζα εξακολούθησε να επενδύει στην ανάπτυξη των δεξιοτήτων και στην κατάρτιση του προσωπικού της. Το 2002 εγκαινιάστηκε το «Πρόγραμμα ανάπτυξης των διοικητικών δεξιοτήτων», ένα τριετές πρόγραμμα που εστιάζεται στη διοίκηση ανθρώπινου δυναμικού και είναι ειδικά προσαρμοσμένο στις ανάγκες των διοικητικών στελεχών της Τράπεζας.

Προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

Το 2002, η Τράπεζα διόρισε Υπεύθυνο Προστασίας Δεδομένων, κατ'εφαρμογή των διατάξεων του κανονισμού ΕΚ για την προστασία των ατομικών δικαιωμάτων κατά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Δυναμικό προσωπικού

Στις 31 Δεκεμβρίου 2002, το προσωπικό της Τράπεζας αριθμούσε 1 113 υπαλλήλους, σημειώνοντας αύξηση κατά 1,5% έναντι του προηγούμενου έτους.

Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων

Την 1^η Αυγούστου 2002, το Διοικητικό Συμβούλιο του ΕΤΑΕ διόρισε Γενικό Διευθυντή τον Francis Carpenter. Το Ταμείο αναδιαρθρώθηκε διοικητικά γύρω από τρία κύρια Τμήματα: Διαχείριση κινδύνων, Γενική Γραμματεία και Χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες. Το ΕΤΑΕ απασχολεί επί του παρόντος 59 υπαλλήλους (αύξηση κατά 18% έναντι του 2001) εκ των οποίων οι περισσότεροι ανήκουν στο τμήμα χρηματοπιστωτικών δραστηριοτήτων.



Συνοπτικός ισολογισμός του Ομίλου ΕΤΕπ

Ισολογισμός της 31ης Δεκεμβρίου 2002 (σε χιλιάδες ευρώ)

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ	31.12.2002	ΠΑΘΗΤΙΚΟ	31.12.2002
1. Ταμείο, διαθέσιμα σε κεντρικές τράπεζες και σε ταχυδρομικά ταμειυτήρια	16 100	1. Υποχρεώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα:	
		α) όψεως	0
		β) προθεσμίας ή με προειδοποίηση	1 182 667
			<u>1 182 667</u>
2. Κρατικά αξιόγραφα δεκτά για επαναχρηματοδότηση από τις κεντρικές τράπεζες	1 530 847	2. Υποχρεώσεις από πιστωτικούς τίτλους:	
		α) χρεόγραφα και ομολογίες σε κυκλοφορία	193 210 101
		β) λοιποί πιστωτικοί τίτλοι	898 071
			<u>194 108 172</u>
3. Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων:		3. Λοιπά στοιχεία παθητικού	
α) όψεως	118 433	α) προεισπραχθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου	289 954
β) λοιπές απαιτήσεις	9 947 089	β) πιστωτές διάφοροι	1 036 001
γ) χορηγηθέντα δάνεια	92 414 790	γ) λοιπές υποχρεώσεις	46 994
	<u>102 480 312</u>	δ) λογαριασμός αναπροσαρμογής των συμβάσεων ανταλλαγής νομισμάτων	3 549 176
		ε) αρνητικές αξίες αντικατάστασης	5 446 623
			<u>10 368 748</u>
4. Απαιτήσεις κατά πελατών:		4. Προεισπραχθέντα έσοδα και πληρωτέα έξοδα	3 896 429
* Χορηγηθέντα δάνεια	103 506 204		
* Ειδικές προβλέψεις	- 175 000	5. Προβλέψεις για κινδύνους και βάρη	
	<u>103 331 204</u>	α) ταμείο συντάξεων προσωπικού	517 755
		β) προβλέψεις για χορηγηθείσες εγγυήσεις	42 357
			<u>560 112</u>
5. Ομολογίες και άλλοι τίτλοι σταθερής απόδοσης:		6. Δικαιώματα μειοψηφίας	217 732
α) του Δημοσίου	3 376 557		
β) άλλων εκδοτών	6 057 698	7. Κεφάλαιο	
	<u>9 434 255</u>	α) αναληφθέν	100 000 000
		β) μη απαιτητό	- 94 000 000
6. Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής απόδοσης	888 286		<u>6 000 000</u>
		8. Ενοποιημένα αποθεματικά	
7. Άυλα στοιχεία ενεργητικού	9 848	α) τακτικό αποθεματικό	10 000 000
		β) συμπληρωματικό αποθεματικό	3 571 323
		γ) ειδικό συμπληρωματικό αποθεματικό	750 000
			<u>14 321 323</u>
8. Ενσώματα στοιχεία ενεργητικού	117 645	9. Πόροι διατεθέντες στο μηχανισμό διαρθρωμένης χρηματοδότησης	250 000
9. Λοιπά στοιχεία ενεργητικού:		10. Πόροι διατεθέντες για πράξεις επιχειρηματικού κεφαλαίου	1 499 091
α) απαιτήσεις από επιδοτήσεις επιτοκίου που έχουν προκαταβληθεί στο πλαίσιο του ΕΝΣ	282		
β) χρεώστες διάφοροι	1 088 401	11. Κεφάλαια για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους μετά τη διάθεση των αποτελεσμάτων χρήσης	1 105 000
γ) θετικές αξίες αντικατάστασης	13 594 484		
	<u>14 683 167</u>	12. Αποτελέσματα χρήσης	
		προ διάθεσης	1 192 830
10. Προπληρωθέντα έξοδα και έσοδα εισπρακτέα	2 185 440	ποσό διατεθέν εντός της χρήσης στα Κεφάλαια για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους	- 25 000
		αποτελέσματα προς διάθεση	<u>1 167 830</u>
	<u>234 677 104</u>		<u>234 677 104</u>



Αποτελέσματα της χρήσης 2002

Πριν από τις προβλέψεις, τις μειώσεις αξίας και τα έκτακτα αποτελέσματα (μετά από αφαίρεση των δικαιωμάτων μειοψηφίας), τα αποτελέσματα της χρήσης 2002 ανήλθαν σε 1 347 εκατομμύρια ευρώ και τα καθαρά αποτελέσματα σε 1 168 εκατομμύρια ευρώ.

Το 2002 μεταφέρθηκαν στα Κεφάλαια για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους 25 εκατομμύρια ευρώ, ενώ, όσον αφορά τις πράξεις επιχειρηματικού κεφαλαίου, οι μειώσεις αξίας και η πρόβλεψη για χορηγηθείσες εγγυήσεις ανήλθαν σε 144 εκατομμύρια ευρώ.

Συνολικά, η διαχείριση διαθεσίμων απέδωσε καθαρά έσοδα ύψους 747 εκατομμυρίων ευρώ το 2002, αποτέλεσμα που αντιπροσωπεύει συνολική μέση απόδοση 3,58% το 2002.

Τα γενικά έξοδα διοίκησης και οι αποσβέσεις των ενσώματων και άυλων στοιχείων ενεργητικού ανήλθαν συνολικά σε 225 εκατομμύρια ευρώ το 2002.

Η αποτίμηση των παραγωγών μέσων στην εύλογη αξία τους, σύμφωνα με το διεθνές λογιστικό πρότυπο 39 (ΔΛΠ 39), είχε αρνητική επίπτωση ύψους 324 εκατομμυρίων στα ίδια κεφάλαια του Ομίλου ΕΤΕπ. Η αρνητική αυτή επίπτωση προέρχεται από τη λογιστικοποίηση, στις 31 Δεκεμβρίου 2002, ορισμένων πράξεων ανταλλαγής επιτοκίων που είχαν συναφθεί μεταξύ των ετών 1999 και 2002, με σκοπό την αντιστάθμιση της συνολικής επιτοκιακής

θέσης της Τράπεζας. Ωστόσο, τα παράγωγα αυτά δεν πληρούν ορισμένα ειδικά κριτήρια του ΔΛΠ 39, τα οποία επιτρέπουν την εφαρμογή λογιστικής αντιστάθμισης.

Διαχείριση κινδύνων

Η ΕΤΕπ αναπροσαρμόζει τα συστήματα διαχείρισης των κινδύνων της ανάλογα με τις μεταβολές του οικονομικού και κανονιστικού περιβάλλοντος, και τα ευθυγραμμίζει διαρκώς προς τις βέλτιστες πρακτικές της αγοράς. Η Τράπεζα έχει δημιουργήσει συστήματα ελέγχου και υποβολής αναφορών για τους κύριους κινδύνους που ενέχουν οι δραστηριότητές της, δηλ. τον πιστωτικό κίνδυνο, τον κίνδυνο αγοράς και το λειτουργικό κίνδυνο.

- Οι κατευθυντήριες αρχές που εφαρμόζει η ΕΤΕπ όσον αφορά το **λειτουργικό κίνδυνο**, βασίζονται στις σχετικές συστάσεις της «Βασικής II». Οι κατευθυντήριοι αυτοί άξονες καθορίζουν επίσης τις αρμοδιότητες για τη μέτρηση και τη διαχείριση του λειτουργικού κινδύνου στις διάφορες Υπηρεσίες της Τράπεζας καθώς και τις διαδικασίες διαχείρισης που πρέπει να εφαρμόζονται.
- Οι κατευθυντήριοι άξονες της πολιτικής της ΕΤΕπ όσον αφορά τον **πιστωτικό κίνδυνο** καθορίζουν επάλληλα πιστωτικής ποιότητας, τόσο για τους δανειολήπτες και τους εγγυητές στις χρηματοδοτικές πράξεις, όσο και για τις συναλλαγές που

έχουν σχέση με τη διαχείριση διαθεσίμων και με παράγωγα προϊόντα. Η Τράπεζα άρχισε επίσης να εφαρμόζει διαχείριση των πιστωτικών κινδύνων σε επίπεδο Ομίλου, λαμβάνοντας υπόψη τους κινδύνους των πράξεων εγγυοδοσίας υπέρ μικρομεσαίων επιχειρήσεων, που διενεργεί η θυγατρική της, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων.

- Οι κίνδυνοι αγοράς αντιμετωπίζονται στο πλαίσιο των συστημάτων διαχείρισης των κινδύνων αγοράς και διαχείρισης ενεργητικού-παθητικού (ΔΕΠ). Οι κατευθυντήριοι άξονες που εφαρμόζονται για τη ΔΕΠ και τη διαχείριση των κινδύνων αγοράς, καθορίζουν μια διαρθρωμένη διαδικασία για τον εντοπισμό, τη μέτρηση και τη διαχείριση των κινδύνων και την υποβολή σχετικών αναφορών.

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη διαχείριση κινδύνων περιέχονται στην Οικονομική Έκθεση του Ομίλου ΕΤΕπ για το 2002 (σελ. 72) καθώς και στο CD-ROM που επισυνάπτεται στο παρόν έντυπο.



Το νέο κτίριο στο Hamm



Η ΕΤΕπ προετοιμάζει την επέκτασή της

Η χρηματοδοτική υποστήριξη που παρέχει η ΕΤΕπ στους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης είχε ως αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση των δραστηριοτήτων της τα τελευταία έτη. Για να αντιμετωπίσει τις άμεσες ανάγκες της σε χώρους και γραφεία, η Τράπεζα αγόρασε πρόσφατα ένα νέο κτίριο στο Hamm, κοντά στο κέντρο της πόλης του Λουξεμβούργου και σε απόσταση δέκα λεπτών από τα κεντρικά γραφεία της, στο Kirchberg. Το νέο κτίριο μπορεί να στεγάσει περίπου 160 υπαλλήλους.

Ορισμένες υπηρεσίες της Τράπεζας μεταφέρθηκαν στο νέο αυτό χώρο, που εξυπηρετείται από ιδιωτικό λεωφορείο το οποίο εκτελεί τακτικά δρομολόγια μεταξύ των κεντρικών γραφείων και του νέου κτιρίου. Οι υπηρεσίες ταχυδρομείου, το τηλεφωνικό κέντρο και οι ηλεκτρονικές διευθύνσεις παραμένουν αμετάβλητες.

Τέλος, οι χώροι του Hamm έχουν διαμορφωθεί κατά τρόπο ώστε να

επιτρέπουν τη λειτουργία υπηρεσιών έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση κρίσης και τη διασφάλιση της συνέχειας της λειτουργίας της Τράπεζας.

Διεθνής διαγωνισμός για νέο κτίριο

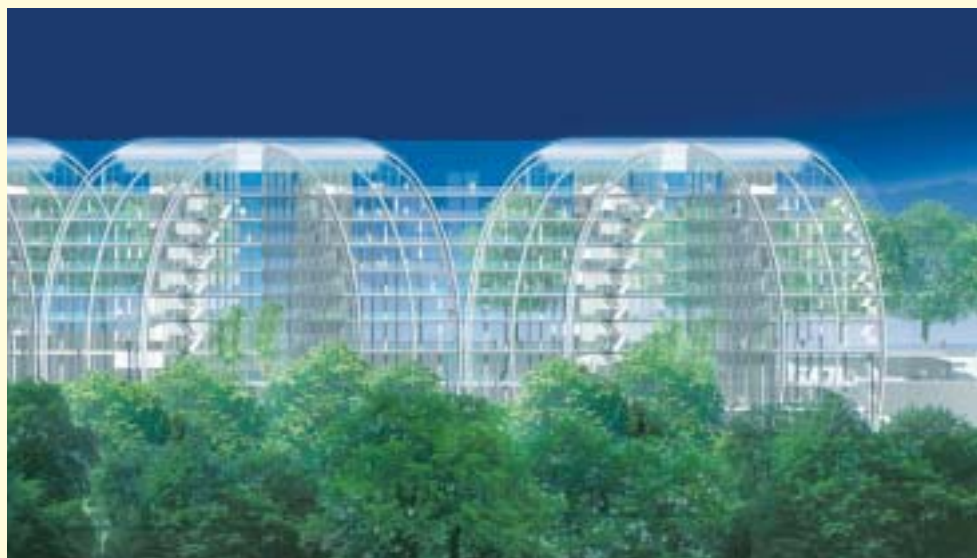
Επιπλέον, η ΕΤΕπ σχεδιάζει την κατασκευή μίας δεύτερης επέκτασης, μέσα στα όρια του οικοπέδου του κεντρικού κτιρίου της.

Ύστερα από διεθνή διαγωνισμό αρχιτεκτόνων-μελετητών, ο οποίος προκηρύχθηκε στις 12 Ιουλίου 2001, μία κριτική επιτροπή υπό την προεδρία του Ricardo Bofill επέλεξε, μεταξύ 56 υποψηφίων, το σχέδιο που υπέβαλε ο όμιλος «Ingenhoven Overdiek Architekten - Werner Sobek Ingenieure».

Το νέο κτίριο, το οποίο θα ανεγερθεί σε μία και μοναδική φάση με σκοπό να παραδοθεί στα μέσα του 2006, θα έχει χωρητικότητα περίπου 800 θέσεων εργασίας και θα κατασκευαστεί με υλικά υψηλής ποιότητας σύμφωνα με

τις νέες οικολογικές προδιαγραφές HQE (Haute Qualité Environnementale). Θα είναι λειτουργικό και ευχάριστο, θα δοθεί δε ιδιαίτερη προσοχή στα θέματα περιβάλλοντος. Η κατασκευή θα γίνει σύμφωνα με τις υψηλότερες προδιαγραφές στους διάφορους τομείς, όπως π.χ. ένταξη στο τοπίο, επιλογή των υλικών, εξοικονόμηση ενέργειας ή, κατά τη φάση της κατασκευής, περιορισμός των οχλήσεων για το κοινό και για τους εργαζόμενους στα γειτονικά κτίρια.

Η ΕΤΕπ δεν θα έχει ανάγκη να χρησιμοποιήσει αμέσως το σύνολο του κτιρίου. Ήδη βρίσκεται σε επαφή με ορισμένους οργανισμούς για τη μίσθωση χώρων τους οποίους δεν θα χρησιμοποιήσει βραχυπρόθεσμα και μεσοπρόθεσμα.



Μακέτα της νέας επέκτασης



Επενδυτικά σχέδια επιλέξιμα για χρηματοδότηση από τον Όμιλο ΕΤΕπ

Στο **εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης** και στις **υποψήφιες προς ένταξη χώρες**, τα σχέδια στών οποίων τη χρηματοδότηση μπορεί να συμβάλει η ΕΤΕπ, πρέπει να προάγουν έναν ή περισσότερους από τους παρακάτω στόχους:

- ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής, δημιουργία οικονομικής δραστηριότητας που συμβάλλει στην οικονομική ανάπτυξη των λιγότερο ευνοημένων περιοχών·
- προαγωγή των επενδύσεων για μια κοινωνία βασιζόμενη στη γνώση και την καινοτομία·
- βελτίωση της υποδομής και των υπηρεσιών στους τομείς της παιδείας και της υγείας, που είναι θεμελιώδους σημασίας για το ανθρώπινο κεφάλαιο·
- ανάπτυξη των υποδομών κοινοτικού ενδιαφέροντος στους τομείς των μεταφορών, των τηλεπικοινωνιών και της μεταφοράς ενέργειας·
- προστασία του περιβάλλοντος και βελτίωση της ποιότητας ζωής, μεταξύ άλλων με τη χρήση ανανεώσιμων ή εναλλακτικών πηγών ενέργειας·

- ενίσχυση της ασφάλειας του ενεργειακού εφοδιασμού χάρη στην ορθολογική χρήση της ενέργειας, την αξιοποίηση των εγχώριων ενεργειακών πόρων και τη διαφοροποίηση των εισαγωγών·
- βελτίωση του οικονομικού περιβάλλοντος των μικρομεσαίων επιχειρήσεων ώστε να ευνοηθεί η ανάπτυξή τους:
 - μέσω μακροπρόθεσμων και μεσοπρόθεσμων συνολικών δανείων της ΕΤΕπ·
 - μέσω των δραστηριοτήτων του ΕΤΑΕ με επιχειρηματικά κεφάλαια·
 - μέσω των εγγυήσεων του ΕΤΑΕ υπέρ των ΜΜΕ.

Στις **χώρες εταίρους**, η ΕΤΕπ συμμετέχει στην εφαρμογή των πολιτικών της Ένωσης για παροχή βοήθειας και συνεργασία υπέρ της ανάπτυξης, χορηγώντας μακροπρόθεσμα δάνεια από τους ίδιους πόρους της καθώς και εξαρτημένα δάνεια και χρηματοδοτήσεις με επιχειρηματικά κεφάλαια από δημοσιονομικούς πόρους των κρατών μελών ή της Ένωσης. Η ΕΤΕπ αναπτύσσει δραστηριότητες:

- στις μεσογειακές χώρες, για να συμβάλει στην επίτευξη των στόχων της Ευρωμεσογειακής Εταιρικής Σχέσης, εν όψει της δημιουργίας τελωνειακής ένωσης στον ορίζοντα 2010·
- στις χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (ΑΚΕ), στη Νότια Αφρική και στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη (ΥΧΕ), για την ανάπτυξη της βασικής υποδομής και του εγχώριου ιδιωτικού τομέα·
- στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής, όπου υποστηρίζει ορισμένα επενδυτικά σχέδια που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση και την εκάστοτε χώρα·
- στις βαλκανικές χώρες, όπου συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων του Συμφώνου Σταθερότητας επικεντρώνοντας τις δραστηριότητές της όχι μόνο στην ανασυγκρότηση της βασικής υποδομής και τη χρηματοδότηση έργων περιφερειακής κλίμακας, αλλά και στην ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα.

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων εκφράζει τις ευχαριστίες της στους επενδυτές και τα πρακτορεία που επέτρεψαν τη χρήση των φωτογραφιών οι οποίες περιέχονται σε αυτή την έκθεση:

Ciudad de las Artes y las Ciencias de Valencia (εξώφυλλο), Metro do Porto, SA (εξώφυλλο), Getty Images (εξώφυλλο, σελ. 8, 9, 12, 13, 16, 17, 21, 25, 52), Scottish and Southern Energy plc (εξώφυλλο), Immedia (σελ. 3, 4, 5, 9, 40, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53, 55), Konrad Scheel (σελ. 5, 46, 47, 48, 49, 53), Sade (σελ. 6), CE (σελ. 7, 9, 20, 21, 22, 25, 41, 42, 43), Deutsche Bahn AG (σελ. 8), Sue Cunningham (σελ. 9, 20, 22, 38), Digital Vision (σελ. 10, 12, 14, 15, 28, 29, 31), Tramvía Metropolitana, SA (σελ. 12), Barcs Endre (σελ. 13, 23), Storebaelt (σελ. 13), Cern (σελ. 14, 28, 29), Vamed Standortentwicklung und Engineering GmbH & Co KG (σελ. 15), Universitat d'Alicante (σελ. 16), Masterfile (σελ. 17, 19, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 39), Photodisc (σελ. 18), ASM Brescia (σελ. 18), Alexander Wulz (σελ. 23), Electricity Authority of Cyprus (σελ. 24), Generalitat de Catalunya (σελ. 25), Bowin Power Company Ltd (σελ. 27), Songas Ltd Tanzania (σελ. 27), Corinth Pipeworks S.A. (σελ. 28), Flughafen Dresden GmbH (σελ. 30), La Vie du Rail (σελ. 31), Warnoquerung GmbH & Co. KG (σελ. 31), NYSE (σελ. 35), PE (σελ. 41), Blitz (σελ. 50), Ingenhoven Overdiek Architekten - Werner Sobek Ingenieure (σελ. 54).

Διευθύνσεις του Ομίλου ΕΤΕπ

Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων

100, boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Τηλ. (+352) 43 79-1
Φαξ (+352) 43 77 04

Internet: www.eib.org
E-mail: info@eib.org



Υπηρεσία διοργανικών υποθέσεων Γραφείο Βρυξελλών

Rue de la Loi 227
B-1040 Bruxelles
Τηλ. (+32-2) 235 00 70
Φαξ (+32-2) 230 58 27

Υπηρεσία χορηγήσεων στην Ιταλία, Ελλάδα, Κύπρο και Μάλτα

Via Sardegna 38
I-00187 Roma
Τηλ. (+39) 06 47 19-1
Φαξ (+39) 06 42 87 34 38

Γραφείο Αθηνών

Λεωφόρος Κηφισίας 364 &
Δελφών 1
GR-152 33 Χαλάνδρι / Αθήνα
Τηλ. (+30) 21 06 82 45 17
Φαξ (+30) 21 06 82 45 20

Γραφείο Βερολίνου

Lennéstraße 11
D-10785 Berlin
Τηλ. (+49-30) 59 00 47 90
Φαξ (+49-30) 59 00 47 99

Γραφείο Λισσαβώνας

Avenida da Liberdade, 144-156, 8º
P-1250-146 Lisboa
Τηλ. (+351) 213 42 89 89
Φαξ (+351) 213 47 04 87

Γραφείο Λονδίνου

2 Royal Exchange Buildings
London EC3V 3LF
Ηνωμένο Βασίλειο
Τηλ. (+44) 20 73 75 96 60
Φαξ (+44) 20 73 75 96 99

Γραφείο Μαδρίτης

Calle José Ortega y Gasset, 29
E-28006 Madrid
Τηλ. (+34) 914 31 13 40
Φαξ (+34) 914 31 13 83

Γραφείο Καΐρου

6 Boullos Hannah Street
Dokki, Giza (Cairo)
Αίγυπτος
Τηλ. (+20-2) 762 00 77

Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων

43, avenue J.F. Kennedy
L-2968 Luxembourg
Τηλ. (+352) 42 66 88-1
Φαξ (+352) 42 66 88-200

Internet: www.eif.org
E-mail: info@eif.org



